burda kids

9430

Kombination
Coordonnes
Coordinates
Coordinados

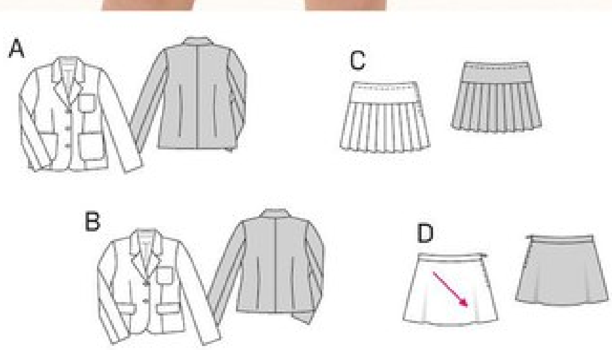
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 116-152
US 6-12







4 011199 094301

3 / 2014

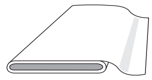
burda style 9430

KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABCD: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	116	122	128	134	140	146	152
A, B	m	1,05 ►	1,05 ►	1,10 ►	1,15 ►	1,20 ►	1,30 ►	1,30 ►
A, B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,80	0,85	0,90	0,95	1,00	1,05	1,05
C	m	0,95 ►	0,95 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,15 ►	1,20 ►	1,20 ►
D	m	0,60 ►	0,60 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Leichte Wollstoffe, Gabardine, Baumwollstoffe

Lightweight wools, gabardine, cottons

Lainage léger, gabardine, cotonnade

Lichte wollen stoffen, gabardine, katoenen stoffen

Lana leggera, gabardine, cotone

Géneros ligeros de lana, gabardina, telas de algodón

Lätta ylletyger, gabardin, bomullstyger

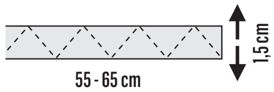
Lette uldstoffer, gabardine, bomuldsstoffer

Легкая шерсть, габардин, х/б ткани

ABD Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
AB: 90 cm x 80 cm
D: 90 cm x 15 cm



C:



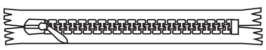
AB:





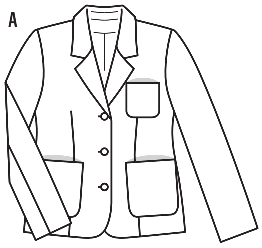
A: 3 x
B: 2 x

CD:

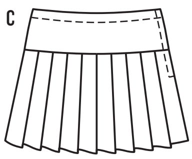


C: 116 - 140: 16 cm
146, 152: 20 cm
D: 20 cm

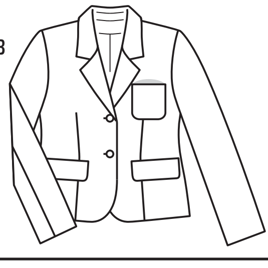
A



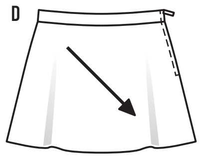
C



B



D

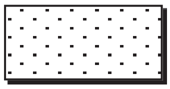




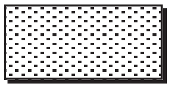
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



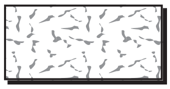
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

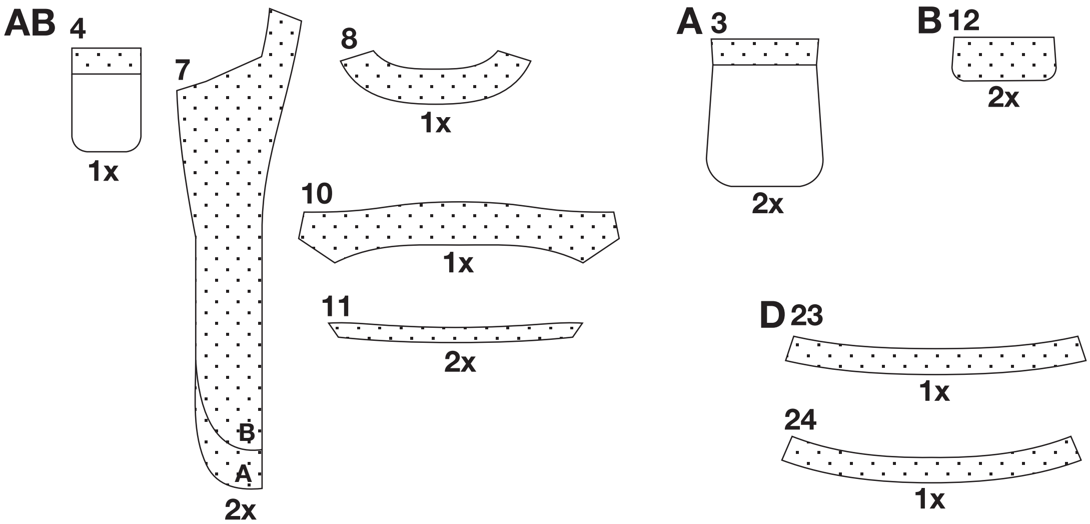


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

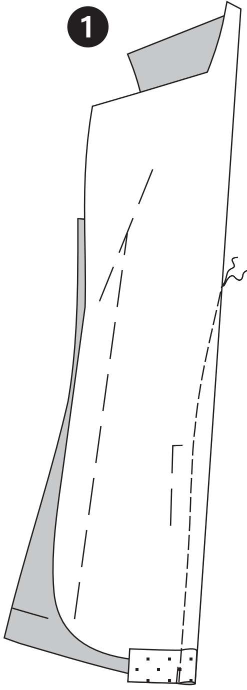


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

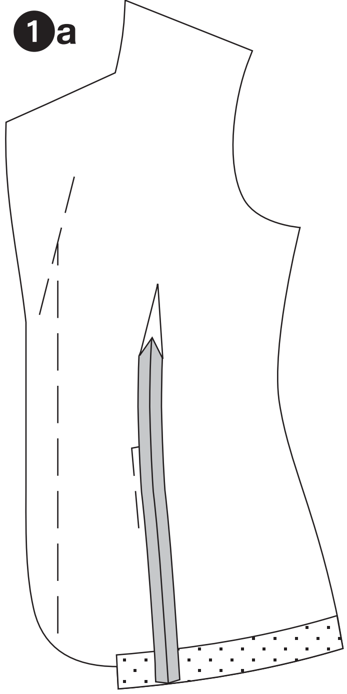
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



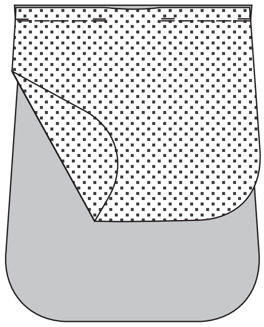
1



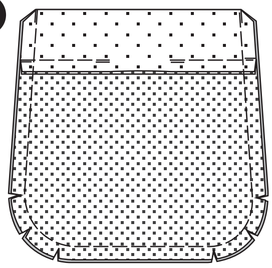
1a



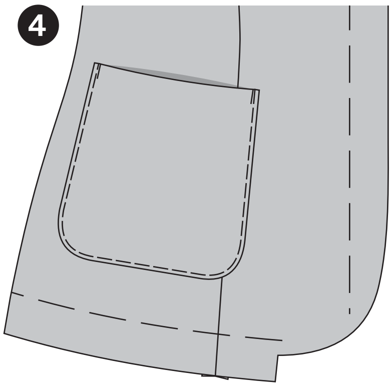
2



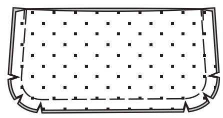
3



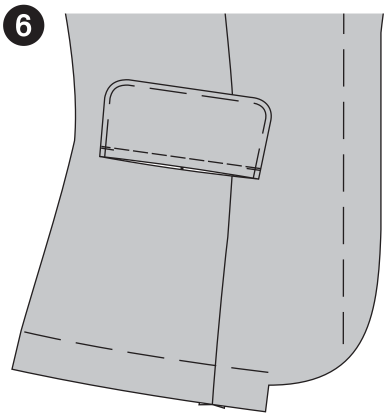
4



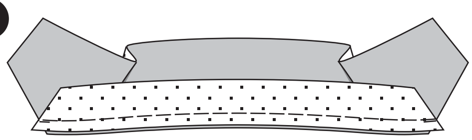
5



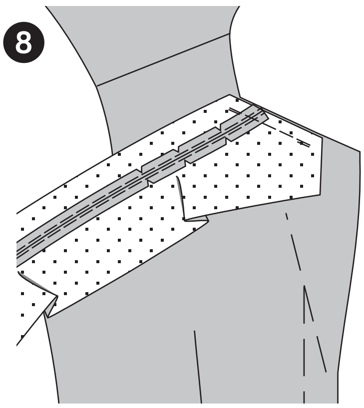
6



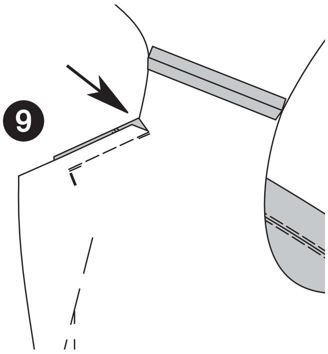
7



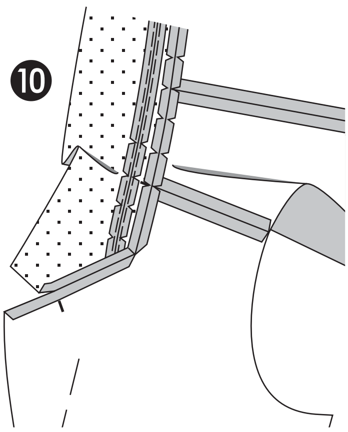
8



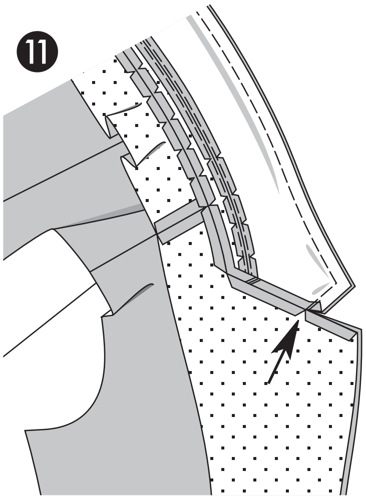
9



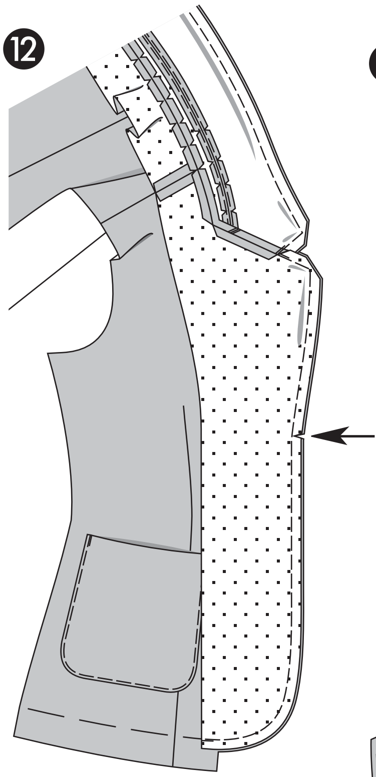
10



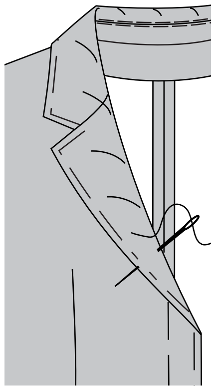
11



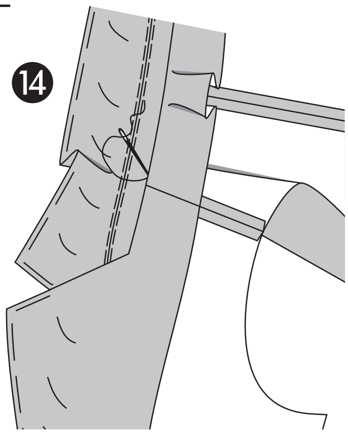
12



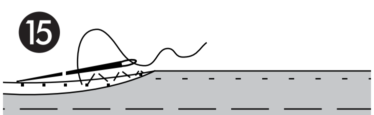
13



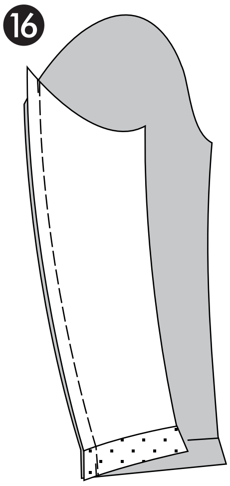
14



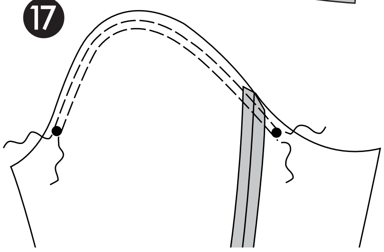
15



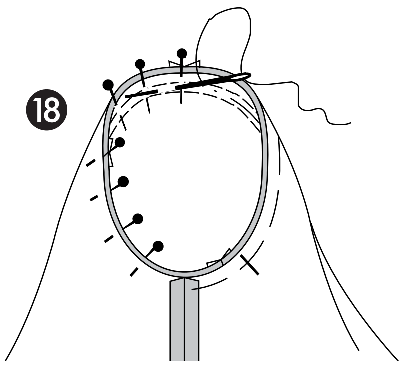
16



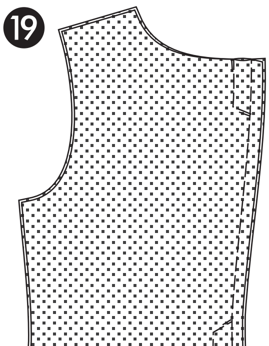
17



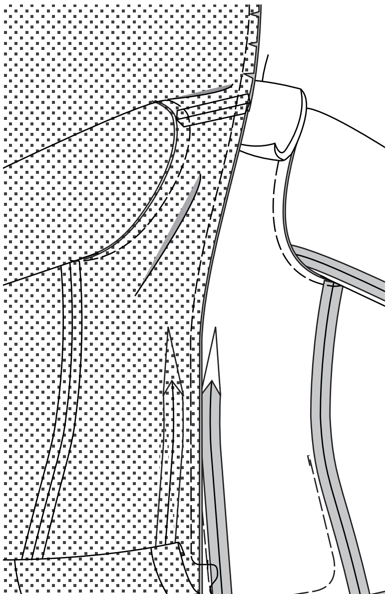
18



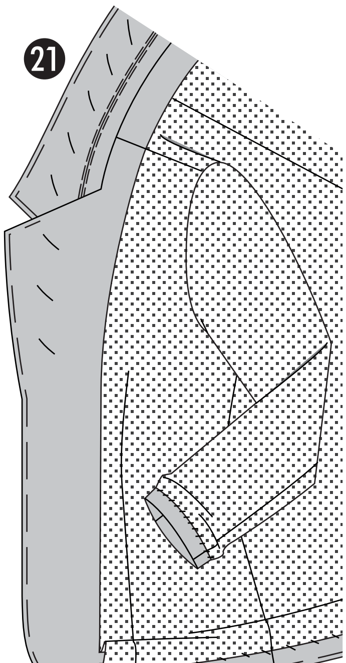
19



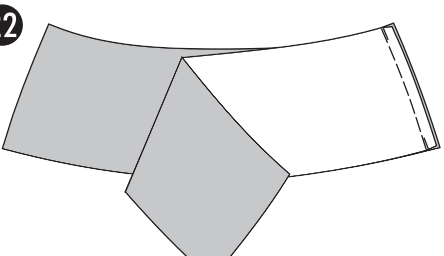
20



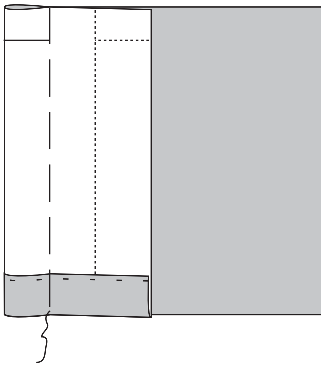
21



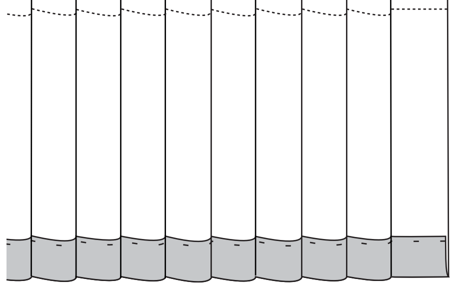
22



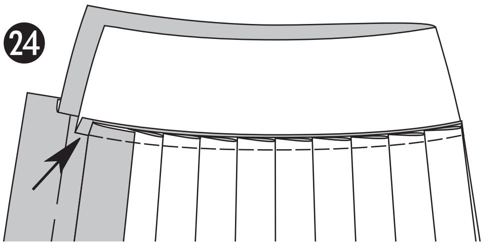
23



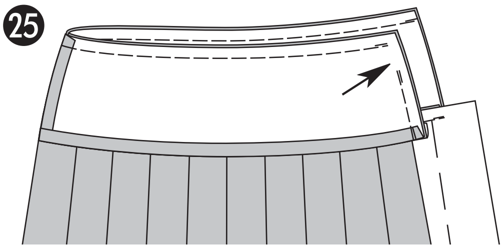
23a



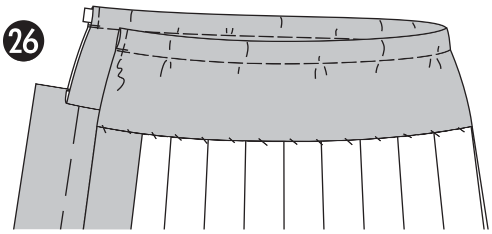
24



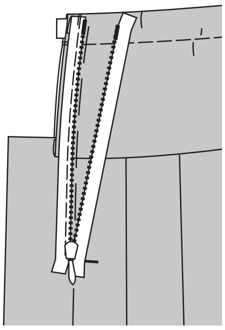
25



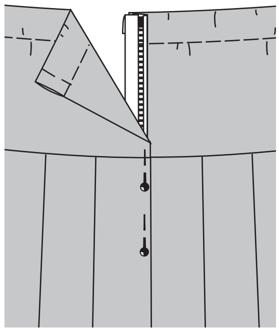
26



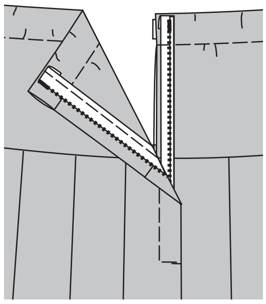
27



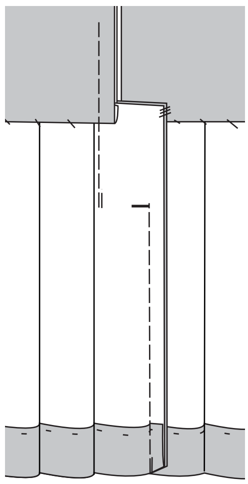
27a



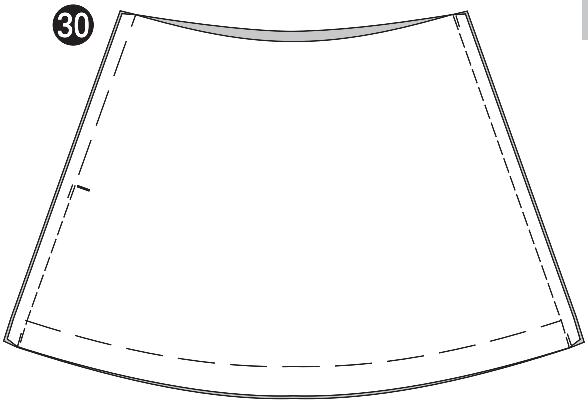
28



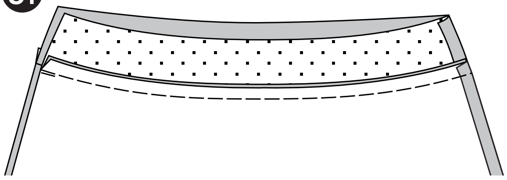
29



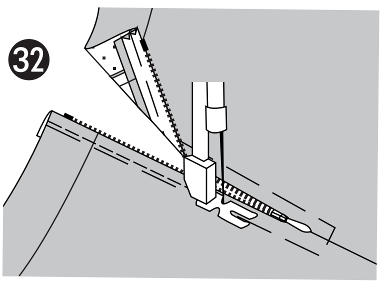
30



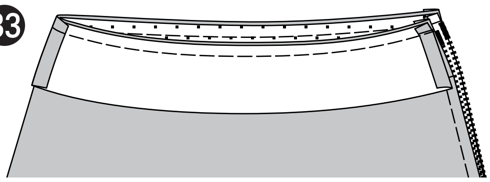
31



32



33



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

JACKE		
A B	1	Vorderteil 2x
A B	2	Rückenteil 2x
A	3	Tasche 2x
A B	4	Tasche (oben) 1x
A B	5	Oberärmel 2x
A B	6	Unterärmel 2x
A B	7	Vord. Besatz 2x
A B	8	Rückw. Besatz 1x
A B	9	Oberkragen 1x
A B	10	Unterkragen 1x
A B	11	Kragensteg 2x
B	12	Klappe 4x
Futterteile		
A B	13	Vorderteil 2x
A B	14	Rückenteil 2x
A	15	Tasche 2x
A B	16	Tasche 1x
ROCK		
C	17	Vord. Passe 2x
C	18	Rückw. Passe 2x
C	19	Rockbahn I 1x
C	20	Rockbahn II 1x
D	21	Vord. Rockbahn 1x
D	22	Rückw. Rockbahn 1x
D	23	Vord. Bund 2x
D	24	Rückw. Bund 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 11 und 13 bis 16,
für die JACKE **B** Teile 1, 2, 4 bis 14 und 16,
für den ROCK **C** Teile 17 bis 20,
für den ROCK **D** Teile 21 bis 24
in der benötigten Größe aus.

AB - Gr. 122 bis 152:
In Teil 1 die Knopflöcher einzeichnen; das oberste im gleichen Abstand zur Umbruchlinie wie bei Gr. 116. Bei **A** gilt das unterste für alle Größen, das mittl. Knopfloch in der Mitte dazwischen einzeichnen. Bei **B** gilt das zweite Knopfloch als unterstes für alle Größen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABCD

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
AB - 3 cm Saum und Ärmelsaum, **CD - 4 cm** Saum, **ABCD - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

AB
EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder- Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

JACKET		
A B	1	Front 2x
A B	2	Back 2x
A	3	Pocket 2x
A B	4	Pocket (upper) 1x
A B	5	Upper sleeve 2x
A B	6	Under sleeve 2x
A B	7	Front facing 2x
A B	8	Back facing 1x
A B	9	Upper collar 1x
A B	10	Under collar 1x
A B	11	Collar stand 2x
B	12	Flap 4x
Lining pieces		
A B	13	Front 2x
A B	14	Back 2x
A	15	Pocket 2x
A B	16	Pocket 1x
SKIRT		
C	17	Front yoke 2x
C	18	Back yoke 2x
C	19	Skirt piece I 1x
C	20	Skirt piece II 1x
D	21	Skirt front 1x
D	22	Skirt back 1x
D	23	Front waistband 2x
D	24	Back waistband 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the JACKET, view **A**, pieces 1 to 11 and 13 to 16,
for the JACKET, view **B**, pieces 1, 2, 4 to 14, and 16,
for the SKIRT, view **C**, pieces 17 to 20, and
for the SKIRT, view **D**, pieces 21 to 24.

AB – sizes 7 years to 12 years (122 to 152):
Mark buttonholes on pattern piece 1. Mark upper buttonhole the same distance from fold line as marked for size 6 years (116). For view **A**, the lowest buttonhole applies for all sizes; mark the center buttonhole half-way between upper and lower buttonholes. For view **B**, the second buttonhole is the lowest buttonhole for all sizes.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABCD

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
AB – 1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem, **CD – 1⅝" (4 cm)** for hem, and **ABCD – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

AB
INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. In addition, iron strips of interfacing, 1⅝" (4 cm) wide, to wrong side of hem allowances on front, back,

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

VESTE		
A B	1	Devant, 2x
A B	2	Dos, 2x
A	3	Poche, 2x
A B	4	Poche supérieure, 1x
A B	5	Dessus de manche, 2x
A B	6	Dessous de manche, 2x
A B	7	Parementure devant, 2x
A B	8	Parementure dos, 1x
A B	9	Dessus de col, 1x
A B	10	Dessous de col, 1x
A B	11	Pied de col, 2x
B	12	Rabat, 4x
Pièces de la doublure		
A B	13	Devant, 2x
A B	14	Dos, 2x
A	15	Poche, 2x
A B	16	Poche, 1x
JUPE		
C	17	Empiècement devant, 2x
C	18	Empiècement dos, 2x
C	19	Panneau de jupe I, 1x
C	20	Panneau de jupe II, 1x
D	21	Panneau de jupe devant, 1x
D	22	Panneau de jupe dos, 1x
D	23	Ceinture devant, 2x
D	24	Ceinture dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

ABCD
Découpez de la planche à patrons
pour la VESTE **A:** les pièces 1 à 11 et 13 à 16,
pour la VESTE **B:** les pièces 1 et 2, 4 à 14, ainsi que la pièce 16,
pour la JUPE **C:** les pièces 17 à 20,
pour la JUPE **D:** les pièces 21 à 24,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

AB - tailles 122 à 152:
Tracez les boutonnières sur la pièce 1: la boutonnière supérieure à la même distance de la ligne de pliure que pour la t. 116. **A:** la position de la boutonnière inférieure est la même pour toutes les tailles; placez la boutonnière milieu à égale distance des deux autres. **B:** la seconde boutonnière est la boutonnière inférieure pour toutes les tailles.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABCD

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit:
AB - 3 cm pour les ourlets de la veste et des manches, **CD - 4 cm** pour l'ourlet de la jupe, **ABCD - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

AB
ENTOILAGE
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Entoilez également les surplus d'ourlet sur 4 cm de large au bas des pièces devant, des pièces dos et des pièces de manche. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

FUTTER
Futter nach den Teilen 5, 6, 13, 14, 16, bei **A** auch nach Teil 15 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - JACKE
Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Abnäher

❶ Abnäher der Vorderteile heften, spitz auslaufend steppen.
Abnäher in der Mitte bis ca. 2 cm vor die Spitze aufschneiden. Zugaben evtl. zurückschneiden und auseinanderbügeln, Spitze flach bügeln (1a).
Abnäher im Rückenteil steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

A
Taschen (Teil 3)

❷ Futtertasche rechts auf rechts auf den angeschnittenen Besatz der Tasche steppen, dabei ca. 4 cm zum Wenden offen lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben in das Futter bügeln.

❸ Angeschnittenen Besatz nach außen wenden. Futtertasche und schmale Besatzkanten auf die Tasche steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Tasche wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

❹ Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorderteile heften und schmal feststeppen.

Die kleine Tasche genauso nähen und oben auf das **linke** Vorderteil steppen. **Emblem** nach Wunsch von Hand aufnähen.

B
Klappen

❺ Je eine Klappe mit Einlage recht auf rechts auf eine Klappe ohne Einlage legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Klappen wenden. Kanten heften, bügeln. Zugabe der offenen Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

❻ Klappen mit der Oberseite rechts auf rechts auf die Ansatzlinie steppen. Nahtenden sichern. Klappen nach unten bügeln.

AB
Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen.
Schulternähte an den Besätzen steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

Kragen mit Steg / Revers

❼ Kragensteg rechts auf rechts auf den Unterkragen heften (Nahtzahl 2), steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.
Den anderen Kragensteg genauso auf den Oberkragen steppen.

❽ Unterkragen vom Querstrich bis zur Ecke rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtenden sichern.
Oberkragen genauso auf die vord. Besätze steppen (Nahtzahl 11).
Zeichnung zeigt Unterkragen.

❾ Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen in die Ecken (Pfeil) bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden.
Zeichnung zeigt Vorderteil.

❿ Unterkragen von Ecke bis Ecke auf den Halsausschnitt heften. Oberkragen genauso auf den Besatz heften. Steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben einschneiden und auseinanderbügeln.
Zeichnung zeigt Unterkragen.

and sleeve pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

LINING
Cut out lining using pattern pieces 5, 6, 13, 14, and 16, and for view **A** also piece 15.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB – JACKET
Stitch **center back seam**. Press seam open.

Darts

❶ Baste darts in front pieces. Stitch each dart from lower edge to point.
Cut each dart along center, up to approx. ¾" (2 cm) from the point. Trim seam allowances if necessary. Press dart seams open, pressing points flat (1a).
Stitch darts in back piece. Press darts toward center back.

A
Pockets (piece 3)

❷ Stitch each pocket lining piece to self-facing on upper edge of pocket piece, right sides facing, leaving approx. 1⅝" (4 cm) open in center of seam, for turning. Tie-off ends of seam.
Press seam allowances toward lining.

❸ Turn self facing to outside. Stitch lining and narrow edges of self-facing to pocket. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip allowances on curves.
Turn pocket right side out. Baste edges and press. Sew seam opening closed by hand.

❹ Baste pockets to jacket fronts, to meet marked placement lines. Edgestitch pockets in place.

Sew **the small pocket** in the same manner and stitch it to upper **left** jacket front, as marked. Hand sew **crest** in place, if desired.

B
Flaps

❺ Lay each interfaced flap piece on a flap piece with no interfacing, right sides together. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances and clip allowances on curves. Turn flaps right side out. Baste seamed edges and press. Trim allowances on open edges to ¼" (0.7 cm) wide and finish edges together.

❻ Stitch each flap to attachment line on jacket front, right sides facing – flap points up. Tie-off ends of seams. Press flaps down.

AB
Baste **shoulder seams**, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Stitch seams as basted.
Stitch shoulder seams on facing, matching seam numbers (4).
Press all seams open.

Collar with collar stand / lapels

❼ Baste collar stand to under collar, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted.
Trim seam allowances and clip curves. Press seam open. Topstitch close to both sides of seam.
Stitch second collar stand to upper collar in same manner.

❽ Baste under collar to each jacket front, from seam mark to corner, right sides facing, matching seam numbers (3). Stitch as basted. Tie-off ends of seams. Stitch upper collar to facing fronts in same manner, matching seam numbers (11).
Illustration shows under collar.

❾ Clip seam allowances of fronts and facings into corners (arrow), close to each last stitch.
Illustration shows jacket front.

❿ Baste under collar to neck edge of jacket, from corner to corner. Baste upper collar to facing in same manner. Stitch. Tie-off ends of seams. Clip seam allowances and press seams open.
Illustration shows under collar.

DOUBLURE
Coupez les pièces 5, 6, 13, 14, 16 dans la doublure, ainsi que, pour **A**, la pièce 15.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet,
soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - VESTE
Piquer la **couture milieu dos.** Ecarter les surplus de couture au fer.

Pinces

❶ Bâtir les pinces sur les devants, les piquer en effilant les pointes.
Inciser au milieu des profondeurs de pince jusqu'à 2 cm des pointes.
Eventuellement, réduire les surplus de couture et les écarter au fer, les repasser à plat cheval sur les pointes (fig. 1a).
Piquer les pinces sur les dos; repasser les profondeurs de pince vers la ligne milieu dos des pièces.

A
Poches (pièce 3)

❷ Piquer les pièces de poche en doublure sur les parementures coupées à même les poches en tissu, endroit contre endroit, en ménageant une ouverture de 4 cm env. pour pouvoir retourner les pièces. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture.
Repasser les surplus de couture sur la doublure.

❸ Rabattre les parementures coupées à même sur l'endroit des poches. Piquer les pièces en doublure et les petits côtés des parementures sur les pièces de poche en tissu. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles, les cranter aux arrondis.
Retourner les poches sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Terminer de coudre la couture des poches à la main.

❹ En se basant sur les lignes de position, bâtir les poches sur les devants et piquer à ras des bords.

Procéder de même pour coudre la **petite poche** sur la partie supérieure du devant **gauche**. A volonté coudre l'**écusson** en place à la main.

B
Rabats

❺ Poser chaque pièce de rabat entoilée sur une pièce non entoilée, endroit contre endroit; piquer les bords comme indiqué sur la fig. 5. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. Retourner les rabats sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus, repasser. Réduire les surplus des bords ouvers à 0,7 cm et les surfiler ensemble.

❻ Piquer les rabats sur leur ligne de montage, endroit contre endroit: leur face supérieure est placée contre les devants. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture. Repasser les rabats vers le bas.

AB
Bâtir les **coutures d'épaule** (chiffre repère 1) en soutenant les bords d'épaule dos. Piquer.
Piquer les coutures d'épaule de la parementure (chiffre repère 4).
Ecarter les surplus de ces coutures au fer.

Col monté sur pied de col / Revers

❼ Bâtir une pièce de pied de col sur le dessous de col (chiffre repère 2), endroit contre endroit; piquer.
Réduire, cranter et écarter les surplus de couture au fer. Surpiquer à ras de part et d'autre de la couture.
Piquer de même la seconde pièce du pied de col sur le dessus de col.

❽ Bâtir le dessous de col sur les devants (chiffre repère 3), chaque fois du repère transversal jusqu'à l'angle, endroit contre endroit; piquer. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture. Piquer de même le dessus de col sur les parementures devant (chiffre repère 11).
La fig. 8 représente le dessous de col.

❾ Dans les angles (flèche), inciser le surplus des devants et celui des parementures chaque fois jusqu'au dernier point de piqûre.
La fig. 9 représente le devant.

❿ Bâtir le dessous de col sur l'encolure, d'un angle à l'autre. Bâtir de même le dessus de col sur la parementure. Piquer. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture. Cranter et écarter les surplus de couture au fer.
La fig. 10 représente de le dessous de col.

DEUTSCH

AB

⓫ Oberkragen rechts auf rechts auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge vom Oberkragen von außen anschieben. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtenden sichern. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

⓬ Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die vord. Kanten stecken, dabei die Überlänge von außen anschieben. Kanten aufeinanderheften. Steppen. Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden, den Saum nur bis ca. 2 cm vor Besatzende. Zugaben an den Ecken schräg abschneiden, an der Umbruchlinie einschneiden (Pfeil).

⓭ Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften.

⓮ Kragenansatznähte aufeinanderstecken und mit Rückstichen aufeinandernähen.

Seitennähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben auseinanderbügeln.

⓯ **Saum** nach innen umheften und von Hand locker annähen.

Ärmel

⓰ Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 6) und steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

⓱ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 7). Nahtzugaben auseinanderbügeln.
Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 15 annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓲ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 8 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.
Jacke anziehen, SCHULTERPOLSTER feststecken und auf die Zugaben der Schulternähte nähen.

FUTTER

⓳ Rückenteil rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen und für die Bewegungsfalte wie eingezeichnet steppen.
Falte zu einer Seite bügeln.
Abnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.
➻ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

⓴ Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl **A** 12, **B** 13); Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Nahtzugaben in das Futter bügeln.
Futter links auf links in die Jacke stecken.

㉑ Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.
Besätze auf den Saum nähen. Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen. Futter an den vord. Besätzen annähen.
KNOPFLÖCHER in das rechte Vorderteil einarbeiten. KNÖPFE dazu passend in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

C
ROCK
Passe / rechte Seitennaht

㉒ Vord. Passe rechts auf rechts auf die rückw. Passe legen, rechte Seitennaht steppen (Nahtzahl 14).
An der zweiten Passe die rechte Seitennaht gegengleich steppen.

ENGLISH

AB

⓫ Pin upper collar to under collar, easing extra lenth of upper collar from outer edges. Baste collar pieces together, from attachment seam to attachment seam, **not** catching allowances of fronts and facings at collar attachment seams. Stitch. Tie-off ends of seam. Clip allowances of fronts and facings at seam marks, close to last stitches (arrow).

⓬ Turn seam allowances up. Pin facing to each front edge, beginning at seam mark and easing extra length from outer edge. Baste edges together. Stitch. Trim seam allowances, including those on collar, trimming diagonally across corners and on lower edge, trimming allowances only up to ¾" (2 cm) from facing edge. Clip allowances at fold lines (arrow).

⓭ Turn collar right side out. Turn facings to inside. Baste edges and press. Roll under collar and jacket fronts along each marked FOLD LINE. Baste with diagonal basting stitches.

⓮ Pin collar attachment seams together. Working from the inside, sew seams together by hand, with backstitches.

Stitch **side seams**, matching seam numbers (5). Press seams open.

⓯ Turn **hem allowance** to inside and baste. Sew hem in place loosely by hand.

Sleeves

⓰ Lay each under sleeve on upper sleeve, right sides facing. Baste **back sleeve seams**, matching seam numbers (6). Stitch seams. Press seams open.

⓱ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **front sleeve seams**, matching seam numbers (7). Press seams open.
Hem sleeves as described and illustrated for step 15.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓲ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ The seam marks (8) on upper sleeve and jacket front must match. The seam mark on under sleeve must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness between the ● must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Press allowances toward sleeves.
Try jacket on. Pin SHOULDER PADS in place, then sew to seam allowances of shoulder seams.

LINING

⓳ Lay lining backs together, right sides facing. Stitch center back seam. Stitch as marked, to form pleat for ease of movement.
Press pleat to one side
Stitch darts and seams on lining, matching seam numbers. Set sleeves in lining.
➻ Press allowances on lower edges of lining and sleeve linings to wrong side.

⓴ Pin lining to facing, right sides together, matching seam numbers (**A** 12, **B** 13) and matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending approx. 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining allowance on back neck edge. Press allowances toward lining.
Pin lining in jacket, wrong sides facing.

㉑ Slide lower edges of lining and sleeve linings up slightly and sew to hem and sleeve hems.
Sew facings to hem. Lay extra length of lining in small downward fold. Sew remaining lining to front facings.
Work BUTTONHOLES in right jacket front. Sew BUTTONS to left front, at marked center front, to match.

C
SKIRT
Yoke / right side seam

㉒ Lay front yoke piece on back yoke piece, right sides facing. Stitch right side seams, matching seam numbers (14).
On second yoke unit, stitch right side seam as mirror image.

FRANÇAIS

AB

⓫ Epingler le dessus de col sur le dessous de col, endroit contre endroit, en veillant à repousser l'embu du dessus de col de l'extérieur vers l'intérieur des pièces. Bâtir les pièces du col l'une sur l'aute à partir de la couture de montage, mais **sans** saisir le surplus de la couture de montage du col sur les devants, ni celui de la couture de montage du col sur la parementure. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture. Au repère transversal, inciser le surplus de couture des devants et de la parementure jusqu'au dernier point de piqûre (flèche).

⓬ Relever les surplus de couture. A partir du repère transversal, épingler la parementure sur les bords devant tout en repoussant l'embu de l'extérieur vers l'intérieur des pièces. Piquer. Réduire les surplus de couture, au col également; à l'ourlet, réduire les surplus jusqu'à 2 cm env. du bord intérieur de la parementure. Biaiser les surplus aux angles, les inciser jusqu'à la ligne de pliure (flèche).

⓭ Retourner le col sur l'endroit. Retourner la parementure sur l'envers de la veste. Faufiler le long des bords; repasser. Galber le dessous de col et les devants suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*); fixer le galbe des pièces par des points lancés obliques.

⓮ Epingler les coutures de montage du col l'une sur l'autre et les fixer ensemble par des points arrière exécutés dans leur creux.

Piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 5). Ecarter les surplus de couture au fer.

⓯ Replier et bâtir l'**ourlet** sur l'envers, le coudre souplement en place à la main.

Manches

⓰ Poser les dessous de manche sur les dessus de manche, endroit contre endroit; bâtir les **coutures de manche dos** (chiffre repère 6); piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

⓱ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans le sens de leur longueur; piquer les **coutures de manche devant** (chiffre repère 7). Ecarter les surplus de couture au fer.
Coudre les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 15.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

⓲ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➻ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 8 sur les dessus de manche et sur les devants; poser chaque fois le repère transversal du dessous de manche sur la couture latérale; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaule; entre les repères ●, répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Repasser les surplus de couture sur les manches.
Enfiler la veste. Epingler les ÉPAULETTES en bonne position et les coudre sur les surplus des coutures d'épaule.

DOUBLURE

⓳ Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu, ainsi que sur les lignes tracées pour le pli d'aisance.
Repasser le pli sur un côté des coutures.
Piquer les pinces et les coutures de la doublure en veillant à raccorder les mêmes chiffres repères. Monter les manches de la doublure.
➻ Au bas de la doublure et de ses manches, replier et repasser les surplus inférieurs sur l'envers.

⓴ Epingler la doublure sur la parementure (chiffre repère 12 pour **A**, 13 pour **B**), endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule; piquer: commencer et arrêter la couture à env. 10 cm du bord d'ourlet. Cranter la doublure à l'encolure dos. Repasser les surplus de couture sur la doublure.
Enfiler la doublure dans la veste, envers contre envers.

㉑ Repousser les bord inférieurs de la doublure et de ses manches légèrement vers le haut, les coudre sur les ourlets correspondants de la veste. Coudre la parementure sur l'ourlet. Réduire l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli couché vers le bas. Terminer de coudre la doublure sur les parementures devant.
Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le devant droit.
Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du devant gauche.

C
JUPE
Empiècement / Couture latérale droite

㉒ Poser une pièce d'empiècement devant sur une pièce d'empiècement dos, endroit contre endroit; piquer la couture laté-

Zugaben auseinanderbügeln.

Rockbahnen
Saum an beiden Rockbahnen separat wie bei Text und Zeichnung 15 annähen.
Rockbahnen rechts auf rechts aufeinanderlegen, Naht heften (Nahtzahl 15)und steppen Zugaben zurückschneiden, zusammengefassst versäubern.

Falten

㉓ Rockbahn jeweils so falten, dass die mit Pfeil verbundenen Linien aufeinandertreffen. Linien von oben bis unten aufeinanderheften. Die letzte Falte an der Kante mit Schlitzzeichen (linke Seitennaht) noch **nicht** heften.
Faltentiefen so zu einer Seite bügeln, dass die Falten von außen gesehen in Pfeilrichtung verlaufen. Falten an der oberen Kante festhef ten (23a).

Passe feststeppen
Rockbahn I an der seitl. Faltenlinie nach innen umheften, bügeln.

㉔ Äußere Passe rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften. Die Zugabe der vord. Passe steht an Rockbahn I über (Pfeil). An der rückw. Passe steht die halbe Falte der Rockbahn II über. Steppen. Zugaben in die Passe bügeln.
➽ An der zweiten Passe die Zugabe der unteren Kante nach innen um bügeln.

㉕ Passe rechts auf rechts auf die bereits festgesteppte Passe stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Obere Kanten und vord. Passenkanten aufeinanderheften und -steppen. **Achtung,** laut Zeichnung einen Schlitz zum Einziehen des Gummibands lassen (Pfeil). Zugaben zurückschneiden.
Passe nach innen umheften, bügeln. Untere Kante auf die Ansatznaht heften und von Hand annähen.

㉖ Obere Passenkante für den Gummidurchzug 2 cm breit absteppen. **Gummiband** mit einer Sicherheitsnadel in bequemer Taillenweite einziehen. Enden festheften. Offene Nahtstelle zusteppen.

Reißverschluss

㉗ Reißverschluss mit der Oberseite rechts auf rechts auf die rückw. Passenkante und Rockbahn heften; die Zähnchen und das Band liegen auf der Zugabe. Bandende an der oberen Passenkante einschlagen. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.
Reißverschluss schließen und den Schlitz so zustecken, dass die Zähnchen verdeckt sind (27a). Das Bandende oben einschlagen.

㉘ Vord. Passenkante und Rockbahn auf das vord. Reißverschlussband stecken und von oben bis zum Schlitzzeichen feststeppen, unten quer steppen. Nahtenden sichern.

㉙ Faltentiefen innen vom Schlitzzeichen bis unten aufeinandersteppen. Nahtenden sichern. Zugaben zusammengefasst versäubern. Faltentiefen oben von Hand auf die Passe nähen.

D
ROCK
Seitennähte / links Schlitz

㉚ Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 16). Nähte steppen. Die **linke** Naht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz geheftet lassen.
Zugaben versäubern und aueinanderbügeln.

Bund: Rechte Seitennaht wie bei Text und Zeichnung 22 steppen (Nahtzahl 17).

㉛ Bund mit Einlage rechts auf rechts auf die obere Rockkante steppen; Seitennähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

Reißverschluss

㉜ Zugaben am Schlitz nach innen umheften. Reißverschluss verdeckt unter die Schlitzkante heften und mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.
Am Bund ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante versäubern.

㉝ Bund rechts auf rechts auf den bereits festgesteppten Bund stecken, seitl. Kanten einschlagen. Steppen. Zugaben zurückschneiden.

Bund wenden. Kante heften, bügeln. In der Bundansatznaht durchsteppen dabei den inneren Bund feststeppen. Seitl. Kanten auf die Reißverschlussbänder nähen.
Saum wie bei Text und Zeichnung 15 annähen.

Press seams open.

Skirt pieces
Hem each skirt piece separately as described and illustrated for step 15.
Lay skirt pieces together, right sides facing. Baste right side seam, matching seam numbers (15). Stitch seam. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Pleats

㉓ Fold each skirt piece, right side facing in, so that lines which are connected with an arrow meet. Baste lines together, from upper to lower edge.
Do **not** yet baste the last pleat on the edge with the slit mark (left side seam).
Press pleat folds to one side so that pleats lie in direction of arrows when viewed from the outer side. Baste pleats to upper edge (23a).

Attach yoke
Fold skirt piece I to inside, along side pleat line, baste, and press.

㉔ Baste outer yoke unit to upper edge of skirt, right sides facing. The seam allowance of yoke front extends past edge of skirt piece I (arrow). On the back yoke, half of the pleat of skirt piece II extends. Stitch as basted. Press seam allowances toward yoke.
➽ On the second yoke unit, press allowance on lower edge to wrong side.

㉕ Pin second yoke unit to attached yoke, right sides facing, matching side seams. Baste yoke units together along upper and front edges, then stitch as basted. **Attention:** Leave a slit, to insert elastic, as illustrated (arrow).Trim seam allowances.
Turn second yoke to inside, baste, and press. Baste lower edge to attachment seam and sew in place by hand.

㉖ Topstitch ¾" (2 cm) from upper yoke edge, to form casing for elastic. Cut **elastic** to fit waist comfortably. Pull elastic into casing, using a safety pin as bodkin. Baste ends of elastic in place. Sew seam opening closed.

Zipper

㉗ Baste zipper to back slit edge of yoke and skirt, right sides facing – the zipper teeth and tape lie on the seam allowance. Turn end of zipper tape under at upper edge of yoke. Stitch zipper in place by machine, using the zipper tape.
Close the zipper. Pin slit closed so that the zipper teeth are covered (27a). Turn upper end of zipper tape under.

㉘ Pin front slit edge of yoke and skirt to front zipper tape. Stitch from upper edge to slit mark, then stitch horizontally across lower end of zipper. Tie-off ends of seam.

㉙ On inside, stitch pleat layers together, from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances together. Stitch upper edges of pleat layers to yoke by hand.

D
SKIRT
Side seams / left slit

㉚ Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (16). Stitch seams, stitching **left** side seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seams. Leave slit basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Waistband: Stitch **right side seam** on each waistband unit as described and illustrated for step 22, matching seam numbers (17).

㉛ Stitch interfaced waistband unit to upper edge of skirt, right sides facing, matching side seams. Trim seam allowances. Press allowances toward waistband.

Zipper

㉜ Press allowances on zipper slit edges to inside and baste in place. Baste zipper under slit edges so that zipper teeth are covered. Stitch zipper in place by machine, using the zipper foot.
On waistband unit with no interfacing, finish lower edge.

㉝ Pin this waistband unit to attached waistband unit, right sides facing, turning side edges under. Stitch upper edges together. Trim seam allowances.

Turn waistband right side out. Baste seamed edge and press. Working from outer side, stitch along waistband attachment seam, thereby catching the inner edge. Sew side edges of waistband to zipper tapes. **Hem the skirt** as described and illustrated for step 15.

rale droite (chiffre repère 14). Piquer la cout. latérale droite sur la seconde pièce de l'empiècement: les coutures latérales se font face. Ecarter les surplus de couture au fer.

Panneaux de jupe
Coudre l'**ourlet** séparément au bas de ch. panneau — v. texte et fig. 15. Superposer les panneaux de la jupe endroit contre end.; bâtir la couture (chiffre rep. 15); piquer. Réduire et surfiler les surplus ensemble.

Plis

㉓ Plier chaque panneau en superposant les lignes reliées par des flèches; bâtir les plis de haut en bas sur les lignes superposées. A cette étape du montage, **ne pas bâtir** le dernier pli au bord signalé par un repère de fente (couture latérale gauche).
Repasser la profondeur des plis vers un bord latéral de telle sorte que, sur l'endroit du panneau, les plis se couchent dans la direction indiquée par les flèches. Bâtir les plis sur le bod supérieur du panneau (fig. 23a).

Montage de l'empiècement
Plier le panneau de jupe I, envers contre envers, suivant la ligne du pli latéral; repasser.

㉔ Bâtir la pièce extérieure de l'empiècement sur le bord supérieur de la jupe, endroit contre endroit. Le surplus devant de l'empiècement dépasse du panneau de jupe I (flèche). Un demi-pli du panneau de jupe II dépasse du bord dos de l'empiècement. Piquer. Repasser les surplus de couture sur l'empiècement.
➽ Au bas de la pièce intérieure de l'empiècement, replier et repasser le surplus inférieur sur l'envers.

㉕ Epingler la pièce intérieure de l'empiècement sur la pièce déjà cousue en place, endroit contre end. et couture latérale sur cout. latérale. Bâtir le bord supérieur et le bord devant de l'empiècement; piquer. **Attention:** ménager une ouverture pour le passage de l'élastique come indiqué sur la fig. 25 (flèche). Réduire les surplus. Retourner l'empiècement sur l'endroit, faufiler, repasser. Bâtir le bord inférieur sur la cout. de montage, le coudre en place à la main.

㉖ Surpiquer l'empièceent à 2 cm de son bord supérieur pour former la coulisse. Mesurer le **ruban élastique** confortablement autour de la taille et, à l'aide d'une épingle de sûreté, l'introduire dans la coulisse. Bâtir ses extrémités sur l'empiècement. Terminer de piquer la couture.

Fermeture à glissière

㉗ Bâtir la ferm. à gliss sur le bord dos de l'empiècement et de la jupe en veillant à poser la face endroit de la fermeture sur l'endroit du vêtement, ainsi que la rangée de maillons et le ruban sur le surplus de couture. Replier l'extrémité du ruban sur le bord supérieur de l'empiècement. Piquer avec le pied presseur pour ferm. à glissière. Fermer la fermeture et épingler la fente de manière à masquer la glissière (fig. 27a). Replier l'extrémité supérieure du second ruban.

㉘ Epingler le bord devant de l'empiècement et de la jupe sur le ruban devant de la ferm. à gliss.; piquer du bord supérieur au repère de fente, puis horizontalement au bas de la fente. Piquer des points d'arrêt.

㉙ Sur l'envers, piquer les profondeurs de pli l'une sur l'autre, du repère de la fente jusqu'au bas de la jupe. Piquer des points d'arrêt. Surfiler ensemble les surplus de couture. Au haut de la jupe, fixer les profondeurs de pli à la main sur l'empiècement.

D
JUPE
Coutures latérales / Fente gauche

㉚ Poser le panneau de jupe devant sur le panneau de jupe dos (chiffre rep. 16), endroit contre end.; piquer. Piquer la couture **gauche** du repère de fente jusqu'au bas de la jupe. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture. Ne pas retirer le bâti de la fente.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ceinture: piquer les **coutures latérales droites** (chiffre rep. 17) — v. texte et fig. 22.

㉛ Piquer la pièce entoilée de la ceinture sur le bord supérieur de la jupe, endroit contre end. et couture latérale sur couture latérale. Réduire et repasser les surplus de couture sur la ceinture.

Fermeture à glissière

㉜ Replier sur l'envers les surplus de la fente. Monter la ferm. à gliss. contre la fente (pose bord à bord); piquer avec le pied presseur spécial. Surfiler le surplus inférieur de la pièce non entoilée de la ceinture.

㉝ Epingler la seconde pièce de la ceinture sur la pièce déjà cousue en place, endroit contre end.; replier les surplus latéraux. Piquer. Réduire les surplus de couture.

Retourner la ceinture sur l'endroit. Faufiler le long des bords; repasser. Repiquer dans le creux de la cout. de montage de la ceinture en veillant à saisir la pièce intérieure. Piquer les bords latéraux sur les rubans de la ferm. à gliss.
Coudre l'**ourlet** — voir texte et fig. 15.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JASJE
A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 2x
A 3 zak 2x
A B 4 zak (boven) 1x
A B 5 bovenmouw 2x
A B 6 ondermouw 2x
A B 7 beleg voor 2x
A B 8 beleg achter 1x
A B 9 bovenkraag 1x
A B 10 onderkraag 1x
A B 11 kraagstaander 2x
B 12 klep 4x
Delen van voering
A B 13 voorpand 2x
A B 14 achterpand 2x
A 15 zak 2x
A B 16 zak 1x
ROK
C 17 voorste pasdeel 2x
C 18 achterste pasdeel 2x
C 19 rokbaan I 1x
C 20 rokbaan II 1x
D 21 voorpand 1x
D 22 achterpand 1x
D 23 voorste banddeel 2x
D 24 achterste banddeel 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD
Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 11 en 13 tot 16,
voor JASJE **B** de delen 1, 2, 4 tot 14 en 16,
voor ROK **C** de delen 17 tot 20,
voor ROK **D** de delen 21 tot 24
in de betreffende maat uitknippen.

AB - maat 122 tot 152:
Bij deel 1 het knoopsgat op dezelfde afstand tot de vouwlijn tekenen als bij maat 116. Bij **A** geldt het onderste knoopsgat voor alle maten, het knoopsgat in het midden daartussen tekenen. Bij **B** geldt het tweede knoopsgat als onderste knoopsgat voor alle maten.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABCD

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
AB - 3 cm zoom en mouwzoom, **CD - 4 cm** zoom, **ABCD - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

AB
TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden en bij de mouwen opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GIACCA
A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 2x
A 3 tasca 2x
A B 4 tasca piccola 1x
A B 5 manica superiore 2x
A B 6 manica inferiore 2x
A B 7 ripiego davanti 2x
A B 8 ripiego dietro 1x
A B 9 collo superiore 1x
A B 10 collo inferiore 1x
A B 11 listino collo 2x
B 12 pattina 4x
Parti della fodera
A B 13 davanti 2x
A B 14 dietro 2x
A 15 tasca 2x
A B 16 tasca 1x
GONNA
C 17 sprone davanti 2x
C 18 sprone dietro 2x
C 19 telo gonna I 1x
C 20 telo gonna II 1x
D 21 telo gonna davanti 1x
D 22 telo gonna dietro 1x
D 23 cinturino davanti 2x
D 24 cinturino dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure del vostro bambino. Le taglie per bambini corrispondono alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABCD
Tagliate dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 11 e 13 - 16;
per la GIACCA **B** le parti 1, 2, 4 - 14 e 16;
per la GONNA **C** le parti 17 - 20;
per la GONNA **D** le parti 21 - 24
nella taglia desiderata.

AB - Taglie dalla 122 alla 152:
Distribuite gli occhielli sulla parte 1: quello superiore alla stessa distanza dalla linea di ripiegatura come indicato per la taglia 116. L'occhiello inferiore di **A** vale per tutte le taglie, contrassegnate quello centrale al centro fra gli altri due. Il secondo occhiello di **B** è quello inferiore e vale per tutte le taglie.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABCD

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA e d'ORLO:
AB - 3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche, **CD - 4 cm** all'orlo; **ABCD - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

AB
RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine dell'orlo ai davanti, dietro e alle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

CHAQUETA
A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 2 veces
A 3 bolsillo 2 veces
A B 4 bolsillo (arriba) 1 vez
A B 5 manga superior 2 veces
A B 6 manga inferior 2 veces
A B 7 vista delantera 2 veces
A B 8 vista posterior 1 vez
A B 9 cuello superior 1 vez
A B 10 cuello inferior 1 vez
A B 11 tira de cuello 2 veces
B 12 cartera 4 veces
Piezas de forro
A B 13 delantero 2 veces
A B 14 espalda 2 veces
A 15 bolsillo 2 veces
A B 16 bolsillo 1 vez
FALDA
C 17 canesú delantero 2 veces
C 18 canesú posterior 2 veces
C 19 pala I 1 vez
C 20 pala II 1 vez
D 21 pala delantera 1 vez
D 22 pala posterior 1 vez
D 23 pretina delantera 2 veces
D 24 pretina posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD
Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 11 y 13 a 16,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1, 2, 4 a 14 y 16,
para la FALDA **C** las piezas 17 a 20,
para la FALDA **D** las piezas 21 a 24
en la talla correspondiente.

AB - tallas 122 a 152:
En la pieza 1 dibujar los ojales; el superior a la misma distancia de la línea de doblez como en la talla 116. En **A** vale el inferior para todas las tallas, marcar el ojal central en el medio. En **B** vale el segundo ojal como inferior para todas las tallas.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABCD

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
AB - 3 cm dobladillo y dobladillo manga, **CD - 4 cm** dobladillo, **ABCD - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

AB
ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

VOERING
Voering volgens de delen 5, 6, 13, 14, 16, bij **A** ook volgens deel 15 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - JASJE
De middenachter stikken. Naad openstrijken.

Figuurnaden

❶ De figuurnaden bij het voorpanden rijgen en tot een punt stikken. Figuurnaden in het midden tot 2 cm vóór de punt inknippen. Naden bijknippen en openstrijken, de figuurnaden bij de punt platstrijken (1a).
Figuurnaden bij het achterpand op dezelfde manier stikken, naar middenachter toe strijken.

A
Zakken (deel 3)

❷ Het zakdeel op het aangeknipte beleg van de zak vaststikken (goede kanten op elkaar), daarbij ca. 4 cm om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken.
De naden naar de voering toe strijken.

❸ Aangeknipt beleg naar de goede kant omvouwen. Het zakdeel van voering en de korte randen van het beleg op de zak vaststikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen.
De zak keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

❹ De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken.

De kleine zak op dezelfde manier maken en boven bij het **linker**-voorpand vaststikken. Het **embleem** eventueel met de hand vastnaaien.

B
Kleppen

❺ Steeds een verstevigd klepdeel op een niet-verstevigd klepdeel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen. De klep keren. De randen rijgen, strijken. De naad bij de open rand van de klep tot 0,7 cm bijknippen, samengenomen zigzaggen.

❻ De klep met de bovenkant bij de lijn vaststikken (goede kanten op elkaar). Een keer heen en terug stikken. Kleppen naar onderen toe strijken.

AB
Schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van het achterpand een beetje verdelen. Stikken.
De schoudernaden bij de belegdelen stikken (naadcijfer 4).
Naden openstrijken.

Kraag met staander / revers

❼ De kraagstaander op de onderkraag vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2), stikken.
Naad bijknippen, inknippen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken.
De andere kraagstaander op dezelfde manier op de bovenkraag vaststikken.

❽ De onderkraag vanaf het streepje tot de hoek op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De bovenkraag op dezelfde manier op het voorste beleg vaststikken (naadcijfer 11).
Tekening: de onderkraag.

❾ Naad van de voorpanden en het beleg in de hoek (pijl) tot net voor het stiksel inknippen.
Tekening: het voorpand.

❿ De onderkraag van de hoek tot de hoek op de halsrand vastrijgen. De bovenkraag op dezelfde manier op het beleg vastrijgen. Stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad inknippen en openstrijken.
Tekening: de onderkraag.

FODERA
Tagliate la fodera in base alle parti 5, 6, 13, 14, 16, per **A** anche la parte 15.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello anche sulla fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

AB - GIACCA
Chiudere la **cucitura centrale dietro.** Stirare aperti i margini.

Pinces

❶ Imbastire le pinces sui davanti e cucirle a punta.
Tagliare le pinces al centro fino a ca. 2 cm dalla punta. Eventualmente rifilare i margini, stirarli aperti, stirare piatta la punta delle pinces (1a).
Cucire le pinces sul dietro e stirarle verso il centro dietro.

A
Tasche (parte 3)

❷ Cucire la tasca di fodera, diritto su diritto, sul ripiego tagliato unito alla tasca, lasciando aperto un tratto di ca. 4 cm per poter rivoltare la tasca. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare i margini verso la fodera.

❸ Piegare verso l'esterno il ripiego tagliato unito. Cucire sulla tasca la tasca di fodera ed i bordi stretti del ripiego. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderli sugli arrotondamenti.
Rivoltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

❹ Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi.

Cucire allo stesso modo la **tasca più piccola** e fissarla in alto sul davanti **sinistro.** A piacere cucire a mano un **emblema.**

B
Pattine

❺ Disporre una pattina rinforzata su una senza rinforzo diritto su diritto e cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Rivoltare la pattina. Imbastire i bordi e stirare. Rifilare i margini ai bordi aperti all'altezza di 0,7 cm e rifinirli insieme.

❻ Cucire il lato superiore delle pattine, diritto su diritto, sulla linea d'incontro. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare le pattine verso il basso.

AB
Imbastire le **cuciture delle spalle** (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Cucire.
Chiudere le cuciture delle spalle ai ripieghi (NC 4).
Stirare aperti i margini.

Collo con listino / Revers

❼ Imbastire il listino collo sul collo inferiore diritto su diritto (NC 2) e cucirlo.
Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura a filo ed ad ambo i lati della cucitura.
Cucire allo stesso modo l'altro listino sul collo superiore.

❽ Imbastire il collo inferiore, diritto su diritto, sui davanti dal trattino fino all'angolo (NC 3) e cucirlo. Fermare le cuciture a dietropunto. Cucire allo stesso modo il collo superiore sui ripieghi davanti (NC 11).
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

❾ Incidere nell'angolo (freccia) il margine ai davanti e ai ripieghi fino a filo dell'ultimo punto.
L'illustrazione mostra il davanti.

❿ Imbastire il collo inferiore sullo scollo fra un angolo e l'altro. Imbastire allo stesso modo il collo superiore sul ripiego. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini e stirarli aperti.
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

FORRO
Cortarlo según las piezas 5, 6, 13, 14, 16, para **A** también según la pieza 15.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - CHAQUETA
Coser la **costura posterior central**. Abrir los márgenes con la plancha.

Pinzas

❶ Hilvanar las pinzas de los delanteros y coserlas en punta.
Cortar las pinzas en el medio a unos 2 cm antes de las puntas.
Recortar los márgenes en caso necesario y plancharlos abiertos, planchar las puntas planas (1a). Coser las pinzas en la espalda, plancharlas hacia el medio posterior.

A
Bolsillos (pieza 3)

❷ Coser el bolsillo de forro en la vista incorporada de bolsillo encarando los derechos, dejando unos 4 cm para dar la vuelta. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes en el forro.

❸ Girar hacia fuera la vista incorporada. Coser en el bolsillo el forro y los cantos extrechos de la vista. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas, en las curvas dar unos cortes.
Girar el bolsillo, hilvanar los cantos y planchar.
Coser a mano la costura abierta.

❹ Hilvanar los bolsillos en los delanteros haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntear al ras.

Coser igual el **bolsillo pequeño** y coserlo arriba en el delantero **izquierdo**. Si se desea, aplicar a mano un **emblema**.

B
Carteras

❺ Poner una cartera con entretela sobre una cartera sin entretela derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Girar las carteras. Hilvanar los cantos y planchar. Recortar el margen de los cantos abiertos a 0,7 cm y sobrehilarlos juntos.

❻ Coser las carteras con la cara superior en la línea de aplicación con los derechos encarados. Asegurar los extremos. Planchar las carteras hacia bajo.

AB
Hilvanar las **costuras hombro** (número 1), frunciendo los cantos posteriores de los hombros. Coser.
Coser las costuras hombro en las vistas (número 4).
Abrir los márgenes con la plancha.

Cuello con tira / solapa

❼ Hilvanar la tira en el cuello inferior (número 2) con los derechos encarados, coser.
Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos.
Pespuntear la costura a los lados al ras.
Coser la otra tira del cuello igualmente sobre el cuello superior.

❽ Hilvanar el cuello inferior desde la marca hasta la esquina en los delanteros (número 3) derecho contra derecho y coser. Asegurar los extremos. Coser igual el cuello superior sobre las vistas delanteras (número 11).
El dibujo muestra el cuello inferior.

❾ Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en las esquinas (flecha) al ras del último pespunte.
El dibujo muestra el delantero.

❿ Hilvanar el cuello inferior de esquina a esquina en el escote. Hilvanar el cuello superior igualmente en la vista. Coser.
Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes y plancharlos abiertos.
El dibujo muestra el cuello inferior.

NEDERLANDS

AB

⓫ De bovenkraag op de onderkraag vastspelden (goede kanten op elkaar), daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad van de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

⓬ De naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorranden en onderrand vastspelden, daarbij de extra lengte van het beleg vanaf de buitenkant verdelen. De randen op elkaar rijgen. Stikken. De naad – ook bij de kraag – bijknippen, de zoom slechts tot ca. 2 cm vóór het einde van het beleg. De naden op de hoeken schuin afknippen, bij de vouwlijn inknippen (pijl).

⓭ Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen schuine spansteken op elkaar vastrijgen.

⓮ De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en met kleine steken op elkaar naaien.

Zijnaden stikken (naadcijfer 5). Naad openstrijken.

⓯ **Zoom** naar binnen omvouwen, rijgen en met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen

⓰ Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), **de achtermouwnaden** rijgen (naadcijfer 6) en stikken.
De naden openstrijken.

⓱ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 7). De naden openstrijken.
De **mouwzoom** volgens punt en tekening 15 vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓲ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 8 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. De naad naar de mouw toe strijken.
Jasje aantrekken, de SCHOUDERVULLINGEN vastspelden en bij de schoudernaden vastnaaien.

VOERING

⓳ De achterpanden op elkaar leggen (goede kant binnen). de middennaad stikken en voor de bewegingsplooi volgens patroon stikken.
Plooi naar één kant toe strijken.
De figuurnaden en naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.
➻ De naad van de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

⓴ De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A** 12, **B** 13); de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen. De naden naar de voering toe strijken.
De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

㉑ De onderrand van de voering – ook bij de mouwen – een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien. De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen. De voering bij het beleg vastnaaien.
KNOOPSGATEN bij het rechtervoorpand maken. KNOPEN middenvoor bij het linkervoorpand aannaaien.

C
ROK
Pas / rechter zijnaad

㉒ Het voorste pasdeel op het achterste pasdeel leggen (goede

ITALIANO

AB

⓫ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore diritto su diritto, spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme le parti del collo partendo dalla cucitura d'attaccatura. **Non** comprendere i margini delle cuciture d'attaccatura dei davanti e dei ripieghi. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il margine ai davanti e ai ripieghi in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

⓬ Disporre i margini verso l'alto. A partire dal trattino appuntare i ripieghi sui bordi davanti spingendo dall'esterno la lunghezza in più. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini, anche quelli del collo, accorciare l'orlo fino a ca. 2 cm dall'estremità del ripiego. Tagliare in isbieco i margini sugli angoli ed inciderli sulla linea di ripiegatura (freccia).

⓭ Voltare il collo. Piegare i ripieghi verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore ed i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbieco.

⓮ Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo e cucirle insieme a dietropunto.

Chiudere le **cuciture laterali** (NC 5). Stirare aperti i margini.

⓯ Imbastire **l'orlo** ripiegandolo verso l'interno e cucirlo a mano a punti morbidi.

Maniche

⓰ Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 6) e chiuderla.
Stirare aperti i margini.

⓱ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, impunturare la **cucitura davanti** (NC 7). Stirare aperti i margini.
Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 15.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

⓲ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 8 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i contrassegni ● va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.
Far indossare la giacca alla bambina, appuntare le SPALLINE IMBOTTITE e cucirle a mano sui margini alle cuciture delle spalle.

FODERA

⓳ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale e, per la piega che agevola i movimenti, impunturarla come indicato. Stirare la piega verso un lato.
Cucire le pinces e chiudere le cuciture della fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.
➻ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera della giacca e al bordo inferiore della fodera delle maniche.

⓴ Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 12 per **A**, 13 per **B**); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando e terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro. Stirare i margini verso la fodera.
Appuntare la fodera sulla giacca, rovescio contro rovescio.

㉑ Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore alla fodera della giacca ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli. Cucire i ripieghi sull'orlo. Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti.
Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti destro.
Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro.

C
GONNA
Sprone / Cucitura laterale destra

㉒ Disporre lo sprone davanti sullo sprone dietro diritto su diritto

ESPAÑOL

AB

⓫ Prender el cuello superior en el inferior derecho contra derecho, deslizando de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar montadas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación. **No** inteponer los márgenes de las costuras de aplicación del cuello de los delanteros y las vistas. Coser. Asegurar los extremos.
Piquetear el márgen de los delanteros y las vistas en la marca al ras del último pespunte (flecha).

⓬ Poner los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la marca en los cantos delanteros, deslizando de fuera el exceso de largura. Hilvanar montados los cantos. Coser. Recortar los márgenes, también en el cuello, el dobladillo sólo a unos 2 cm antes del extremo de la vista. Cortar los márgenes en las esquinas al bies, en la línea de doblez dar unos cortes (flecha).

⓭ Girar el cuello. Girar las vistas hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros por la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar las piezas con puntadas al bies.

⓮ Prender superpuestas las costuras de aplicación del cuello y coser montando con puntadas atrás.

Coser las **costuras laterales** (número 5). Abrir los márgenes con la plancha.

⓯ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el **dobladillo**. Coserlo flojo a mano.

Mangas

⓰ Poner la manga inferior sobre la superior derecho contra derecho, hilvanar las **costuras posteriores de la manga** (número 6) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

⓱ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras de la manga** (número 7). Abrir los márgenes con la plancha.
Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 15.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓲ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 8 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.
Hacer una prueba de la chaqueta, prender las HOMBRERAS y coserlas en los márgenes de las costuras hombros.

FORRO

⓳ Encarar la espalda derecho contra derecho, coser la costura central y para el pliegue de holgura coser como está dibujado. Planchar el pliegue a un lado. Coser las pinzas y las costuras en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro.
➻ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

⓴ Prender el forro en la vista derecho contra derecho (número **A** 12, **B** 13); las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, empezando y terminando a unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro.
Prender el forro en la chaqueta encarando los reveses.

㉑ Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro, también en las mangas y coserlo en el dobladillo y/o dobladillo manga. Coser las vistas en el dobladillo. Poner hacia bajo como pliegue el exceso de largura del forro. Coser el forro en las vistas delanteras. Bordar los OJALES en el delantero derecho. Coser los BOTONES correspondientemente en el medio delantero sobre el delantero izquierdo.

C
FALDA
Canesú / costura lateral derecha

㉒ Poner el canesú delantero sobre el canesú posterior derecho

kanten op elkaar), de rechterzijnaad stikken (naadcijfer 14).
Bij de tweede pas de rechter zijnaad in spiegelbeeld stikken.
Naad openstrijken.

Rokbanen
Zoom bij de beide rokbanen apart stikken volgens punt en tekening 15.
Rokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de naad rijgen (naadcijfer 15) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Plooien

㉓ Rokbaan zo vouwen, dat de lijnen die met een pijl verbonden zijn, op elkaar liggen. De lijnen vanaf de bovenkant tot onder op elkaar rijgen.
De laatste plooi bij de rand met het splittekentje (linker zijnaad) nog **niet** rijgen.
De plooien zo naar één kant toe strijken, dat de plooien aan de buitenkant in de richting van de pijl liggen. De plooien bij de bovenrand vastrijgen (23a).

Pas vaststikken
Rokbaan I bij de plooilijn aan de zijkant naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.

㉔ De buitenste op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar). De naad van de voorste pas steekt er bij rokbaan I uit (pijl). Bij de achterste pas steekt de halve plooi van rokbaan II eruit. Stikken. De naad naar de pas toe strijken.
➽ Bij de tweede pas de naad aan de onderkant naar binnen omstrijken.

㉕ De pas op de vastgestikte pas vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De voorranden en de bovenranden op elkaar rijgen en stikken. **Opgelet:** volgens de tekening een split voor het inrijgen van het elastiek openlaten (pijl). De naden bijknippen.
Pas naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De binnenrand bij de aanzetnaad vastrijgen en met de hand vastnaaien.

㉖ Voor de tunnel met elastiek de bovenrand van de pas 2 cm breed doorstikken. **Elastiek** met een veiligheidsspeld tot de gewenste taillewijdte inrijgen. De uiteinden vastrijgen. Het stukje open naad dichtnaaien.

Rits

㉗ De rits met de bovenkant op de achterrand van de pas en de rokbaan vastrijgen (goede kanten op elkaar); de tandjes en het band liggen op de naad. Het uiteinde van de ritsbanden bij de bovenrand van de pas inslaan. De rits met het ritsvoetje vaststikken. De rits dichtdoen en het split zo dichtspelden dat de tandjes niet zichtbaar zijn (27a). Het bovenste uiteinde van de ritsbanden inslaan.

㉘ De voorrand van de pas en de rokbaan op het voorste ritsband vastspelden en vanaf de bovenkant tot het splittekentje vaststikken, aan de onderkant dwars stikken. Een keer heen en terug stikken.

㉙ De plooien aan de binnenkant vanaf het splittekentje tot onder op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De plooi aan de bovenkant met de hand bij de pas vastnaaien.

D
ROK
Zijnaden / links split

㉚ Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 16). Naden stikken. De **linker**naad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Split nog dichtgeregen laten.
De naad apart zigzaggen en openstrijken.

Band: rechter zijnaad volgens punt en tekening 22 stikken (naadcijfer 17).

㉛ De verstevigde band op de bovenrand van de rok vaststikken (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Naden bijknippen en naar de band toe strijken.

Rits

㉜ De splitranden naar binnen omvouwen, rijgen. De rits onder de splitrand leggen en met het ritsvoetje vaststikken, dat de rits niet zichtbaar is.
Bij de niet-verstevigde band de onderrand zigzaggen.

㉝ Band op de vastgestikte band vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijranden inslaan. Stikken. De naad bijknippen.

Band keren. De rand rijgen, strijken. In de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenkant van de band mee vaststikken. De zijranden bij de ritsbanden vastnaaien.
Zoom volgens punt en tekening 15 vastnaaien.

e chiudere la cucitura laterale destra (NC 14).
Al secondo sprone chiudere la cucitura laterale destra in senso speculare rispetto a quella dell'altro sprone.
Stirare aperti i margini.

Teli gonna
Cucire separatamente **l'orlo** ad ambedue i teli gonna come spiegato al punto 15.
Disporre i teli gonna diritto su diritto, imbastire la cucitura (NC 15) e chiuderla. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Pieghe

㉓ Piegare i teli gonna in modo da far combaciare le linee unite dalle frecce. Imbastire le linee dall'alto fino in fondo. **Non** imbastire ancora l'ultima piega al bordo con il contrassegno per l'apertura lampo (cucitura sinistra).
Stirare verso un lato la profondotà delle pieghe in modo che le pieghe viste dal diritto seguano la direzione della freccia. Imbastire le pieghe lungo il bordo superiore (23a).

Cucire lo sprone
Imbastire verso l'interno il telo gonna I lungo la linea laterale della piega e stirare.

㉔ Imbastire lo sprone esterno, diritto su diritto, sul bordo superiore della gonna. Il margine dello sprone davanti sporge dal telo gonna I (freccia). Allo sprone dietro sporge la metà della piega del telo gonna II. Cucire. Stirare i margini verso lo sprone.
➽ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del secondo sprone.

㉕ Appuntare lo sprone, diritto su diritto, su quello già cucito; le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi superiori ed i bordi davanti dello sprone e cucire. **Attenzione:** lasciare una piccola apertura per poter infilare l'elastico come illustrato (freccia). Rifilare i margini.
Imbastire lo sprone verso l'interno e stirare. Imbastire il bordo inferiore sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a mano.

㉖ Per il passaelastico eseguire un'impuntura a 2 cm dal bordo superiore dello sprone. Con una spilla da balia infilare **l'elastico** (circonf. vita morbida). Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Chiusura lampo

㉗ Imbastire il lato superiore della lampo, diritto su diritto, sul bordo dietro dello sprone e sul telo gonna; i dentini e la fettuccia appoggiano sul margine. In alto ripiegare all'interno l'estremità della fettuccia sul bordo superiore dello sprone. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.
Chiudere la lampo ed appuntare l'apertura in modo da nascondere i dentini (27a). In alto ripiegare all'interno l'estremità della fettuccia.

㉘ Appuntare sulla fettuccia della lampo il bordo davanti dello sprone ed il telo gonna e cucirla dall'alto fino al contrassegno, in basso cucire di traverso. Fermare le cuciture a dietropunto.

㉙ Cucire insieme dall'interno la profondità delle pieghe dal contrassegno dell'apertura fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire insieme i margini. Cucire a mano la profondità delle pieghe in alto.

D
GONNA
Cuciture laterali / a sinistra con apertura per la lampo

㉚ Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 16). Chiudere le cuciture. Chiudere la cucitura **sinistra** dal contrassegno fino in fondo. Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancora le imbastiture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cinturino: chiudere la **cucitura destra** come spiegato al punto 22 (NC 17).

㉛ Cucire il cinturino rinforzato, diritto su diritto, sul bordo superiore della gonna; le cuciture laterali combaciano. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

Chiusura lampo

㉜ Imbastire verso l'interno i margini all'apertura. Imbastire la lampo, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.
Rifinire il margine al bordo inferiore del cinturino non rinforzato.

㉝ Appuntare il cinturino, diritto su diritto, sul cinturino già cucito, ripiegare all'interno i bordi laterali. Cucire. Rifilare i margini.

Rivoltare il cinturino. Imbastire il bordo e stirare. Eseguire un'impuntura lungo la cucitura d'attaccatura del cinturino, cucendo così il cinturino interno. Cucire i bordi laterali sulle fettucce della lampo.
Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 15.

contra derecho, coser la costura lateral derecha (número 14).
En el otro canesú coser la costura lateral derecha a la inversa.
Planchar los márgenes abiertos.

Palas
Coser el **dobladillo** en ambas palas por separado como en el texto y dibujo 15. Superponer las palas derecho contra derecho, hilvanar la costura (n° 15) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos.

Pliegues

㉓ Doblar la pala, de modo que las líneas unidas con una flecha coincidan superpuestas. Hilvanar montadas las líneas de arriba abajo. **No** hilvanar todavía el último pliegue en el canto con la marca de abertura (costura lateral izquierda). Planchar las profundidades a un lado, de manera que los pliegues vistos por fuera discurran en la dirección de la flecha. Hilvanar los pliegues en el canto superior (23a).

Pespuntear el canesú
Volver hacia dentro e hilvanar entornada la pala I en la línea lateral de pliegue. Planchar.

㉔ Hilvanar el canesú externo en el canto superior de la falda con los derechos encarados. El margen del canesú delantero sobresale en la pala I (flecha). En el canesú posterior sobresale la mitad del pliegue de la pala II. Coser. Planchar los márgenes en el canesú.
➽ En el otro canesú volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

㉕ Prender el canesú en el canesú ya cosido derecho contra derecho; las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos superiores y los cantos delanteros de canesú. **Atención:** según el dibujo dejar una abertura para pasar la goma (flecha). Recortar los márgenes.
Volver hacia dentro e hilvanar entornado el canesú, planchar. Hilvanar el canto inferior en la costura de aplicación y coser a mano.

㉖ Pespuntear el canto superior para la jareta 2 cm de ancho.
Pasar la **cinta de goma** con un imperdible a la anchura del talle.
Hilvanar los extremos. Coser la costura abierta.

Cremallera

㉗ Hilvanar la cremallera con la cara superior sobre el canto posterior de canesú y sobre la pala con los derechos encarados.
Los dientecitos y la cinta quedan en el margen. Remeter el extremo de la cinta en el canto superior de canesú. Pespuntear la cremallera con el prensatelas especial de un pie. Cerrar la cremallera y prender la abertura, de modo que los dientecitos no se vean (27a). Remeter arriba el extremo de la cinta.

㉘ Prender el canto delantero del canesú y la pala sobre la cinta de la cremallera y pespuntear desde arriba hasta la marca, coser abajo en horizontal. Asegurar los extremos.

㉙ Coser superpuestas las profundidades de pliegue por dentro desde la marca hasta bajo. Rematar los extremos. Sobrehilar juntos los márgenes. Coser las profundidades arriba a mano en el canesú.

D
FALDA
Costuras laterales / abertura a la izquierda

㉚ Poner la pala delantera sobre la pala posterior con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 16).
Cerrar las costuras. Coser la costura **izquierda** desde la marca hasta abajo. Asegurar los extremos. Dejar la abertura hilvanada.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pretina: coser la **costura lateral derecha** como en el texto y dibujo 22 (número 17).

㉛ Coser la pretina con entretela encima del canto superior de la falda derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

Cremallera

㉜ Volver hacia dentro e hilvanar entornados los márgenes en la abertura. Hilvanar la cremallera oculta debajo del canto y pespuntearla con el prensatelas especial de un pie. En la pretina sin entretela sobrehilar el margen del canto inferior.

㉝ Prender la pretina en la ya pespunteada con los derechos encarados, remeter los cantos laterales. Coser. Recortar los márgenes.
Girar la pretina. Hilvanar el canto y planchar. En la costura de aplicación coser, pillando la pretina interna. Coser los cantos laterales en las cintas de la cremallera.
Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 15.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

JACKA
A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 2x
A 3 Ficka 2x
A B 4 Ficka (upptill) 1x
A B 5 Överärm 2x
A B 6 Underärm 2x
A B 7 Främre infodring 2x
A B 8 Bakre infodring 1x
A B 9 Överkrage 1x
A B 10 Underkrage 1x
A B 11 Kragstånd 2x
B 12 Ficklock 4x
Foderdelar
A B 13 Framstycke 2x
A B 14 Bakstycke 2x
A 15 Ficka 2x
A B 16 Ficka 1x
KJOL
C 17 Främre besparing 2x
C 18 Bakre besparing 2x
C 19 Kjolvåd I 1x
C 20 Kjolvåd II 1x
D 21 Främre kjolvåd 1x
D 22 Bakre kjolvåd 1x
D 23 Främre linning 2x
D 24 Bakre linning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 11 och 13 till 16,
för JACKAN **B** delarna 1, 2, 4 till 14 och 16,
för KJOLEN **C** delarna 17 till 20,
för KJOLEN **D** delarna 21 till 24.

AB - Stl 122 till 152:
Rita in knapphålen i del 1; det översta lika långt till vikningslinjen som vid stl 116. För **A** gäller det nedersta för alla storlekar, rita in det mellersta i mitten däremellan. För **B** gäller det andra knapphålet som nedersta för alla storlekar.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

ABCD

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
AB - 3 cm fåll och ärmfåll, **CD - 4 cm** fåll, **ABCD - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

AB
MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på fålltillägget på fram- och bakstyckena samt ärmdelarna. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

DANSK

MØNSTERDELE:

JAKKE
A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdel 2x
A 3 Lomme 2x
A B 4 Lomme (foroven) 1x
A B 5 Overærme 2x
A B 6 Underærme 2x
A B 7 Forr. belægning 2x
A B 8 Bag. belægning 1x
A B 9 Overkrave 1x
A B 10 Underkrave 1x
A B 11 Kravemellemstykke 2x
B 12 Klap 4x
Fór-dele
A B 13 Forstykke 2x
A B 14 Rygdel 2x
A 15 Lomme 2x
A B 16 Lomme 1x
NEDERDEL
C 17 Forr. bærestykke 2x
C 18 Bag. bærestykke 2x
C 19 Nederdelbane I 1x
C 20 Nederdelbane II 1x
D 21 Forr. nederdelbane 1x
D 22 Bag. nederdelbane 1x
D 23 Forr. linning 2x
D 24 Bag. linning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD
Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 11 og 13 til 16,
til JAKKEN **B** klippes delene 1, 2, 4 til 14 og 16,
til NEDERDELEN **C** klippes delene 17 til 20,
til NEDERDELEN **D** klippes delene 21 til 24
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

AB - Str. 122 til 152:
Du skal indtegne knaphullerne i del 1; det øverste med samme afstand til ombukslinjen som på str. 116. Ved **A** gælder det nederste for alle størrelser, indtegn det midt. knaphul midt. imellem de to andre knaphuller.
Ved **B** gælder det andet knaphul som det nederste for alle størrelser.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

ABCD

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
AB - 3 cm søm og ærmesøm, **CD - 4 cm** søm, **ABCD - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

AB
INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke-, ryg- og ærmedele. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ЖАКЕТ
A B 1 Полочка 2x
A B 2 Спинка 2x
A 3 Карман 2x
A B 4 Верхний карман 1x
A B 5 Верхняя часть рукава 2x
A B 6 Локтевая часть рукава 2x
A B 7 Подборт 2x
A B 8 Обтачка горловины спинки 1x
A B 9 Верхний воротник 1x
A B 10 Нижний воротник 1x
A B 11 Стойка воротника 2x
B 12 Клапан 4x
Детали подкладки:
A B 13 Полочка 2x
A B 14 Спинка 2x
A 15 Карман 2x
A B 16 Карман 1x
ЮБКА
C 17 Передняя кокетка 2x
C 18 Задняя кокетка 2x
C 19 Полотнище I 1x
C 20 Полотнище II 1x
D 21 Переднее полотнище 1x
D 22 Заднее полотнище 1x
D 23 Передний пояс 2x
D 24 Задний пояс 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD
Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1–11 и 13–16,
для ЖАКЕТА **B** детали 1, 2, 4–14 и 16,
для ЮБКИ **C** детали 17–20,
для ЮБКИ **D** детали 21–24
нужного размера.

AB – Размеры 122 –152:
На детали 1 поставить метки петель: метку верхней петли – на таком же расстоянии от линии перегиба лацкана, как у размера 116. У **A** метка нижней петли одна для всех размеров, метку средней петли поставить посредине между метками верхней и нижней петли.
У **B** метка второй петли является нижней для всех размеров.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABCD

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
AB: 3 см – на подгибку низа, также рукавов. **CD: 4 см** – на подгибку низа. **ABCD: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

AB
ПРОКЛАДКА
Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя из основной ткани с изнаночной стороны. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек, спинки и частей рукавов. На прокладку перевести контуры деталей.

FODER
Klipp till foder efter delarna 5, 6, 13, 14, 16, för **A** även efter del 15.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB - JACKA
Sy **den bakre mittsömmen.** Pressa isär sömsmånerna.

Insnitt

❶ Tråckla insnitten på framstyckena och sy ut dem spetsigt. Klipp upp insnitten i mitten till ca 2 cm före spetsen. Klipp evtl ner sömsmånerna och pressa isär dem, pressa spetsen platt (1a).
Sy insnitten på bakstycket och pressa dem mot mitt bak.

A
Fickor (del 3)

❷ Sy foderfickan räta mot räta på fickans helskurna infodring, lämna ca 4 cm öppet för att vända igenom. Fäst sömändarna. Pressa in sömsmånerna i fodret.

❸ Vänd den helskurna infodringen mot utsidan. Sy fast foderfickan och infodringens kortsidor på fickan. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna.
Vänd fickan, tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

❹ Tråckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem smalt.

Sy **den lilla fickan** på samma sätt och sy fast den upptill på **vänster** framstycke. Sy fast ett **motiv** för hand, om du så önskar.

B
Ficklock

❺ Lägg vardera ett ficklock med mellanlägg räta mot räta på ett ficklock utan mellanlägg, sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Vänd ficklocken. Tråckla kanterna, pressa. Klipp ner sömsmånerna i de öppna kanterna till 0,7 cm och sicksacka dem ihophållna.

❻ Sy fast ficklocken med ovansidan räta mot räta på fastsättningslinjen. Fäst sömändarna. Pressa ficklocken nedåt.

AB
Tråckla **axelsömmarna** (sömnummer 1), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy.
Sy axelsömmarna på infodringarna (sömnummer 4).
Pressa isär sömsmånerna.

Krage med stånd / slag

❼ Tråckla fast kragståndet räta mot räta på underkragen (sömnummer 2) och sy.
Klipp ner, jacka och pressa isär sömsmånerna. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.
Sy fast det andra kragståndet på samma sätt på överkragen.

❽ Tråckla (sömnummer 3) och sy fast underkragen räta mot räta från tvärstrecket till hörnet på framstyckena. Fäst sömändarna. Sy fast överkragen på samma sätt på de främre infodringarna (sömnummer 11).
Teckningen visar underkragen.

❾ Klipp jack i sömsmånen på framstyckena och infodringarna in i hörnen (pil) till tätt intill det sist sydda stygnet.
Teckningen visar framstycket.

❿ Tråckla fast underkragen från hörn till hörn på halsringningen. Tråckla fast överkragen på samma sätt på infodringen. Sy. Fäst sömändarna. Jacka och pressa isär sömsmånerna.
Teckningen visar underkragen.

FÓR
Klip fóret efter delene 5, 6, 13, 14, 16, ved **A** også efter del 15.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB - JAKKE
Sy **bag. midtersøm**. Pres sømrummene fra hinanden.

Indsnit

❶ Ri indsnittene i forstykkerne og sy dem, så de ender i en spids. Klip indsnittenes sømmerum op i midten - ind til ca. 2 cm fra spidsen. Klip evt. sømrummene smallere og pres dem fra hinanden. Pres spidsen flad (1a).
Sy indsnittene i rygdelen, pres dem mod bag. midte.

A
Lommer (del 3)

❷ Sy fór-lommen ret mod ret på lommens medklippede belægning - lad ca. 4 cm stå åben til at vende igennem. Hæft enderne. Pres sømrummene ind i fóret.

❸ Vend den medklippede belægning til retsiden. Sy fór-lommen og belægningens sider på lommen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend lommen, ri kanterne, pres. Sy vendeåbningen til i hånden.

❹ Ri lommerne på forstykkerne således, at de mødes med tilsyningslinjerne og sy dem smalt fast.

Sy **den lille lomme** på samme måde og sy den fast foroven på det **venstre** forstykke. Sy, hvis ønsket, et **emblem** på i hånden.

B
Klapper

❺ Læg hver klap med indlæg ret mod ret på en klap uden indlæg og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne. Vend klapperne. Ri kanterne, pres. Klip sømrummet på de åbne kanter tilbage til 0,7 cm og sik-sak samlet over dem.

❻ Sy, med oversiden nedad, klapperne ret mod ret på tilsætningslinjen på forstykkerne. Hæft enderne. Pres klapperne nedad.

AB
Ri **skuldersømmene** (sømtal 1) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Sy.
Sy skuldersømmene på belægningerne (sømtal 4).
Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

Krave med mellemstykke / revers

❼ Ri- (sømtal 2) og sy et kravemellemstykke ret mod ret på underkraven.
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Sy en en smal stikning på begge sider af sømmen.
Sy, på nøjagtigt samme måde, det andet kravemellemstykke på overkraven.

❽ Ri- (sømtal 3) og sy underkraven ret mod ret fra tværstregen til hjørnet på forstykkerne. Hæft enderne.
Sy, på nøjagtigt samme måde, overkraven på de forr. belægninger (sømtal 11).
Tegningen viser underkraven.

❾ Klip, i hjørnerne (pil), ind i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting.
Tegningen viser et forstykke.

❿ Ri underkraven fast fra hjørne til hjørne på halsudskæringen. Ri overkraven på belægningen på nøjagtigt samme måde. Sy. Hæft enderne. Klip små hak ind i sømrummene og pres dem fra hinanden.
Tegningen viser underkraven.

ПОДКЛАДКА
Выкроить детали 5, 6, 13, 14, 16, у **A** также деталь 15.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB – ЖАКЕТ
Выполнить **средний шов спинки.** Припуски шва разутюжить.

Вытачки

❶ На полочках сметать вытачки и стачать их к вершинам. Глубины вытачек разрезать по линии середины, не доходя ок. 2 см до вершины. Глубины вытачек срезать близко к строчке и разутюжить, у вершин приутюжить плоско (1a).
Стачать вытачки на спинке и заутюжить их глубины к среднему шву.

A
Накладные карманы (деталь 3)

❷ Подкладку сложить с карманом лицевыми сторонами и притачать к цельнокроеной обтачке верха кармана, оставив посредине шва открытым участок длиной ок. 4 см для выворачивания. Сделать закрепки. Припуски шва заутюжить на подкладку.

❸ Цельнокроеную обтачку верха кармана отвернуть на лицевую сторону. Подкладку и обтачку притачать к срезам кармана. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь. Карман вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

❹ Карманы наложить на полочки по линиям совмещения, приметать и настрочить в край.

Маленький карман шить так же и настрочить вверху на **левую** полочку. На карман можно нашить **эмблему**.

B
Клапаны

❺ Дублированные и не дублированные прокладкой детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Клапаны вывернуть, края выметать, приутюжить. Припуски по открытым срезам срезать до ширины 0,7 см и обметать вместе.

❻ Каждый клапан наложить на жакет внешней стороной к лицевой стороне и притачать по линии шва притачивания. Сделать закрепки. Клапаны заутюжить вниз.

AB
Плечевые срезы сметать (контрольная метка 1), присборив плечевые срезы спинки. Срезы стачать.
Обтачку горловины спинки притачать к подбортам (контрольная метка 4).
Припуски всех швов разутюжить.

Воротник со стойкой / лацканы

❼ Одну деталь стойки сложить с нижним воротником лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Деталь отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.
Вторую деталь стойки притачать к верхнему воротнику так же.

❽ Нижний воротник притачать к срезу горловины каждой полочки от поперечной метки до уголка, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 3). Сделать закрепки. Верхний воротник притачать к подбортам так же (контрольная метка 11).
На рисунке показан нижний воротник.

❾ Припуски швов полочек и подбортов надсечь в уголках (стрелка) к последнему стежку.
На рисунке показана полочка.

❿ Нижний воротник вметать в горловину жакета от уголка до уголка. Верхний воротник вметать в горловину подбортов и обтачки горловины спинки так же. Детали воротника втачать. Сделать закрепки. Припуски швов надсечь и разутюжить.
На рисунке показан нижний воротник.

SVENSKA

AB

⓫ Nåla fast överkragen räta mot räta på underkragen och skjut samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Tråckla ihop kragdelarna på varandra från fastsättningssömmen. Tråckla då **inte** i kragsömmarnas sömsmåner på framstyckena och infodringarna. Sy. Fäst sömändarna. Klipp jack i sömsmånen på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

⓬ Vik upp sömsmånerna. Nåla fast infodringarna från tvärstrecket på framkanterna och skjut samtidigt in extralängden från utsidan. Tråckla ihop kanterna på varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, även på kragen, klipp ner fållen endast till ca 2 cm före infodringens ände. Klipp av sömsmånerna snett i hörnen, jacka vid vikningslinjen (pil).

⓭ Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Tråckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast delarna med stora kaststygn.

⓮ Nåla ihop kragens fastsättningssömmar på varandra och sy ihop dem med efterstygn.

Sy **sidsömmarna** (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna.

⓯ Pressa in **fållen** och sy fast den löst för hand.

Ärmar

⓰ Lägg underärmarna räta mot räta på överärmarna, tråckla (sömnummer 6) och sy de **bakre ärmsömmarna.**
Pressa isär sömsmånerna.

⓱ Sy två gånger med stora stygn tätt bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Vik ärmarna på längden, sy de **främre ärmsömmarna** (sömnummer 7). Pressa isär sömsmånerna.
Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 15.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

⓲ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 8 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.
Prova jackan, nåla fast AXELVADDAR mot undersidan och sy fast dem på axelsömmarnas sömsmåner.

FODER

⓳ Lägg bakstycket räta mot räta, sy mittsömmen och sy i de markerade linjerna för rörelsevecket.
Pressa vecket åt en sida.
Sy insnitten och sömmarna på foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.
➻ Pressa in tillägget i fodrets nederkant och i ärmarnas nedre kanter.

⓴ Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer **A** 12, **B** 13); axelsömmarna möter varandra. Sy, börja och sluta med detta ca 10 cm ovanför fållkanten. Klipp jack i fodret vid den bakre halsringningen. Pressa in sömsmånerna i fodret.
Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan.

㉑ Skjut upp fodrets nederkant lite, även på ärmarna, och sy fast det på fållen resp ärmfållen.
Sy fast infodringarna på fållen. Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck. Sy fast fodret på de främre infodringarna.
Sy KNAPPHÅL i höger framstycke.
Sy i KNAPPAR vid mitt fram på det vänstra framstycket.

C
KJOL
Besparing / höger sidsöm

㉒ Lägg den främre besparingen räta mot räta på den bakre be-

DANSK

AB

⓫ Hæft overkraven ret mod ret på underkraven - skub overkravens merlængde til udefra. Ri kravedelene på hinanden fra tilsætningssømmen. Tag **ikke** sømrummene fra forstykkerne og belægningerne med ved kravetilsætningssømmene. Sy. Hæft enderne. Klip, ved tværstregen, ind i sømrummene fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting (pil).

⓬ Læg sømrummene opad. Hæft, fra tværstregen, belægningerne på forstykkerne - skub merlængden til udefra. Ri kanterne på hinanden. Sy. Klip sømrummene smallere, også på kraven, sømmen dog højst indtil ca. 2 cm fra enden af belægningen. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne, klip ind i dem ved ombukslinjen (pil).

⓭ Vend kraven. Vend belæningerne mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold underkraven og forstykkerne hvælvet ved OMBUKSLINJEN. Ri delene fast med skrå stramme sting.

⓮ Hæft kravetilsætningssømmene på hinanden og sy dem på hinanden med bagsting.

Sy **sidesømmene** (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden.

⓯ Ri **sømmen** mod vrangen og sy, i hånden, den til jakken med løse sting.

Ærmer

⓰ Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, ri- (sømtal 6) og sy de **bag. ærmesømme**.
Pres sømrummene fra hinanden.

⓱ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, ri- (sømtal 7) og sy de **forr. ærmesømme.**
Pres sømrummene fra hinanden.
Sy **ærmesømmen** til ærmet, som vist ved tekst og tegning 15.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⓲ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➻ Tværstregerne 8 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med sidesømmen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indhold-te vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.
Tag jakken på, hæft SKULDERPUDERNE fast og sy, i hånden, dem på sømrummene fra skuldersømmene.

FÓR

⓳ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen og sy som indtegnet til bevægelseslægget.
Pres lægget til den ene side.
Sy indsnittene og sømmene i fór-delene; éns sømtal mødes. Sy ærmerne i fóret.
➻ Pres sømrummmet mod vrangen på fórets nederste kant og de nederste ærmekanter.

⓴ Hæft fóret ret mod ret på belægningen (sømtal **A** 12, **B** 13); skuldersømmene mødes. Sy - men begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i fór-sømrummet på den bag. halsudskæring. Pres sømrummene ind i fóret.
Hæft fóret vrang mod vrang i jakken.

㉑ Skub den nederste kant af fóret lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden, kanten til sømmen hhv. ærmesømmen.
Sy, i hånden, belægningerne på sømmen. Læg fórets merlængde nedad som små læg. Sy, i hånden, fóret til de forr. belægninger.
Indarbejd KNAPHULLERNE i det højre forstykke. Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE dertil passende på det venstre forstykke.

C
NEDERDEL
Bærestykke / højre sidesøm

㉒ Læg det forr. bærestykke ret mod ret på det bag. bærestykke,

РУССКИЙ

AB

⓫ Верхний воротник наложить на нижний воротник лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались кверху. Срезы деталей воротника сметать от шва втачивания, **не** прихватывая припуски швов втачивания деталей воротника в горловины жакета и подбортов. Стачать. Сделать закрепки. Припуски полочек и подбортов надсечь к последнему стежку у поперечной метки (стрелка).

⓬ Припуски шва отвернуть вверх. Подборта приколоть к срезам бортов от поперечной метки, при этом лацканы подбортов должны быть чуть шире лацканов полочек, чтобы уголки готовых лацканов не задирались кверху. Подборта притачать. Припуски швов, также и на воротнике, срезать близко к строчке, на уголках – наискосок (припуски нижних швов – не доходя ок. 2 см до конца подборта). Припуски шва надсечь у конца линии перегиба лацкана (стрелка).

⓭ Воротник вывернуть. Подборта отвернуть на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить. Нижний воротник и лацканы перегнуть по ЛИНИИ СГИБА и приметать отдельными крупными стежками.

⓮ Швы втачивания деталей воротника сколоть и с изнаночной стороны жакета проложить в шов ручные стежки «назад иголку».

Выполнить **боковые швы** (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

⓯ Припуск на **подгибку низа** заметать на изнаночную сторону и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Двухшовные рукава

⓰ Локтевую и верхнюю части рукава сложить лицевыми сторонами и выполнить **локтевой шов** (контрольная метка 6). Припуски шва разутюжить.

⓱ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и выполнить **передний шов** (контрольная метка 7). Припуски шва разутюжить.
Подгибка низа рукава – см. пункт и рис. 15.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

⓲ Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав. Жакет примерить. ПОДПЛЕЧНИКИ пришить к припускам плечевых швов.

ПОДКЛАДКА

⓳ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Застрочить складку на свободное облегание по разметке. Глубину складки заутюжить в одну сторону.
На подкладке выполнить швы и стачать вытачки, совместив одинаковые цифровые контрольные метки. Втачать рукава.
➻ Припуски по нижним срезам полочек, спинки и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

⓴ Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка **A** 12, **B** 13), совместив плечевые швы. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края жакета. Надсечь припуски шва подкладки на участке спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

㉑ Нижний край подкладки, также и на рукавах, оттянуть немного вверх и пришить к подгибке низа жакета/рукавов. Подборта пришить к подгибке низа. Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку. Открытые участки подкладки пришить к подбортам. ПЕТЛИ обметать на правой полочке. ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда.

C
ЮБКА В СКЛАДКУ
Кокетка / правый боковой шов

㉒ Переднюю и заднюю внешние кокетки сложить лице-

sparingen, sy höger sidsöm (sömnummer 14).
Sy höger sidsöm på den andra besparingen spegelvänd. Pressa isär sömsmånerna.

Kjolvåder

Sy fast **fållen** vid båda kjolvåderna separat som vid text och teckning 15.
Lägg kjolvåderna räta mot räta på varandra, tråckla (sömnummer 15) sömmen och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

Veck

㉓ Vik kjolvåden så att de linjerna som är förbundna med pil möter varandra. Tråckla ihop linjerna uppifrån ända ned. Tråckla **inte** det sista vecket i kanten med sprundmarkeringen (vänster sidsöm) än.
Pressa veckdjupen mot en sida så att vecken löper i pilriktningen, sett från rätsidan. Tråckla fast vecken i den övre kanten (23a).

Sy fast besparingen

Tråckla in kjolvåd I i veckets sidlinje, pressa.

㉔ Tråckla fast den yttre besparingen räta mot räta på kjolens övre kant. Sömsmånen på den främre besparingen skjuter utanför vid kjolvåd I (pil). Vid den bakre besparingen skjuter det halva vecket på kjolvåd II utanför. Sy. Pressa in sömsmånerna i besparingen.
➻ Pressa in sömsmånen i den nedre kanten på den andra besparingen.

㉕ Nåla fast besparingen räta mot räta på den redan fastsydda besparingen; sidsömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop övre kanter och främre besparingskanter. **Observera,** lämna en öppning för att dra resårbandet igenom, se teckningen (pil). Klipp ner sömsmånerna.
Tråckla in besparingen, pressa. Tråckla fast nederkanten vid fastsättningssömmen och sy fast den för hand.

㉖ Kantsticka den övre besparingskanten för resårdragskon 2 cm br. Dra in **resårband** i lagom midjevidd med en säkerhetsnål. Tråckla fast ändarna. Sy ihop det öppna sömstället.

Blixtlås

㉗ Tråckla fast blixtlåset med ovansidan räta mot räta på den bakre infodringskanten och kjolvåden; häktorna och bandet ligger på sömsmånen. Vik in bandänden i den övre besparingskanten. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.
Stäng blixtlåset och nåla ihop sprundet så att häktorna är dolda (27a). Vik in bandänden upptill.

㉘ Nåla fast den främre besparingskanten och kjolvåden på det främre blixtlåsbandet och sy fast uppifrån till sprundmarkeringen, sy tvärs över nedtill. Fäst sömändarna.

㉙ Sy ihop veckdjupen invändigt från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Sy fast veckdjupen uppifrån på besparingen för hand.

D
KJOL
Sidsömmar / vänster sprund

㉚ Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, tråckla (sömnummer 16) sidsömmarna. Sy sömmarna. Sy den **vänstra** sömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihoptråcklat.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Linning: Sy den **högra sidsömmen** som vid text och teckning 22 (sömnummer 17).

㉛ Sy linningen med mellanlägg räta mot räta på kjolens övre kant; sidsömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

Blixtlås

㉜ Tråckla in sömsmånerna vid sprundet. Tråckla fast blixtlåset dolt under sprundkanten och sy fast det med blixtlåspressarfoten.
Sicksacka sömsmånen i den nedre kanten vid linningen utan mellanlägg.

㉝ Nåla fast linningen räta mot räta på den redan fastsydda linningen, vik in sidkanterna. Sy. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd linningen. Tråckla kanten, pressa. Sy igenom i linningens fastsättningssöm, sy samtidigt fast den inre linningen. Sy fast sidkanterna på blixtlåsbanden.
Sy fast **fållen** som vid text och teckning 15.

sy højre sidesøm (sømtal 14).
Sy den højre sidesøm modsat på det andet bærestykke.
Pres sømrummene fra hinanden.

Nederdelbaner

Læg **sømmen** separat op på begge nederdelbaner, som vist ved tekst og tegning 15.
Læg nederdelbanerne ret mod ret på hinanden, ri- (sømtal 15) og sy sømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

Læg

㉓ Fold læggene i hver nederdelbane således, at de med en pil forbundne linjer mødes. Ri linjerne på hinanden oppefra og ned.
Ri **ikke** det sidste læg ved kanten med slidstegn (venstre sidesøm) endnu.
Pres lægdybderne til den ene side således, at læggene følger pilretningen fra retsiden. Ri læggene fast ved den øverste kant (23a).

Fastsyning af bærestykke

Ri nederdelbane I mod vrangen ved læglinjen i siden, pres.

㉔ Ri det udvendige bærestykke ret mod ret på nederdelens øverste kant; sømrummet på det forr. bærestykke rager udenfor nederdelbane I (pil). Ved det bag. bærestykke rager et halvt læg fra nederdelbane II udenfor. Sy. Pres sømrummene ind i bærestykket.
➻ Pres sømrummet mod vrangen på den nederste kant af det andet bærestykke.

㉕ Hæft bærestykket ret mod ret på det allerede fastsyede bærestykke; sidesømmene mødes. Ri- og sy bærestykkets øverste kanter og forr. kanter på hinanden. **Vær opmærksom** - du skal lade en slids stå til indføringen af elastikken, som vist på tegningen (pil).
Klip sømrummene smallere.
Ri bærestykket mod vrangen, pres. Ri- og sy, i hånden, bærestykkets nederste kant på tilsætningssømmen.

㉖ Sy en stikning i 2 cm bredde fra bærestykkets øverste kant, til elastikløbegangen. Før **elastikken**, der har en bekvem taljevidde ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Ri enderne fast. Sy indføringsåbningen til.

Lynlås

㉗ Ri, med oversiden nedad, lynlåsen ret mod ret på bærestykkets bag. kant og nederdelbanen; tænderne og båndet ligger på sømrummet. Buk enden af lynlåsbåndet ind ved bærestykkets øverste kant. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.
Luk lynlåsen og hæft slidsen til således, at tænderne er skjulte (27a). Buk enden af lynlåsbåndet ind foroven.

㉘ Hæft bærestykkets forr. kant og nederdelbane på det forr. lynlåsbånd og sy det fast fra oven ned til slidstegnet; sy på tværs forneden. Hæft enderne.

㉙ Sy, på vrangen, lægdybderne på hinanden fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Sik-sak samlet over sømrummene. Sy, i hånden, det øverste af lægdybderne på bærestykket.

D
NEDERDEL
Sidesømmme / slids i venstre side

㉚ Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri sidesømmene (sømtal 16). Sy sømmene. Den **venstre** sidesøm kun fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Linning: Sy **højre sidesøm**, som vist ved tekst og tegning 22 (sømtal 17).

㉛ Sy linningen med indlæg ret mod ret på nederdelens øverste kant; sidesømmene mødes. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen.

Lynlås

㉜ Ri sømrummene mod vrangen ved slidsen. Ri lynlåsen under slidskanterne, så den er skjult og sy den fast med lynlåstrykfoden.
Sik-sak sømrummet ved den nederste kant på linningen uden indlæg.

㉝ Hæft linningen ret mod ret på den allerede fastsyede linning; buk sidekanterne ind. Sy. Klip sømrummene smallere.

Vend linningen. Ri kanten, pres. Sy igennem linningens tilsætningssøm, sy hermed den indvendige linning fast. Sy, i hånden, sidekanterne på lynlåsbåndene.
Sy **sømmen** til nederdelen, som vist ved tekst og tegning 15.

выми сторонами и выполнить правый боковой шов (контрольная метка 14). На внутренней кокетке выполнить правый боковой шов симметрично. Припуски швов разутюжить.

Полотнища

Подгибку низа выполнить на обоих полотнищах по отдельности – см. пункт и рис. 15. Полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать (контрольная метка 15). Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Односторонние складки

㉓ На полотнище заложить и заметать складки, совместив соединенные стрелкой линии. Складки заметать по всей длине. Последнюю складку у края с меткой разреза (левый боковой шов) **не** заметывать. Глубины складок заутюжить в одну сторону, чтобы с лицевой стороны юбки складки были заложены в направлении стрелок. Складки заметать по верхнему срезу полотнища (23a).

Кокетку притачать

Полотнище I заметать на изнаночную сторону по боковой линии складки и приутюжить.

㉔ Внешнюю кокетку приметать к верхнему срезу полотнища, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуск передней кокетки выступает за полотнище I (стрелка). На задней кокетке половина глубины складки выступает за полотнище II. Притачать. Припуски шва заутюжить на кокетку.
➻ На внутренней кокетке заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу.

㉕ Внутреннюю кокетку сложить с внешней лицевыми сторонами и приколоть, совместив правые боковые швы. Стачать верхние и передние срезы кокеток. **Внимание:** надо оставить открытый участок для вдевания эластичной ленты (стрелка). Припуски швов срезать близко к строчке. Внутреннюю кокетку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную над швом притачивания внешней кокетки.

㉖ Кокетку отстрочить на 2 см ниже верхнего края для кулиски. **Эластичную ленту** комфортной длины вдеть в кулиску. Концы ленты сметать. Открытый участок шва застрочить.

Застежка на молнию

㉗ Застежку-молнию наложить внешней стороной вдоль заднего края разреза на лицевую сторону кокетки и полотнища и приметать, при этом зубчики и тесьма лежат на припуске разреза. Конец тесьмы подвернуть у верхнего края кокетки. Застежку-молнию притачать лапкой для притачивания застежек-молний. Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть так, чтобы зубчики не были видны (27a). Верхний конец тесьмы подвернуть.

㉘ Передний край кокетки и полотнище приколоть к тесьме застежки-молнии и настрочить от верхнего края кокетки до метки разреза, внизу строчить поперек. Сделать закрепки.

㉙ Глубины складки стачать с изнаночной стороны юбки от метки разреза донизу. Сделать закрепки. Припуски шва обметать вместе. Глубину складки пришить к кокетке вручную.

D
ЮБКА
Боковые швы / левый разрез

㉚ Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами, и сметать боковые срезы (контрольная метка 16) по всей длине. Срезы стачать, но **левый** шов выполнить от метки разреза донизу. Сделать закрепки. Разрез оставить сметанным. Припуски швов обметать и разутюжить.

Пояс: правый шов – см. пункт и рис. 22 (контрольная метка 17).

㉛ Дублированный прокладкой внешний пояс сложить с юбкой лицевыми сторонами и притачать к ее верхнему срезу, совместив правые боковые швы. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

Застежка на молнию

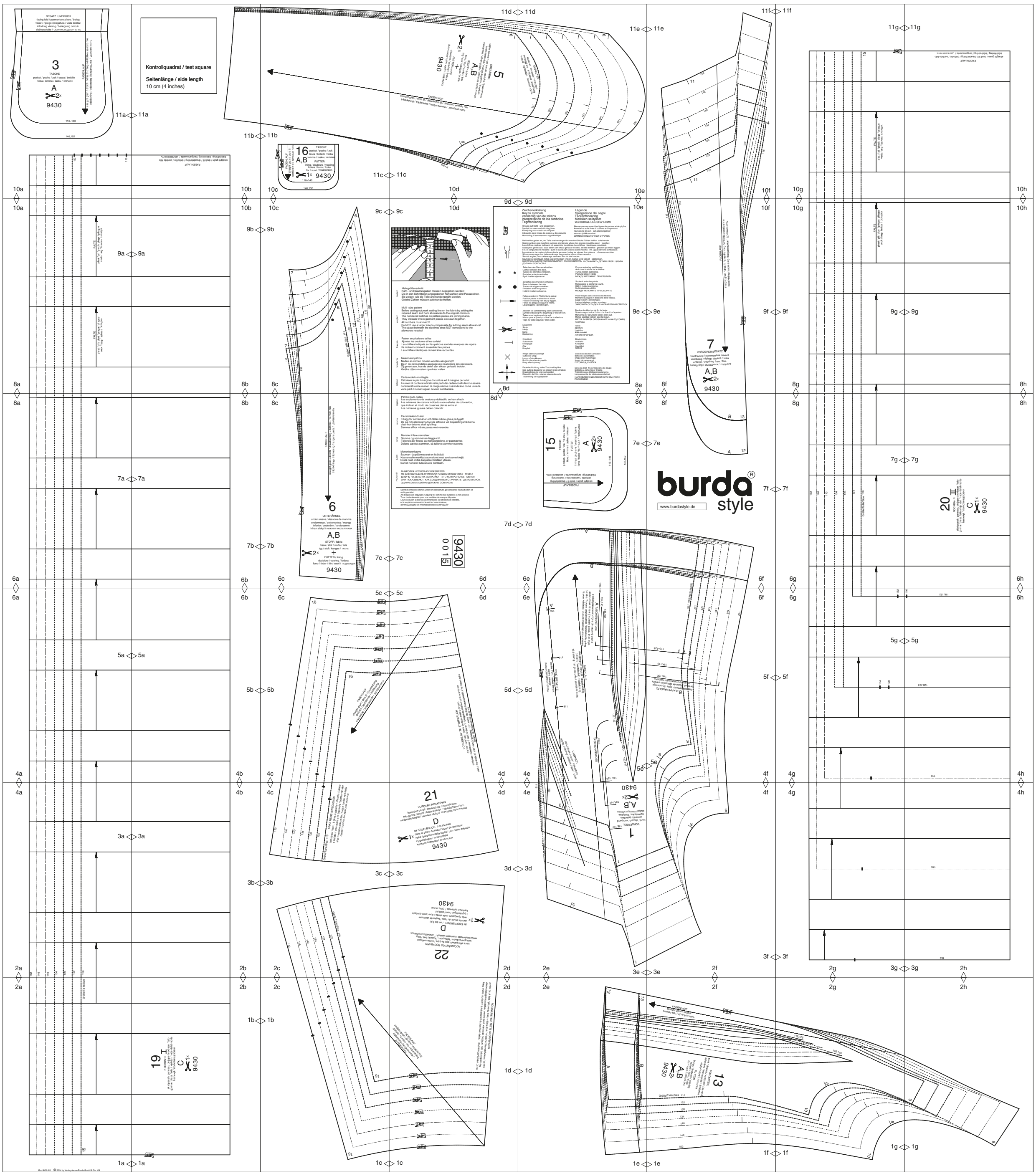
㉜ Припуски вдоль краев разреза заметать на изнаночную сторону. Застежку-молнию приметать так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний. На внутреннем поясе без прокладки обметать припуск по нижнему срезу.

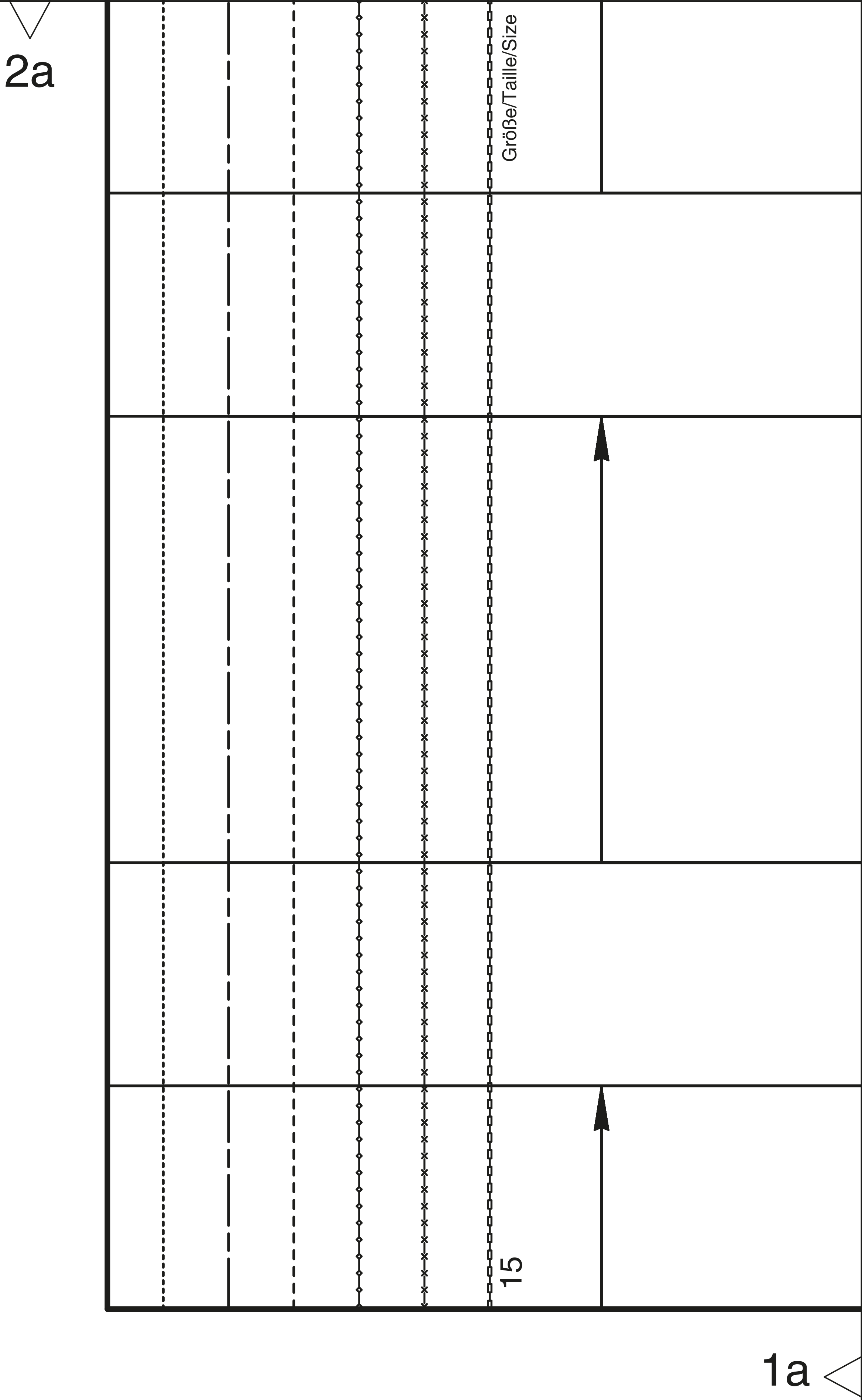
㉝ Внутренний пояс наложить на уже притачанный внешний пояс лицевой стороной к лицевой стороне, концы подвернуть. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке.

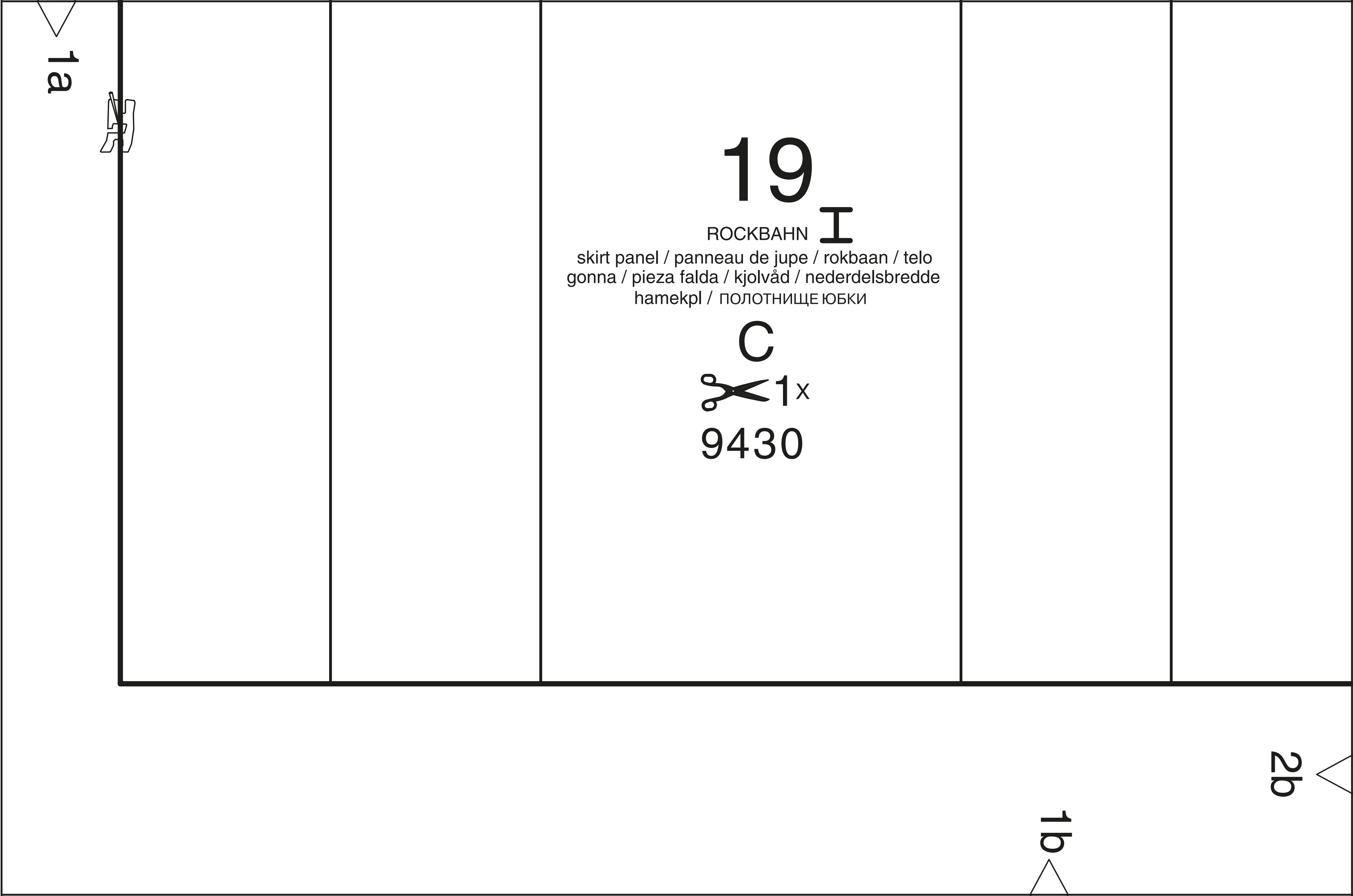
Пояс вывернуть. Край выметать, приутюжить. Проложить строчку в шов притачивания внешнего пояса, прихватывая внутренний пояс. Концы внутреннего пояса пришить к тесьмам застежки-молнии.
Подгибка низа – см. пункт и рис. 15.

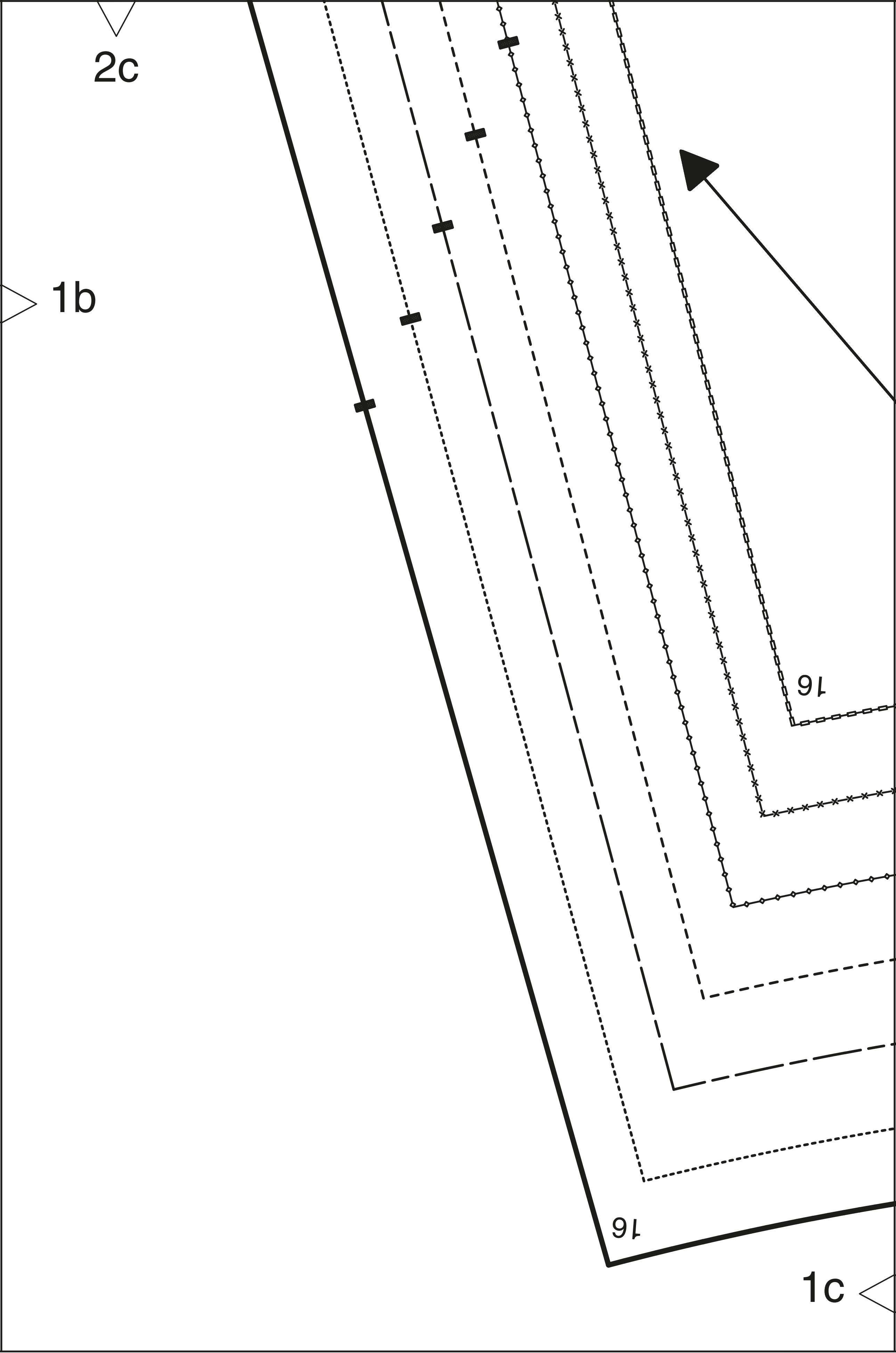
burda Download–Schnitt

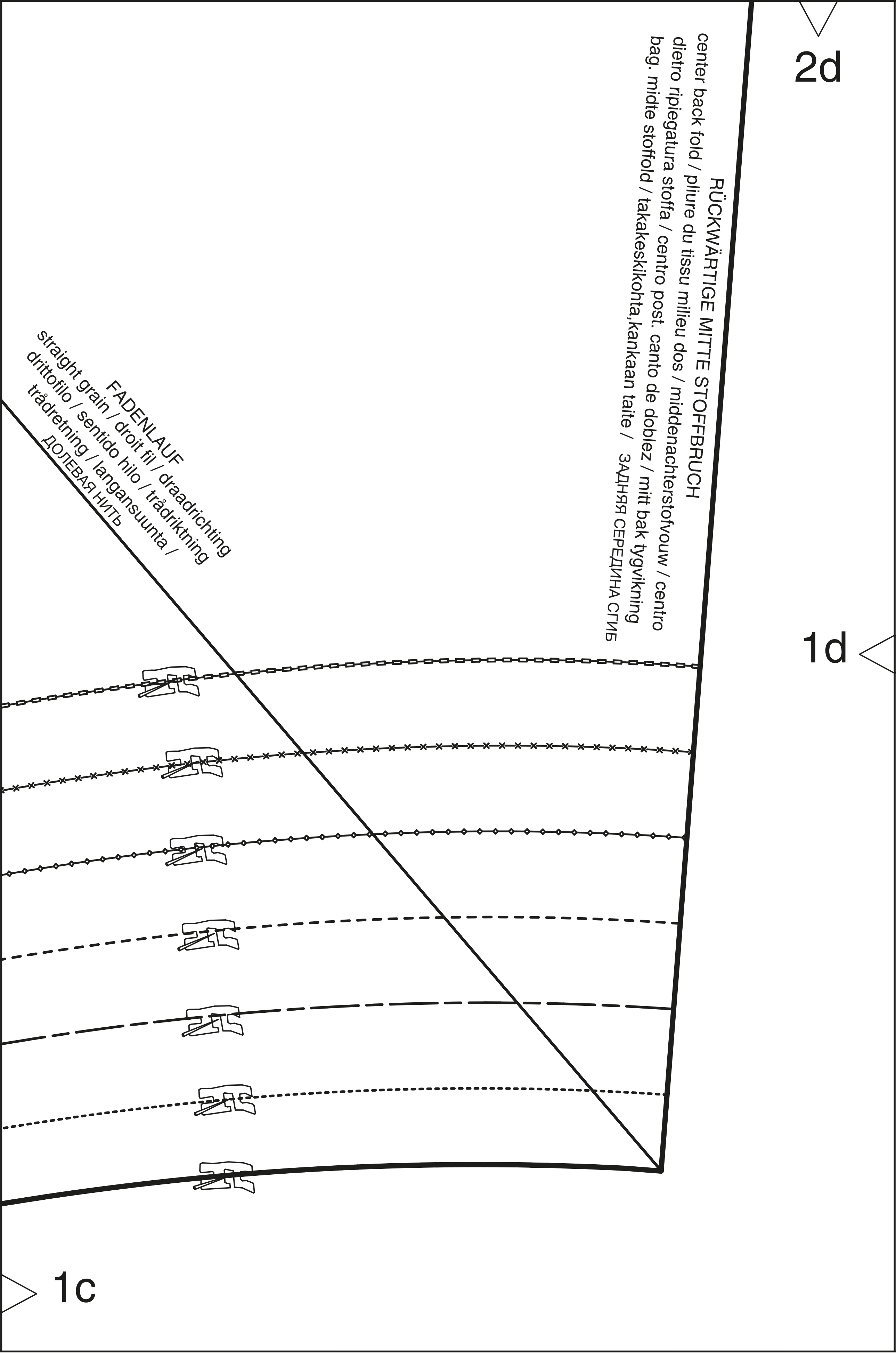
Modell 9430 Bogen A



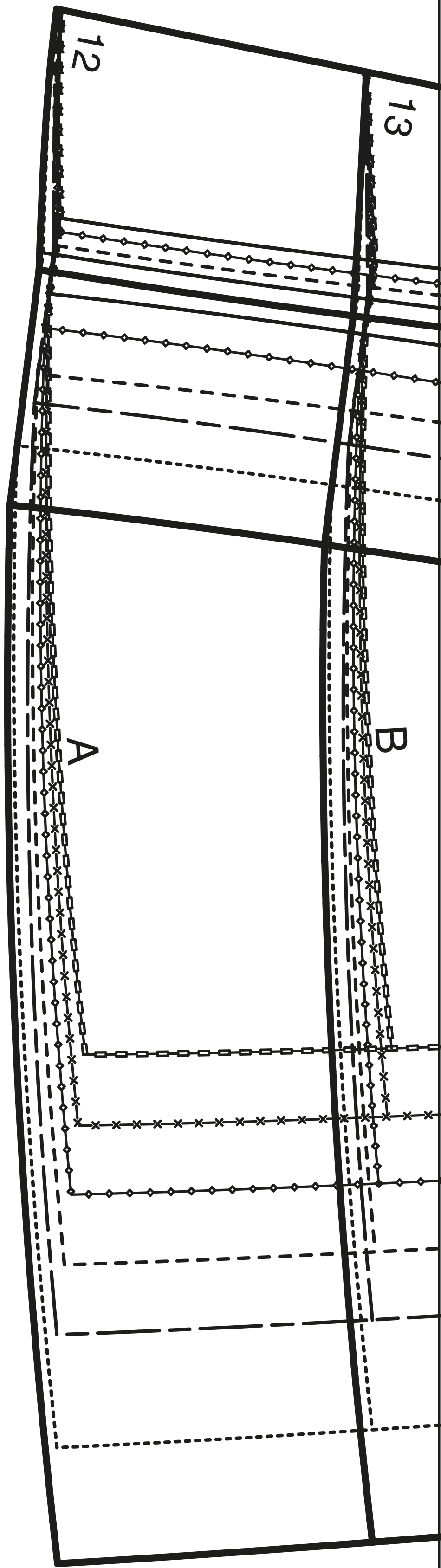

2a
Größe/Taille/Size
15
1a


1a
19
ROCKBAHN
skirt panel / panneau de jupe / rokbaan / telo
gonna / pieza falda / kjolvåd / nederdelsbredde
hamekpl / ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ
C
1x
9430
1b
2b


2c
1b
16
16
1c

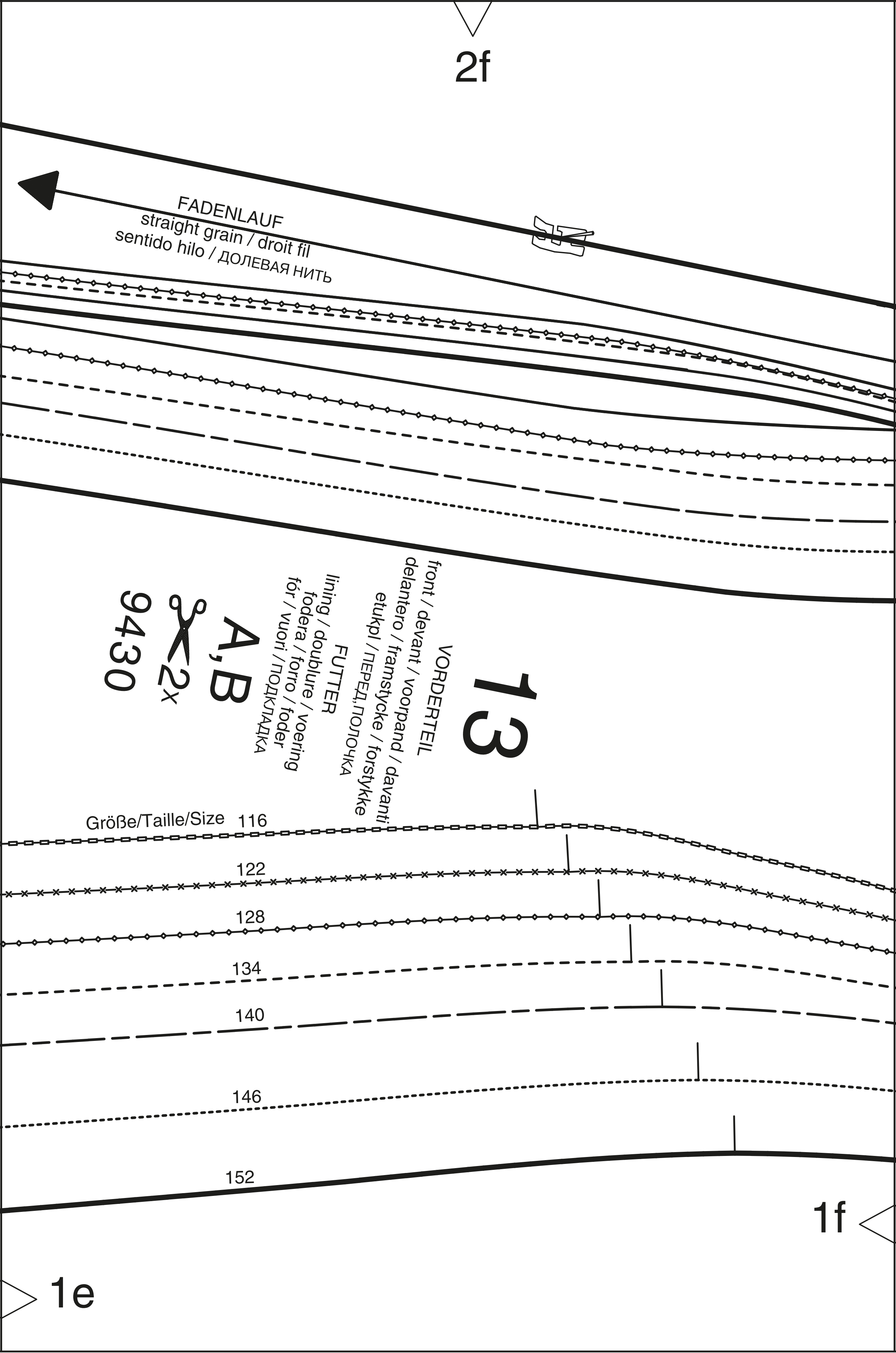

2d
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro
dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ
1d
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta /
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1c

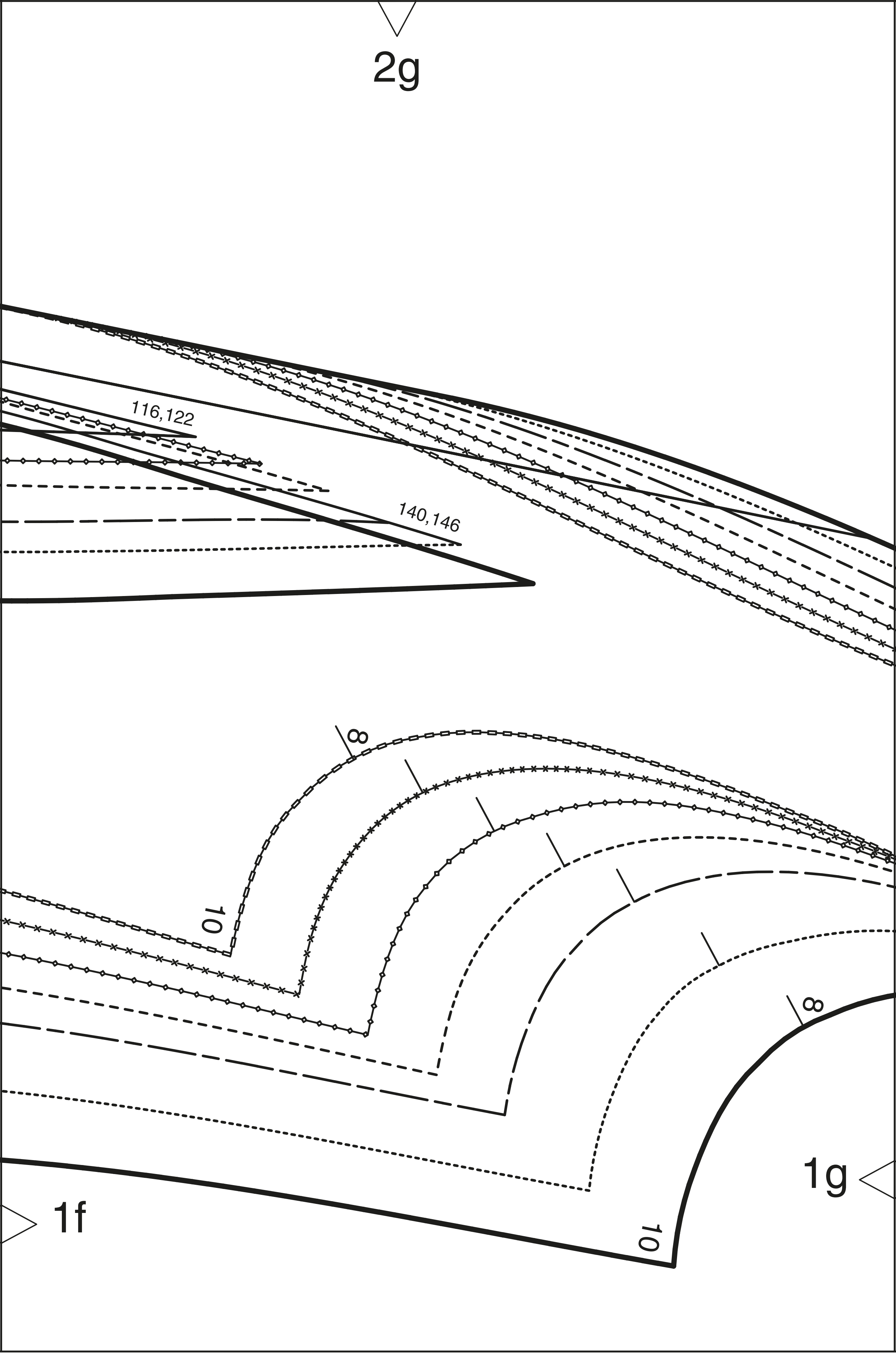
2e



1d

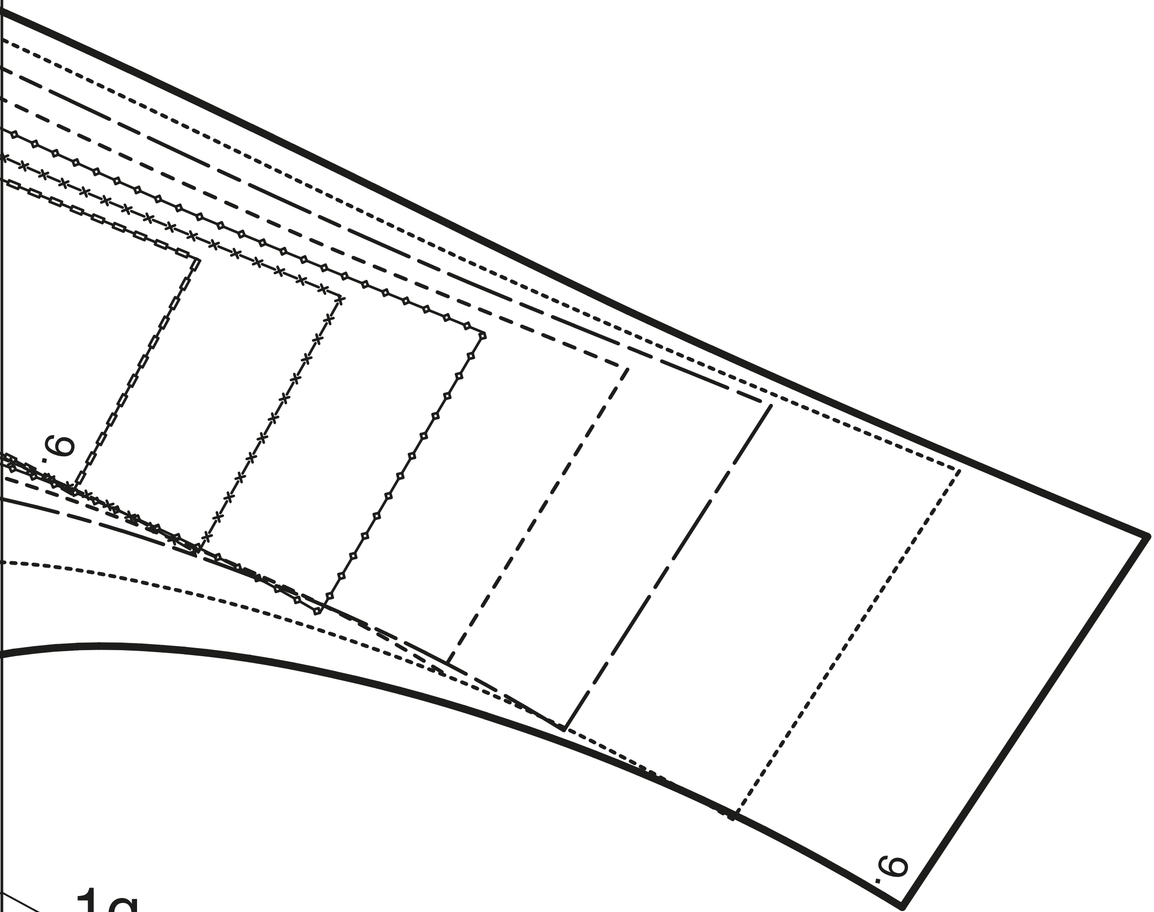
1e


2f
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
13
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА
A,B
2x
9430
Größe/Taille/Size
116
122
128
134
140
146
152
1f
1e

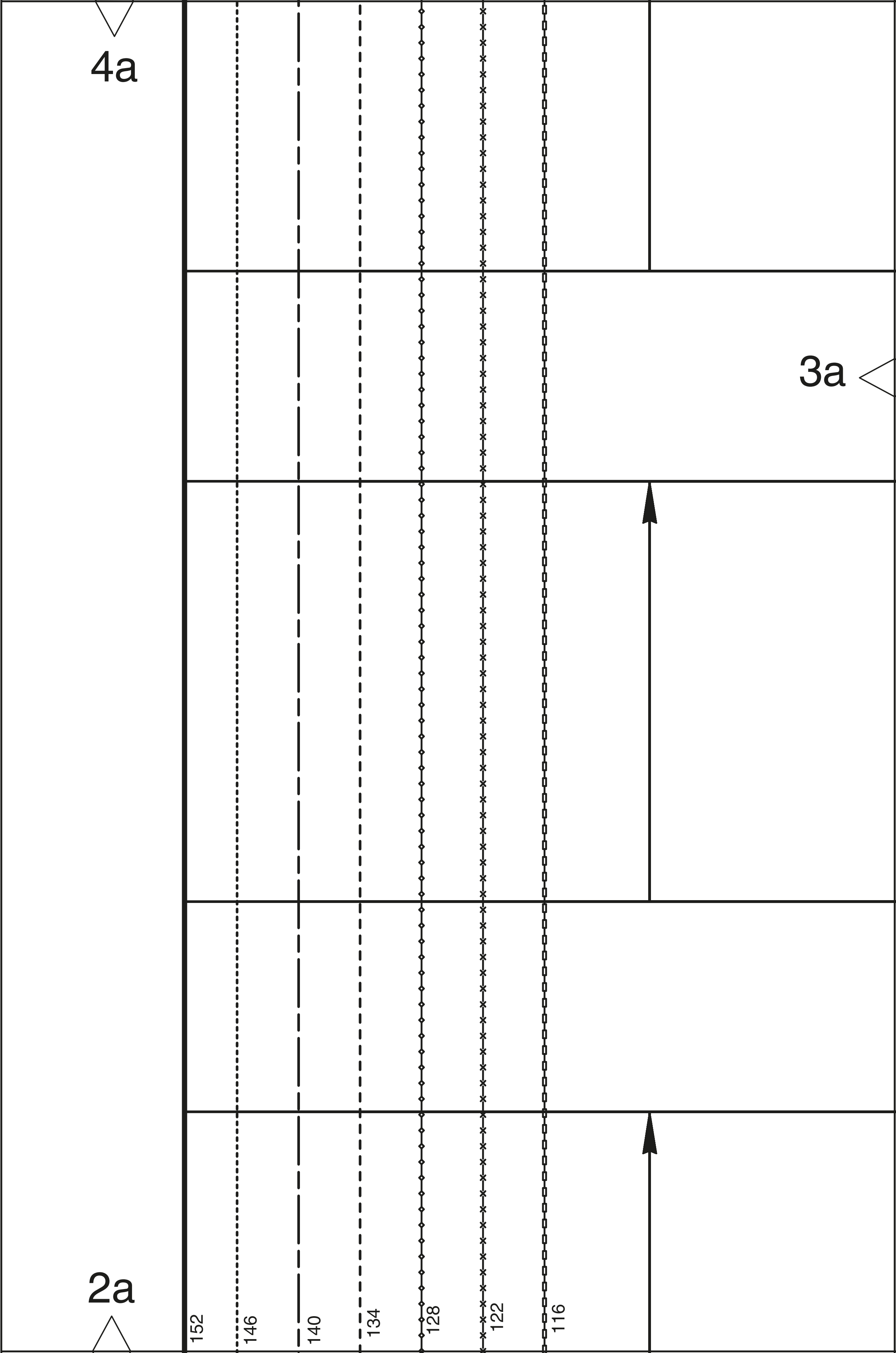


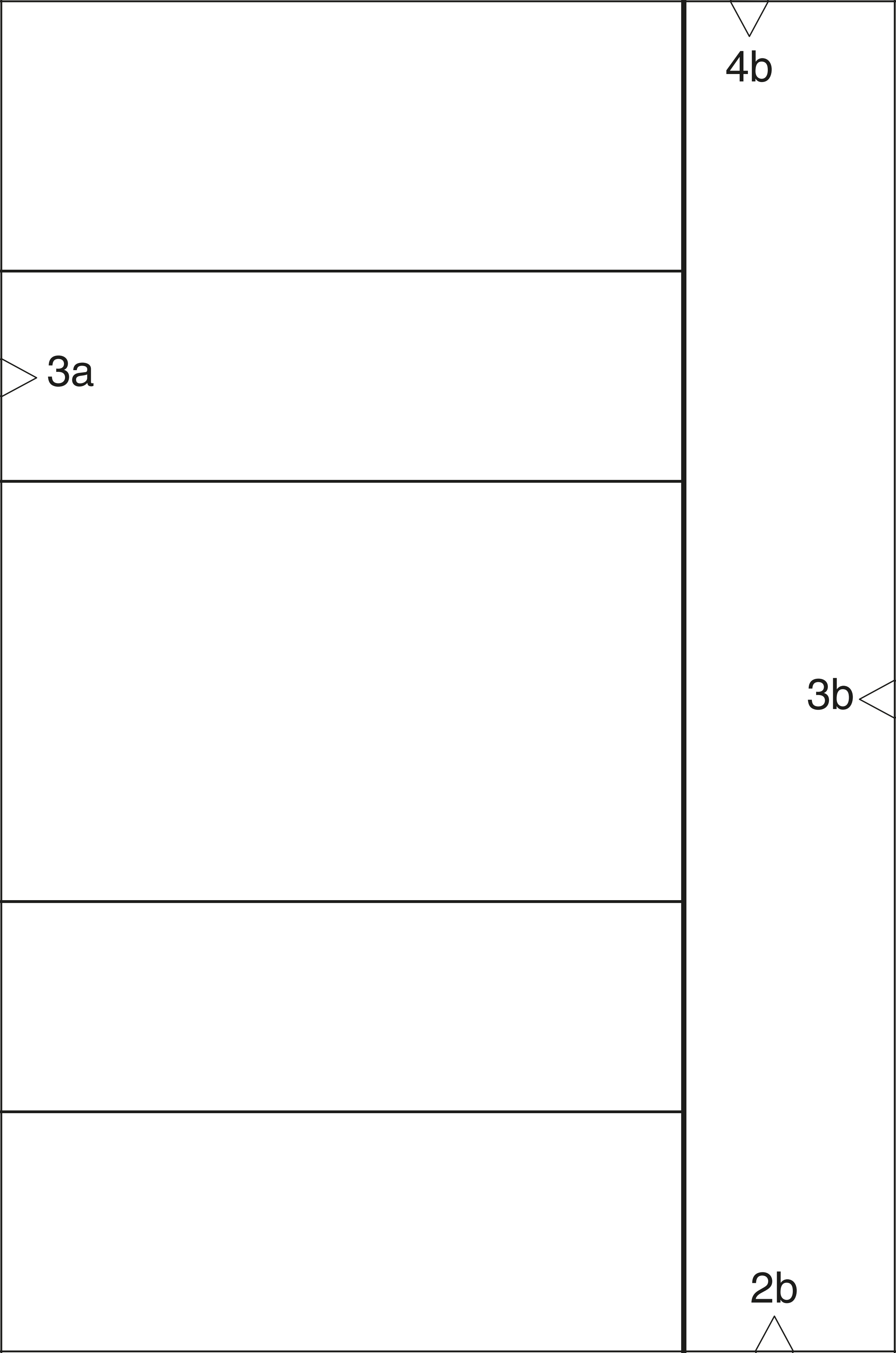
2g
116,122
140,146
8
10
8
10
1g
1f

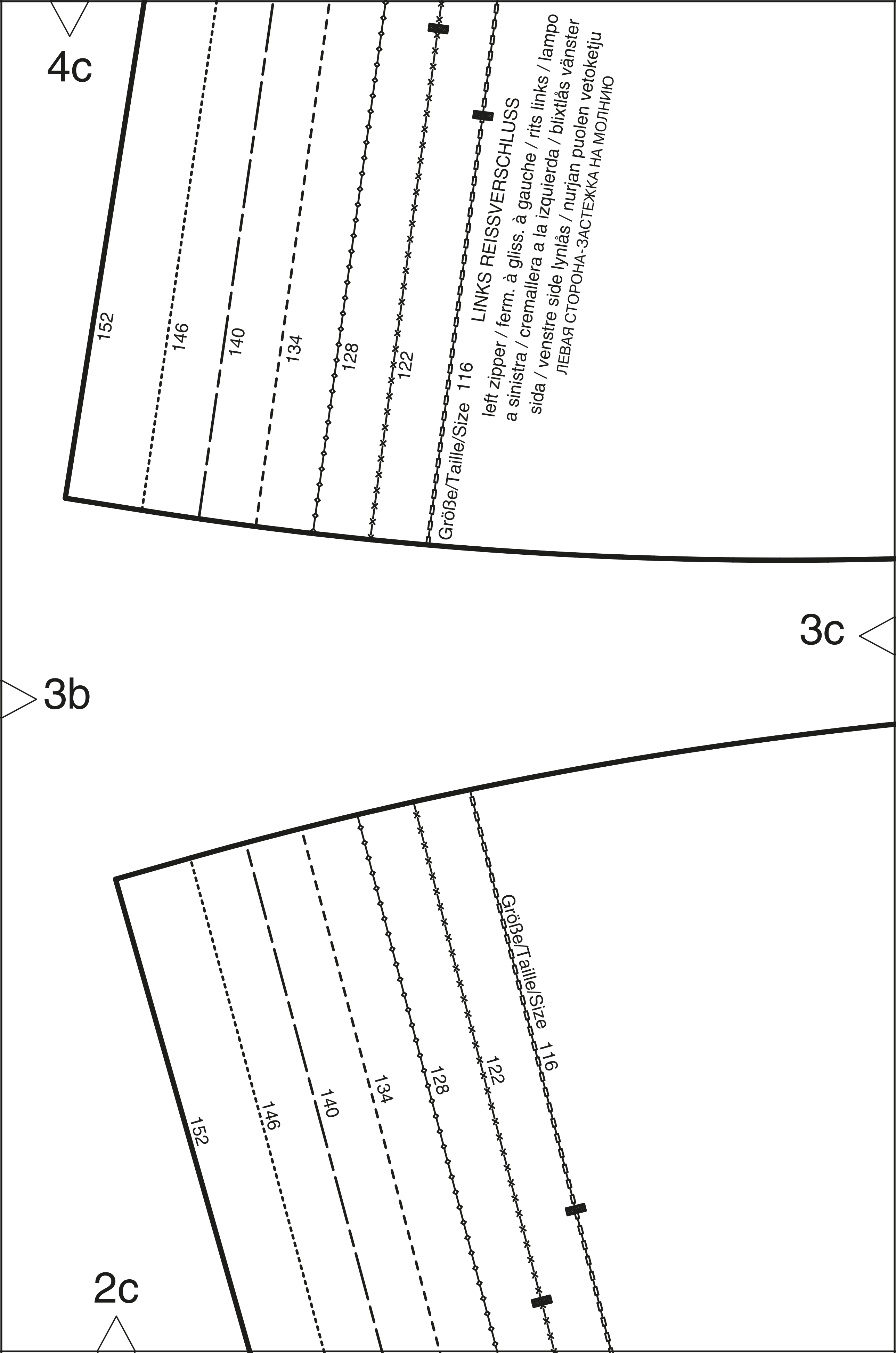
2h



1g


4a
3a
2a
152
146
140
134
128
122
116


4b
3a
3b
2b


4c
152
146
140
134
128
122
Größe/Taille/Size 116
LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo
a sinistra / cremallera a la izquierda / blixtlås vänster
sida / venstre side lynlås / nurjan puolen vetoketju
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ
3c
3b
Größe/Taille/Size 116
122
128
134
140
146
152
2c

4d

21

VORDERE ROCKBAHN
front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

D

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9430

3d

3c

9430

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
i tygvikningen / mod stoffold
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
IM STOFFBRUCH / on the fold

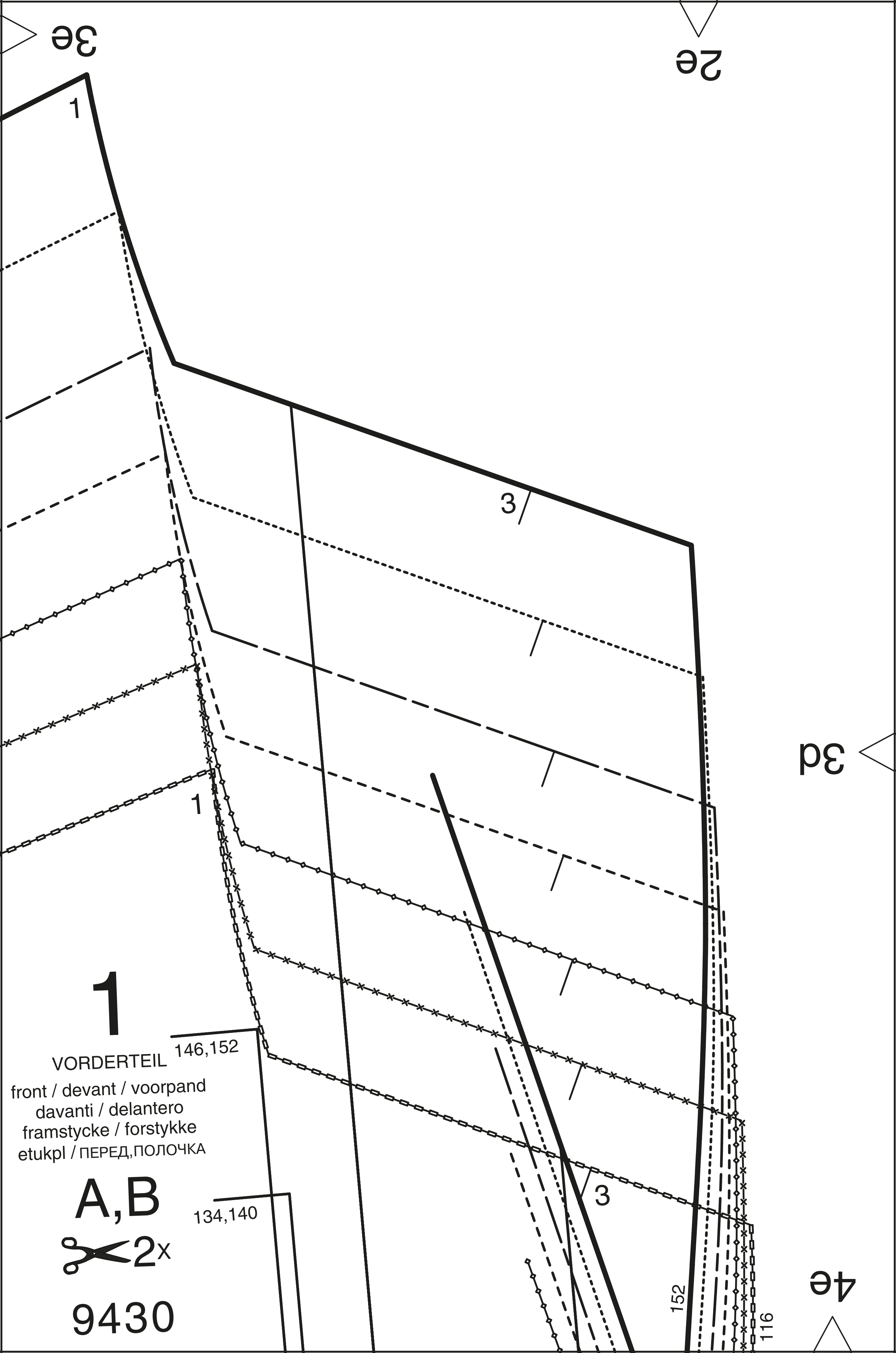
1x

D

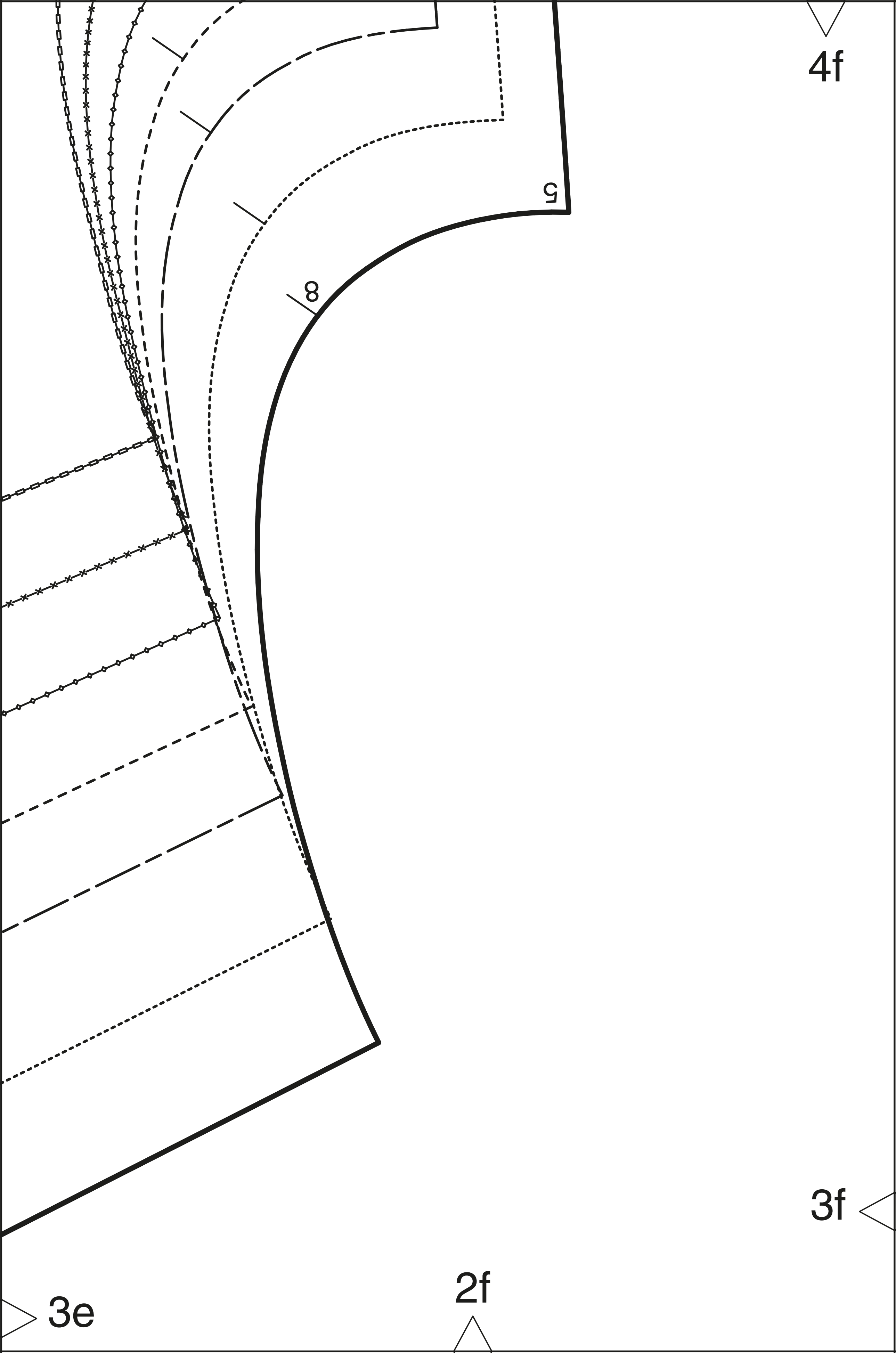
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

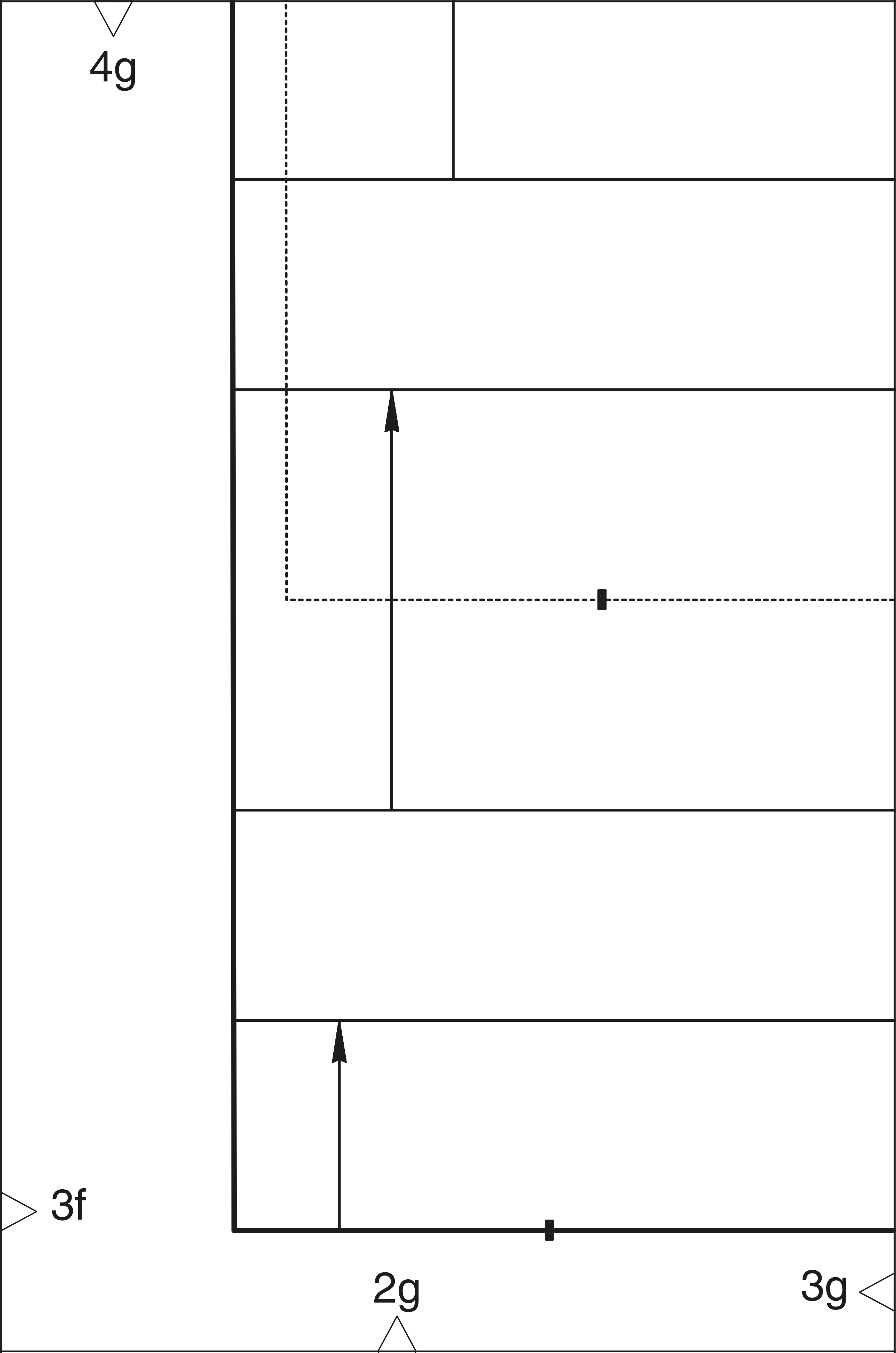
22

2d



1
VORDERTEIL
front / devant / voorpand
davanti / delantero
framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
A,B
2x
9430
146,152
134,140
152
116
3
3
1
1
3e
2e
3d
4e


4f
5
8
3f
2f
3e


4g
3f
2g
3g

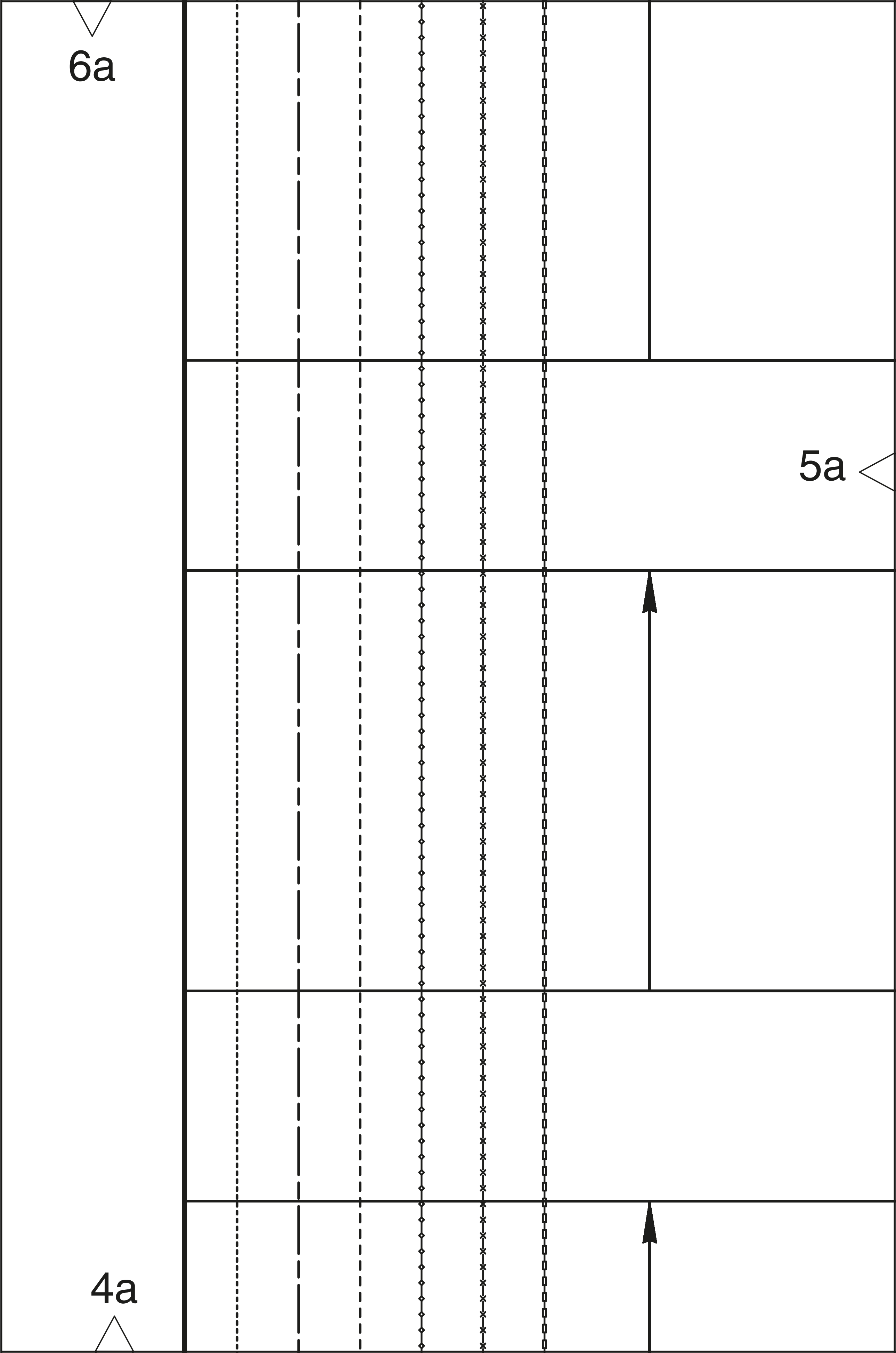
4h

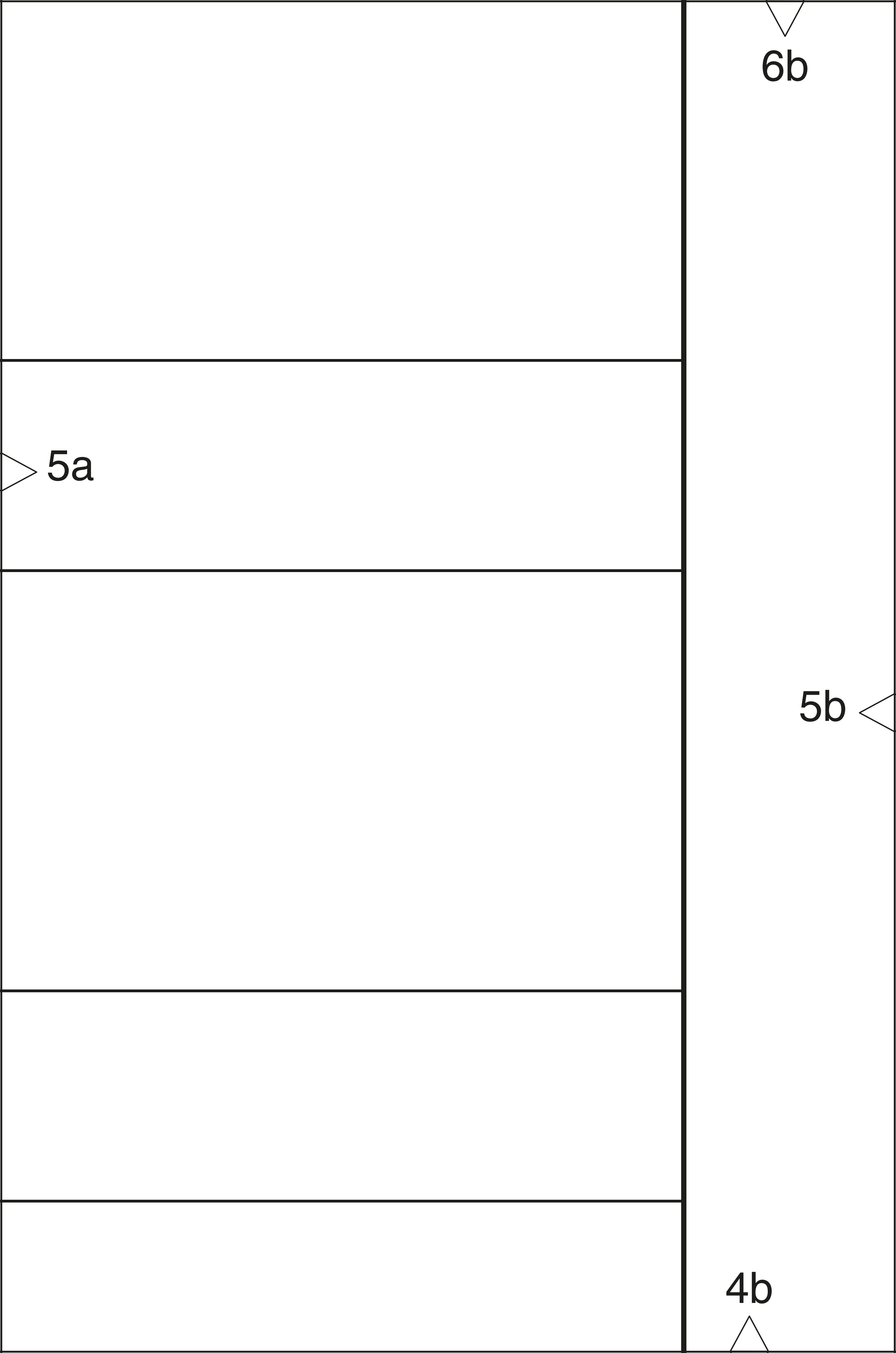
146

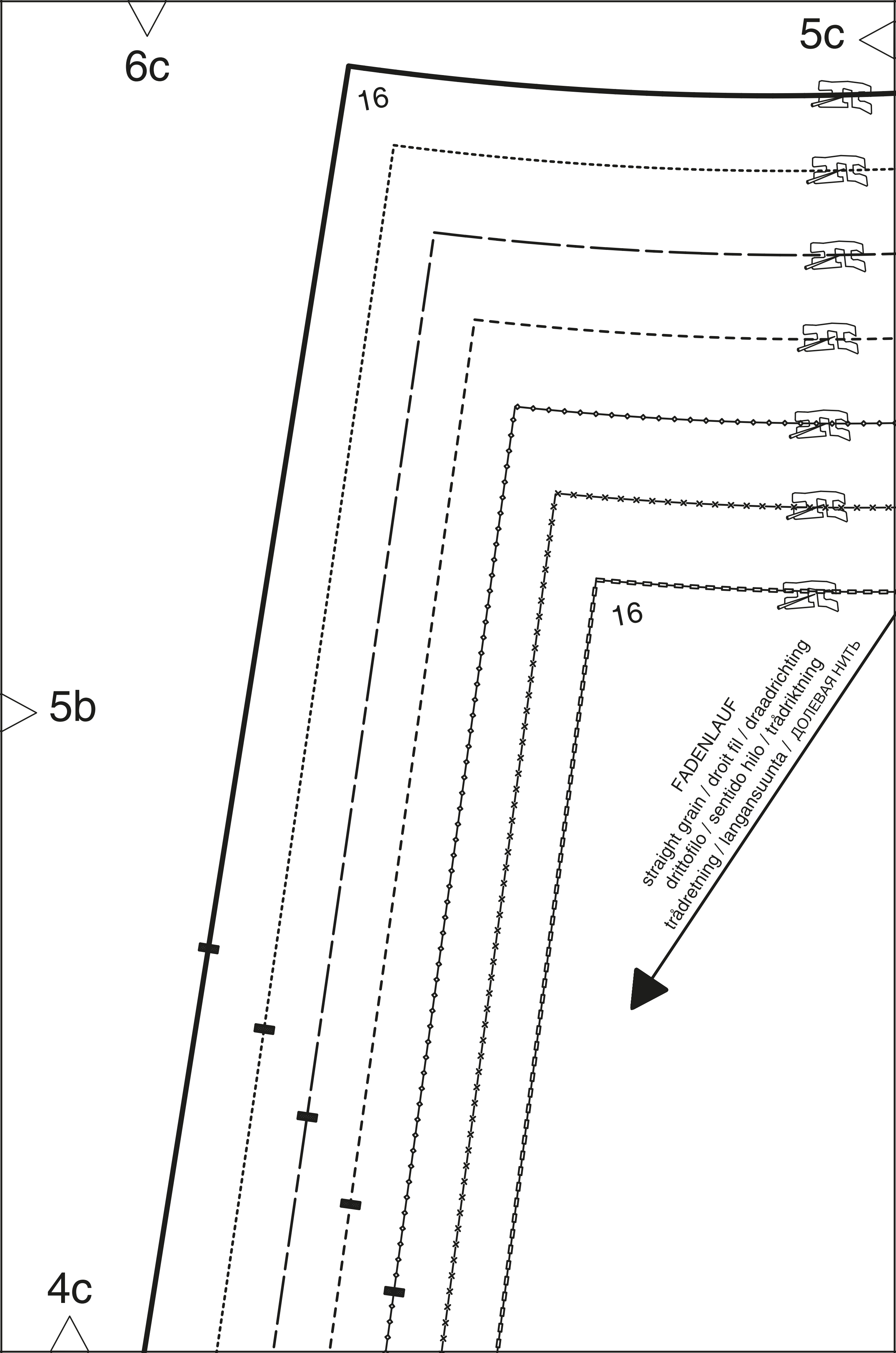
152

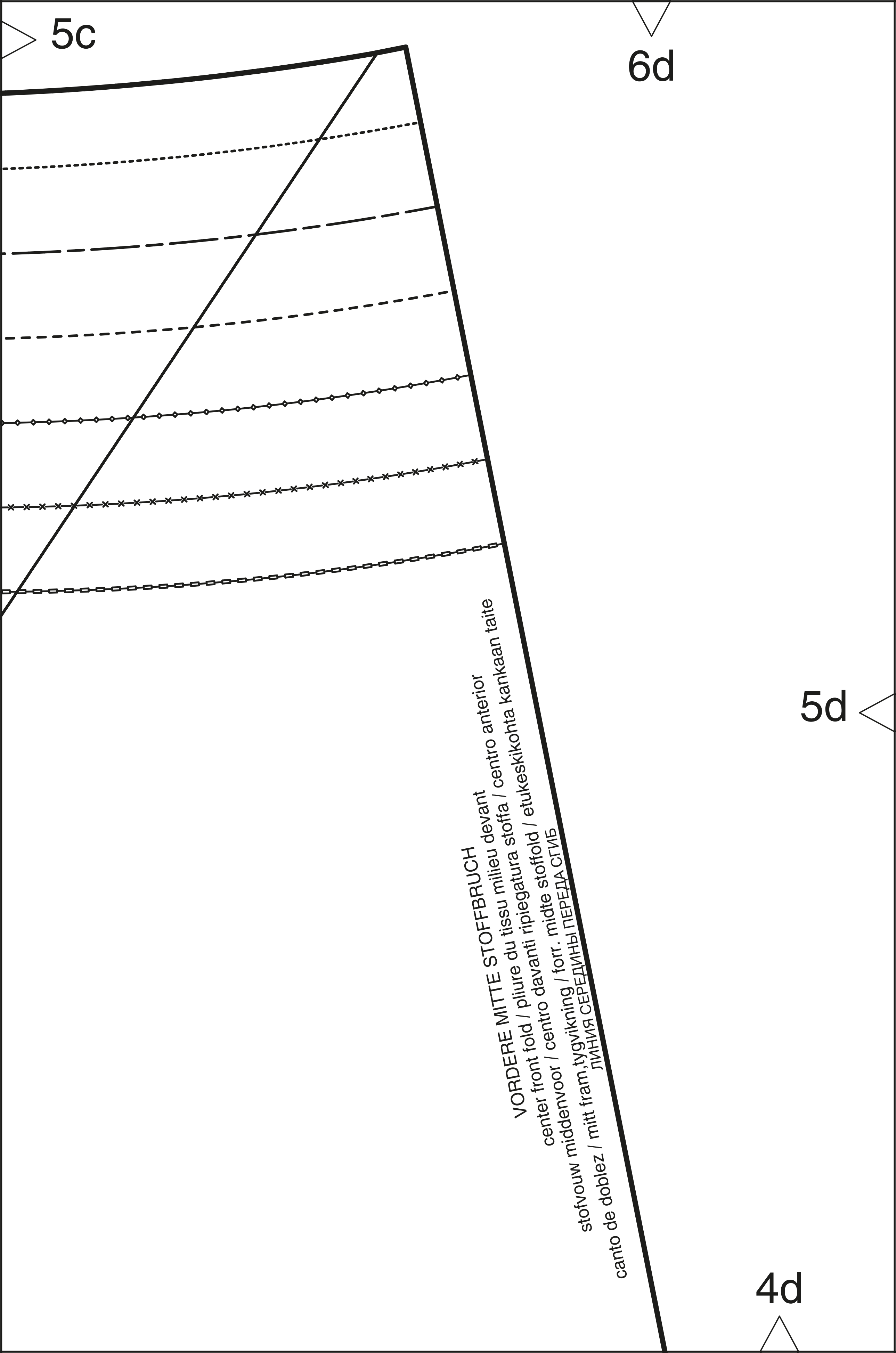
3g

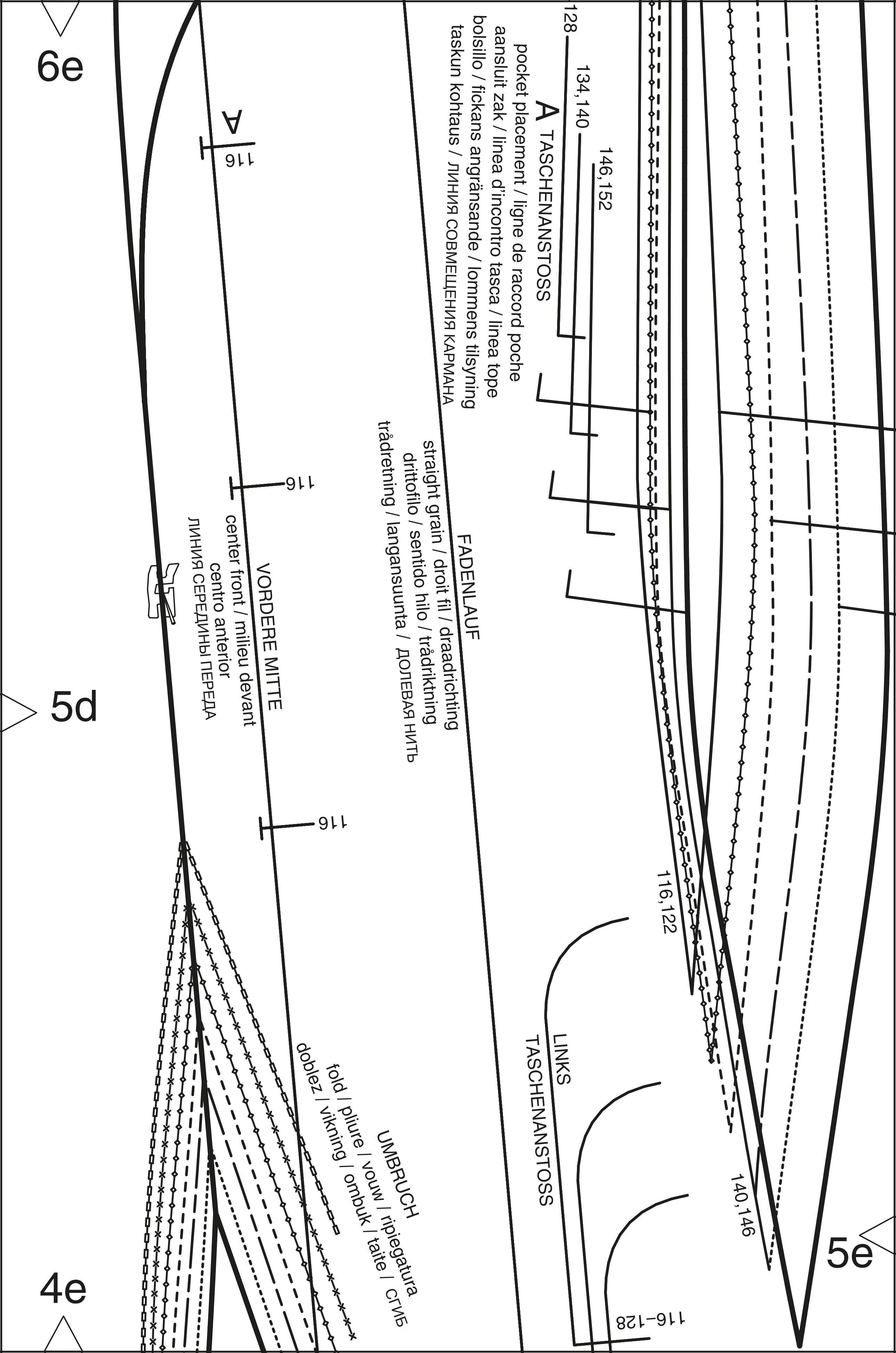
2h

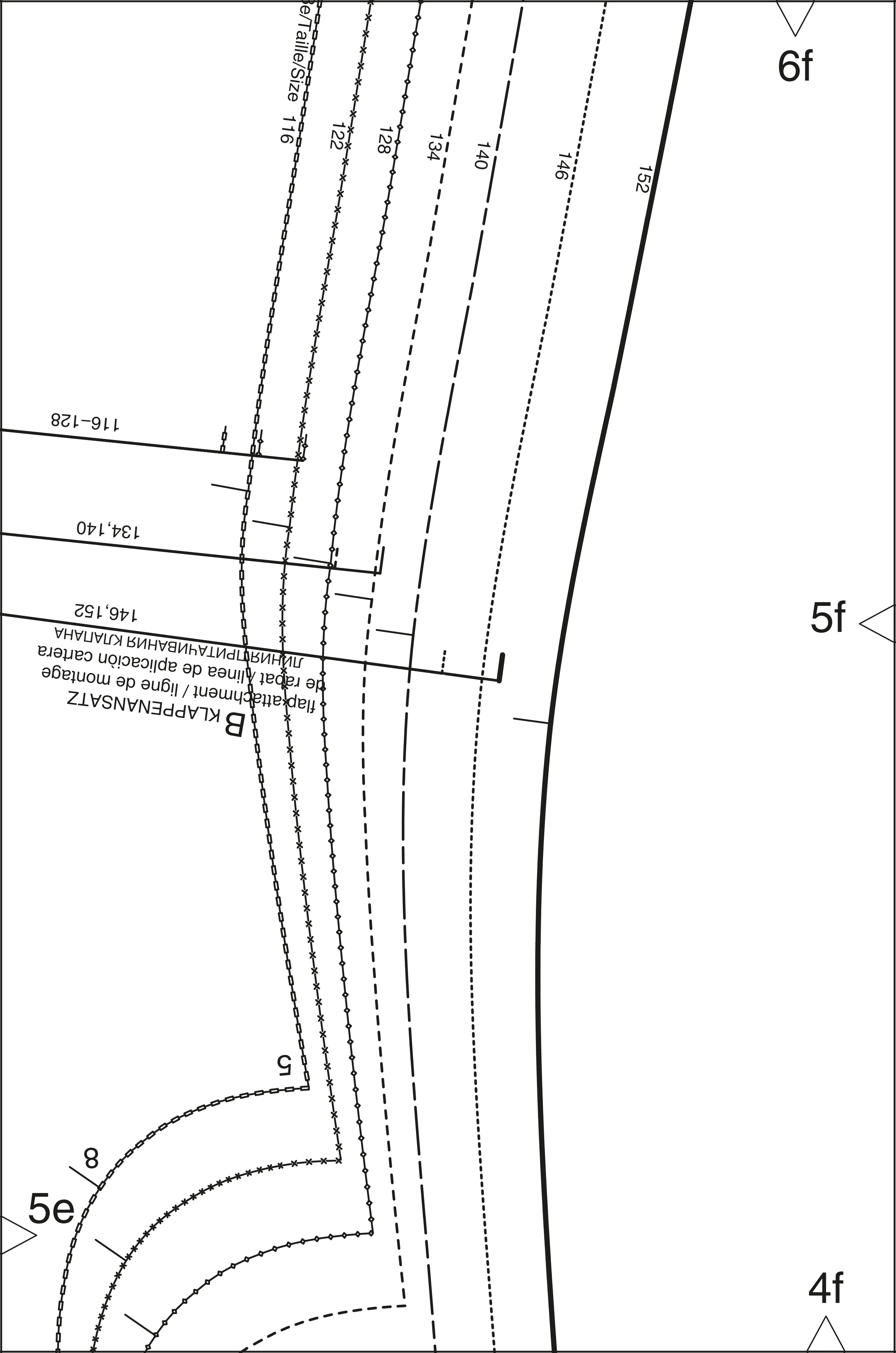

6a
5a
4a

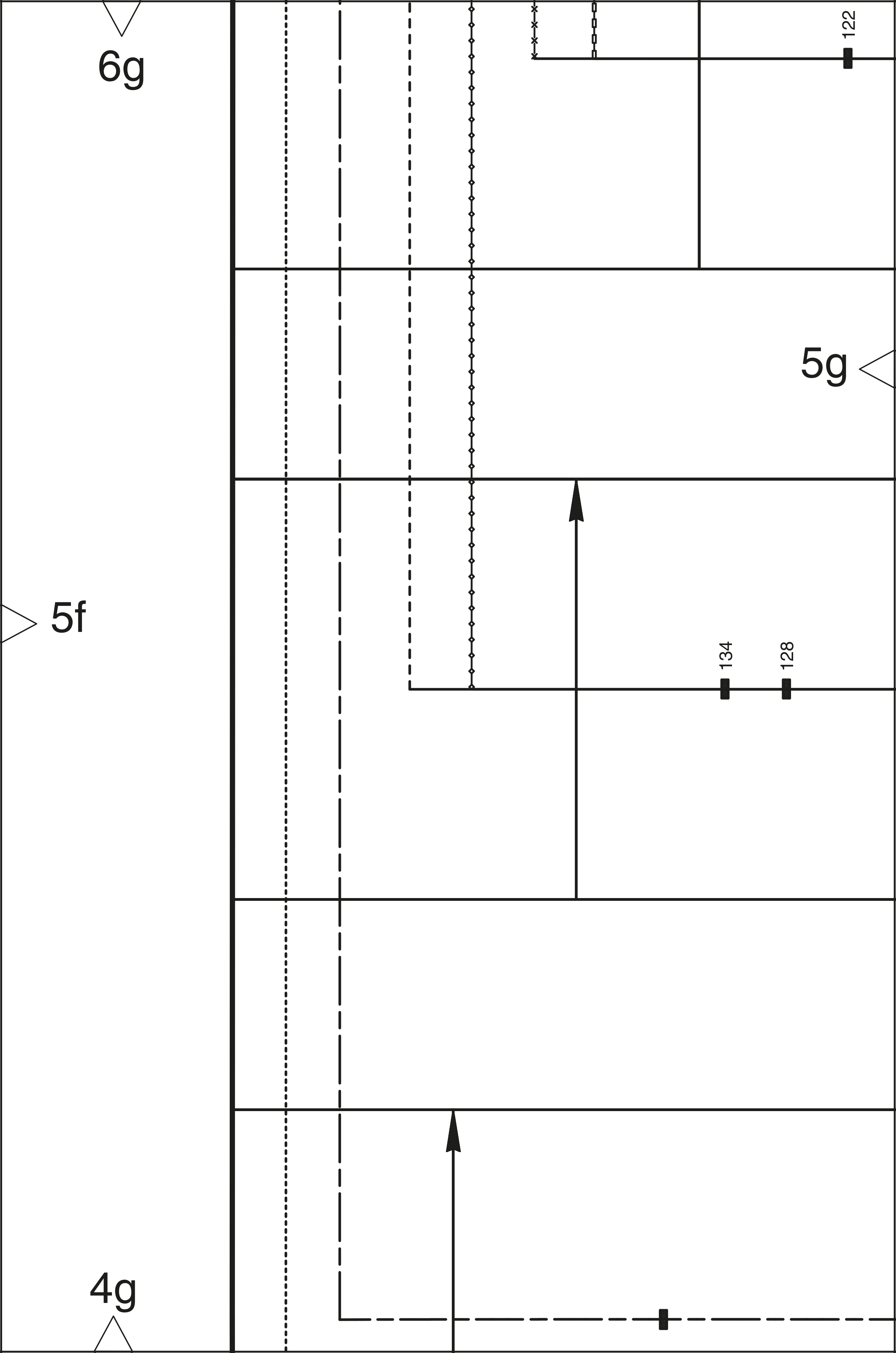

6b
5a
5b
4b


6c
5c
16
16
5b
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
dritofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4c


5c
6d
5d
4d
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ


6e
5d
4e
5e
A TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА
128
134,140
146,152
A
116
116
116
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORDERE MITTE
center front / milieu devant
centro anterior
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
LINKS
TASCHENANSTOSS
116,122
140,146
116–128


6f
5f
4f
5e
e/Taille/Size
116
122
128
134
140
146
152
116–128
134,140
146,152
B KLAPPENANSATZ
flap attachment / ligne de montage
de rabat / línea de aplicación cartera
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА
5
8


6g
122
5g
5f
134
128
4g

116

116,122

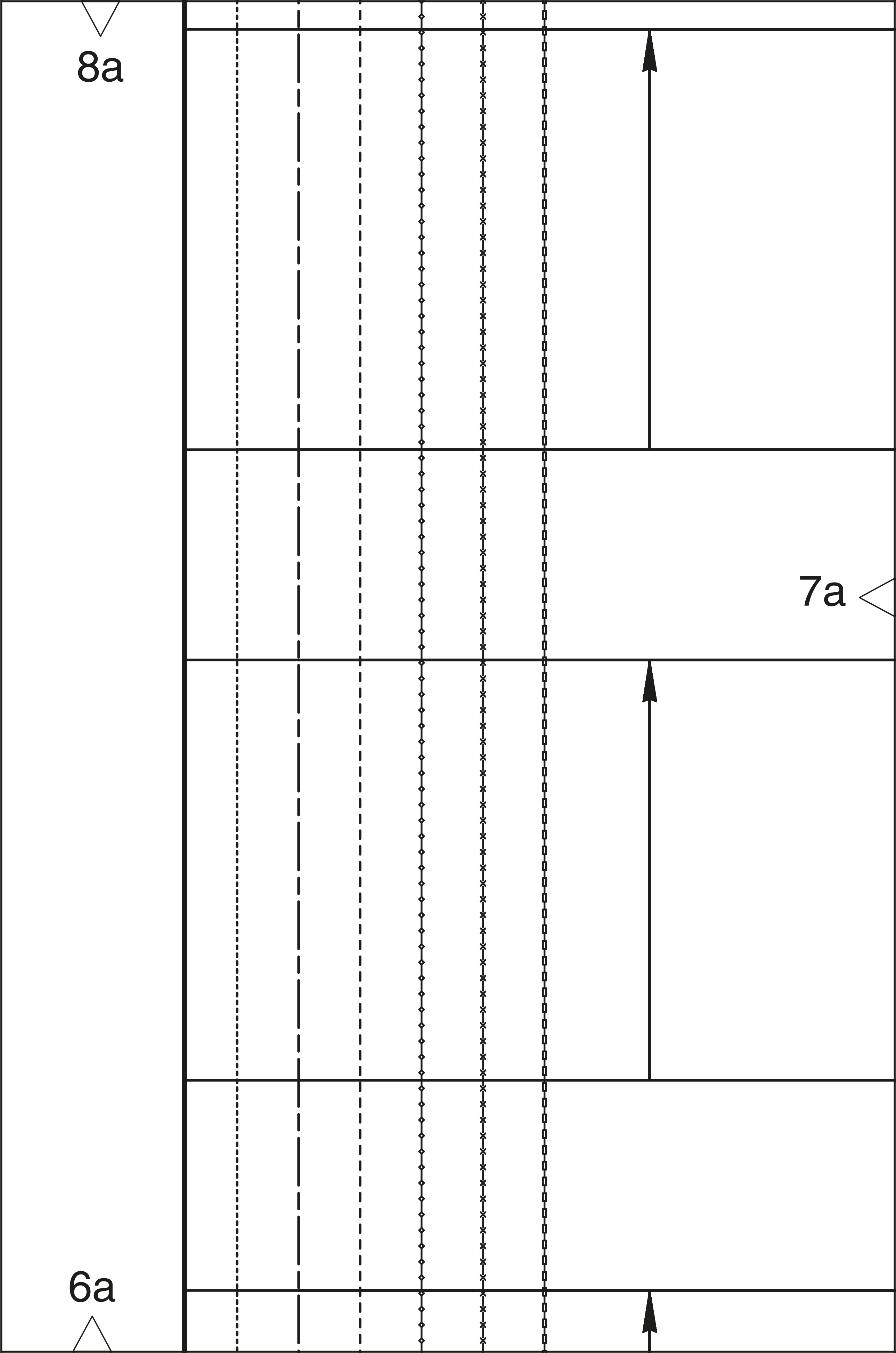
6h

5g

128,134

4h

140

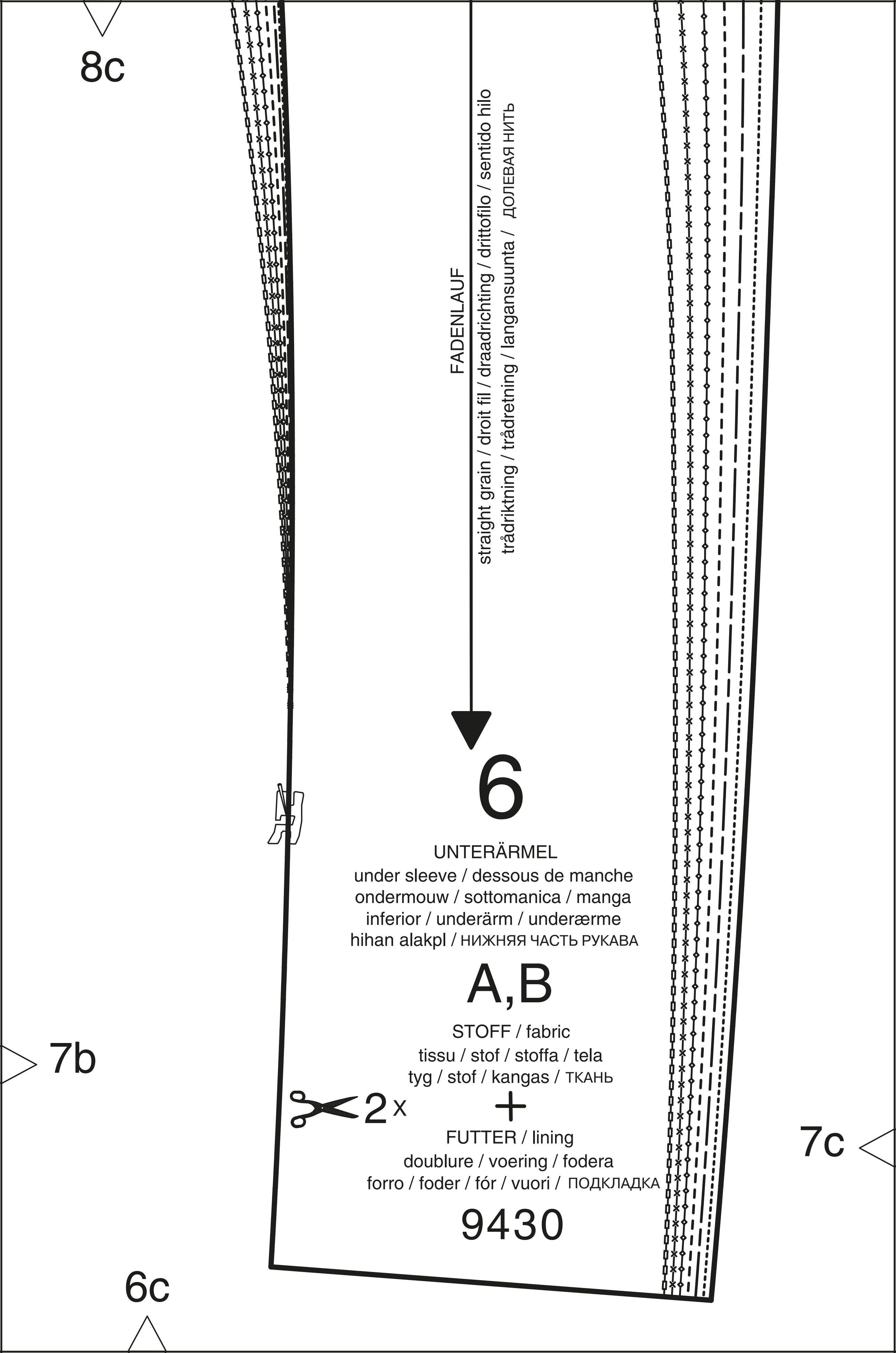

8a
7a
6a

8b

7a

7b

6b


8c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
6
UNTERÄRMEL
under sleeve / dessous de manche
ondermouw / sottomanica / manga
inferior / underärm / underærme
hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА
A,B
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
2 x
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
9430
7b
7c
6c

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

8d

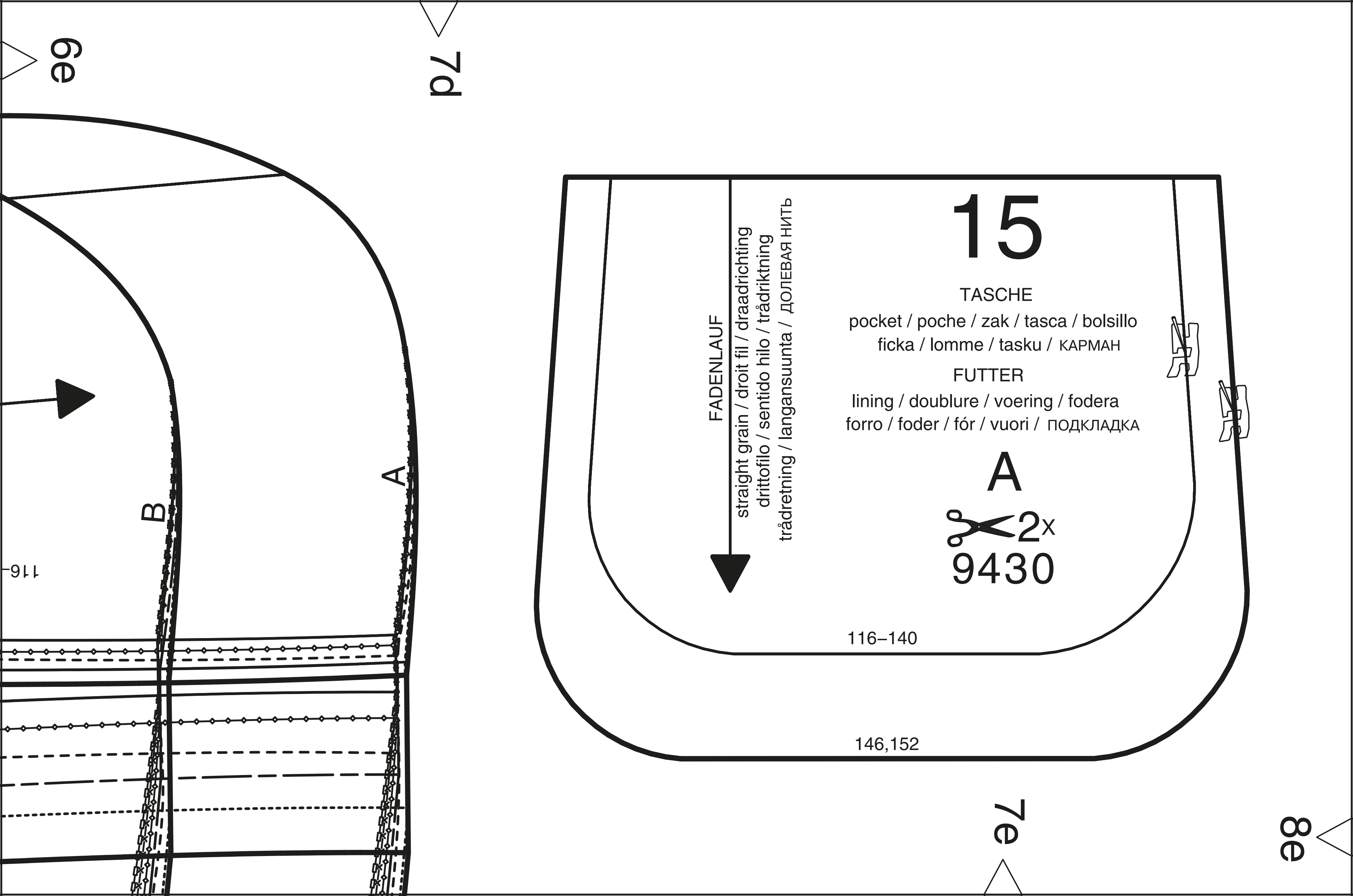
7d

7c

9430

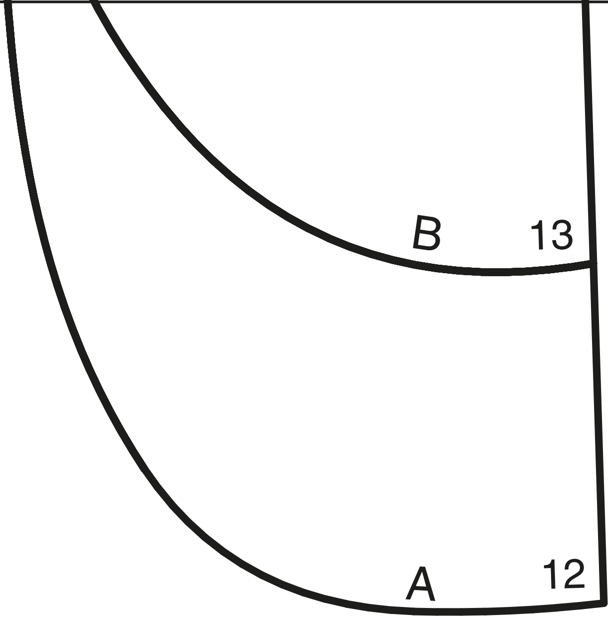
0 0 1 5

6d



6e
7d
15
TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
A
2x
9430
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
116–140
146,152
A
B
116–
7e
8e

8f

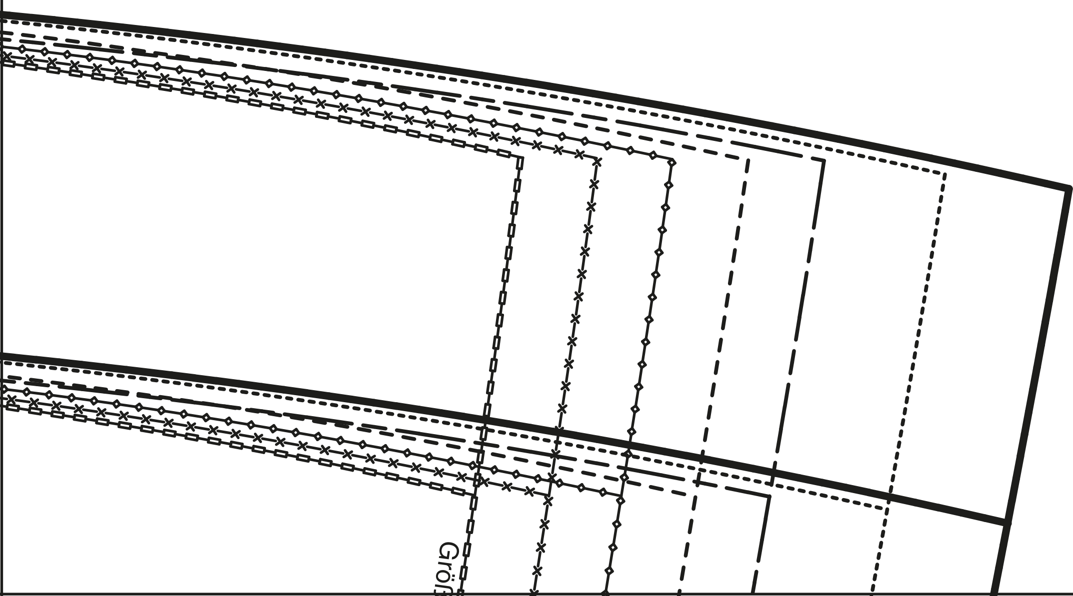


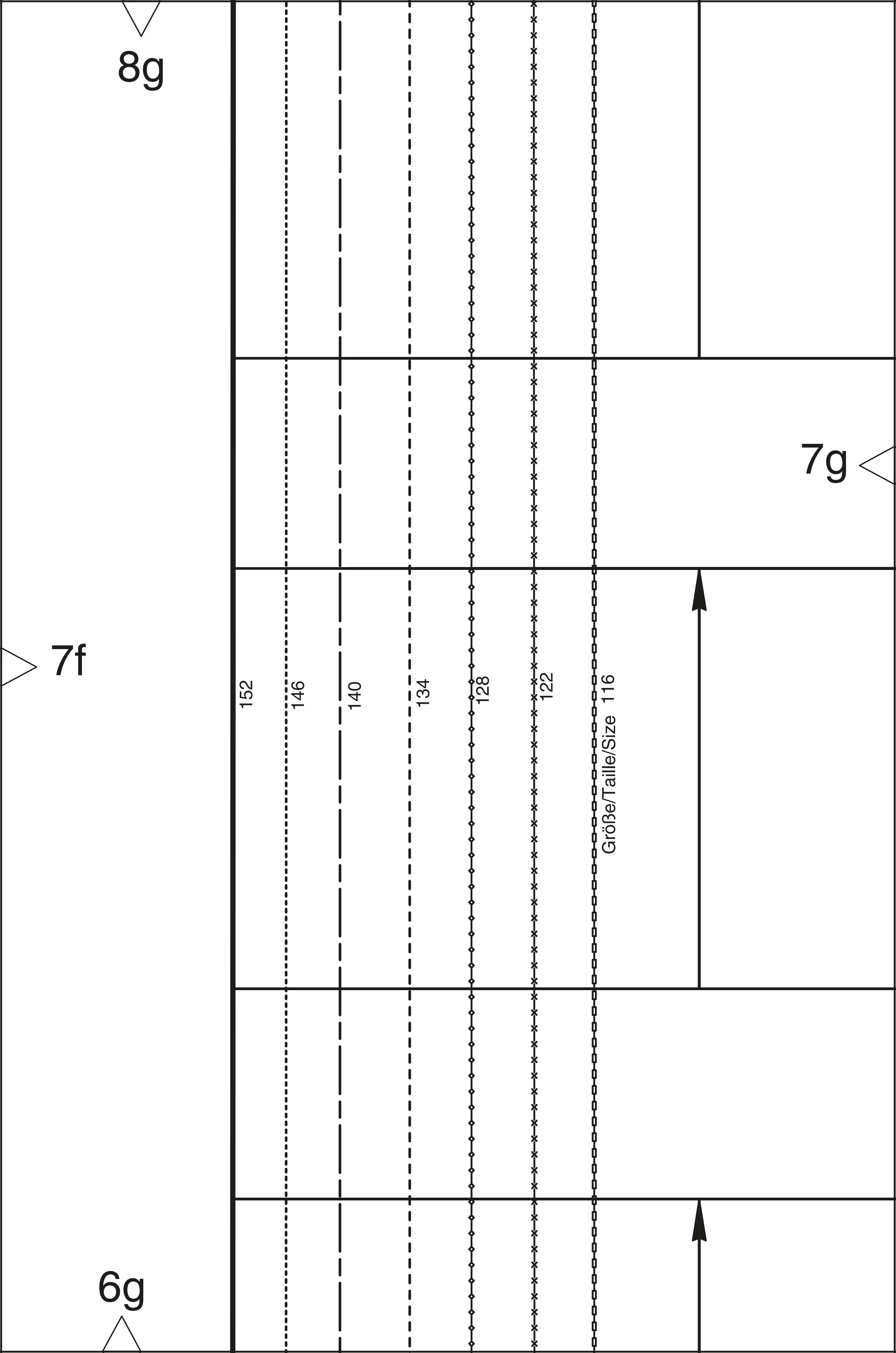
7e

7f

www.burdastyle.de

6f




8g
7g
7f
152
146
140
134
128
122
Größe/Taille/Size 116
6g

7g

20

ROCKBAHN II

skirt panel / panneau de jupe / rokbaan / telo
gonna / pieza falda / kjolvåd / nederdelsbredde
hamekpl / ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

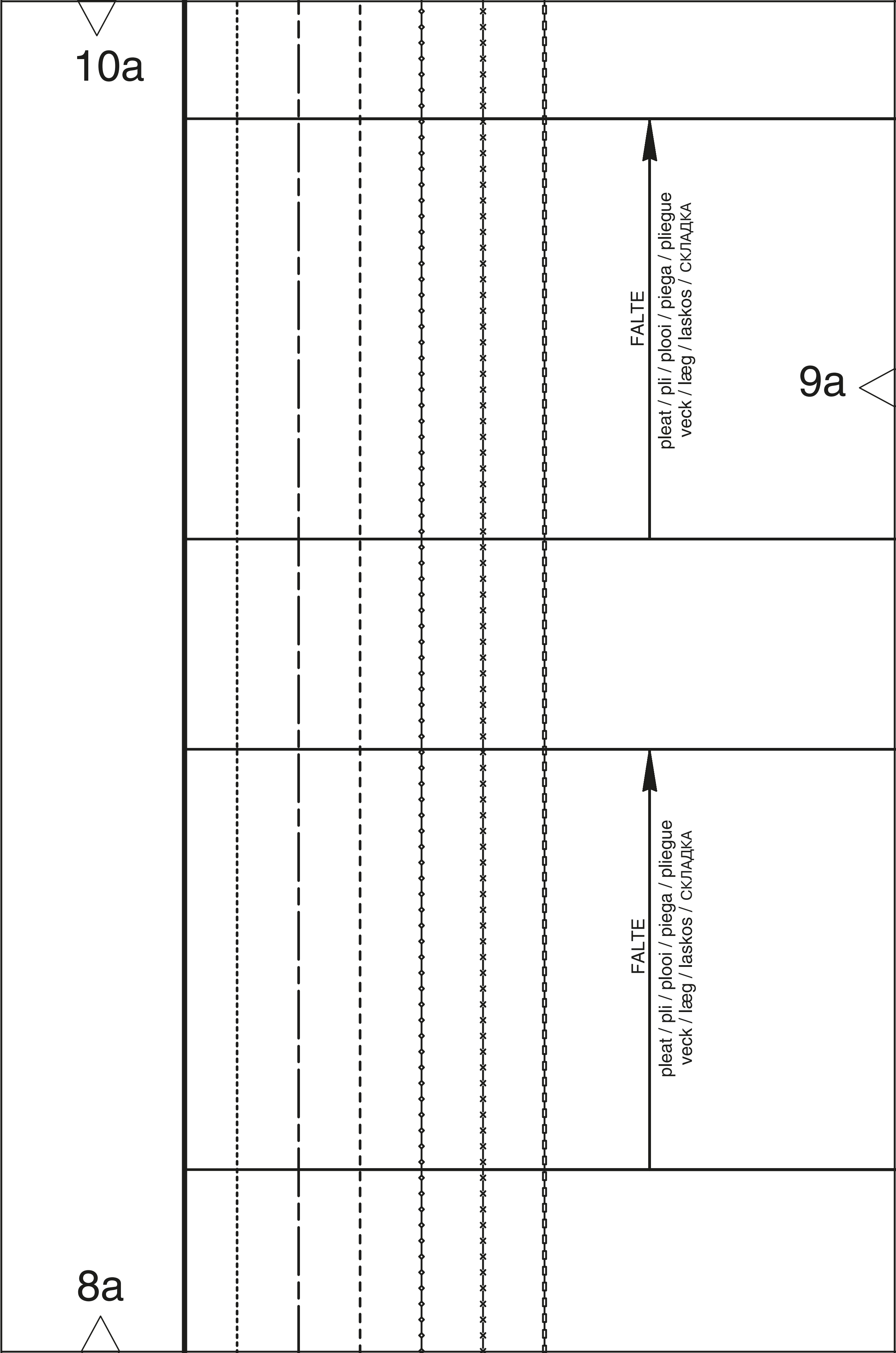
C

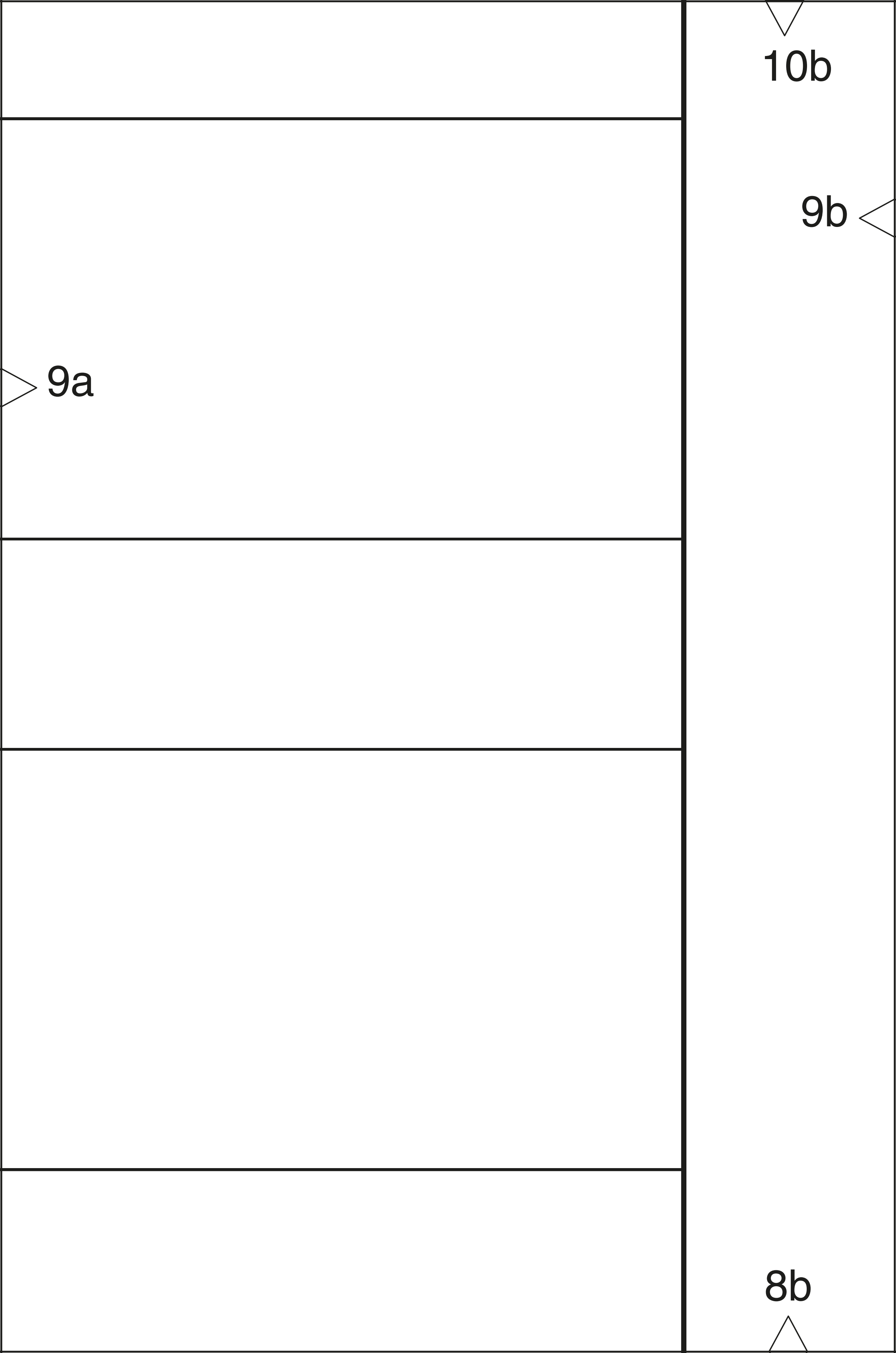
1x

9430

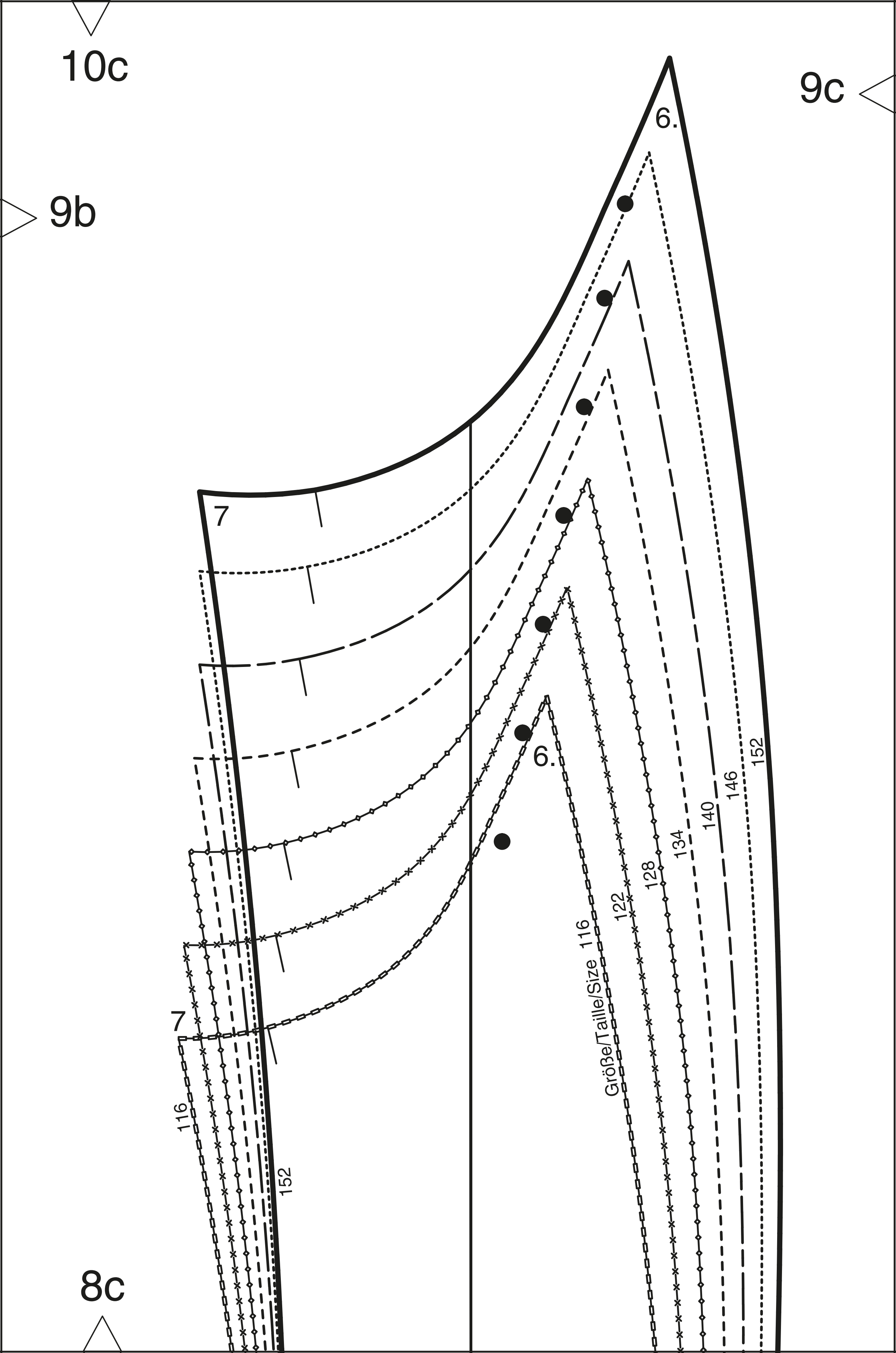
6h

8h


10a
FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА
9a
FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА
8a



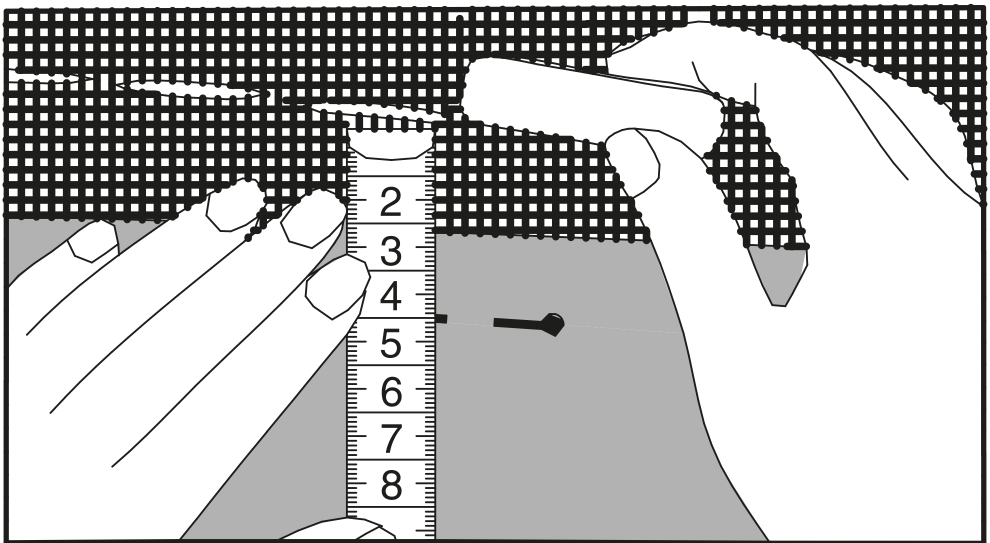
10b
9b
9a
8b

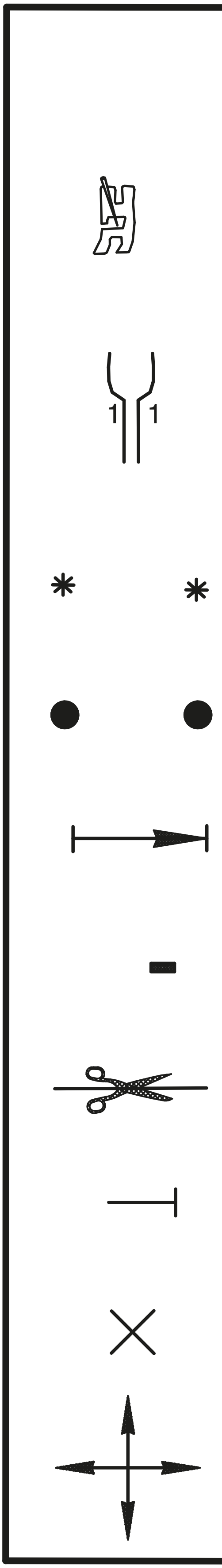

10c
9c
9b
6.
7
6.
7
116
122
128
134
140
146
152
Größe/Taille/Size
116
152
8c

9d

10d

9c





deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

8d

9d

10e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

9e

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

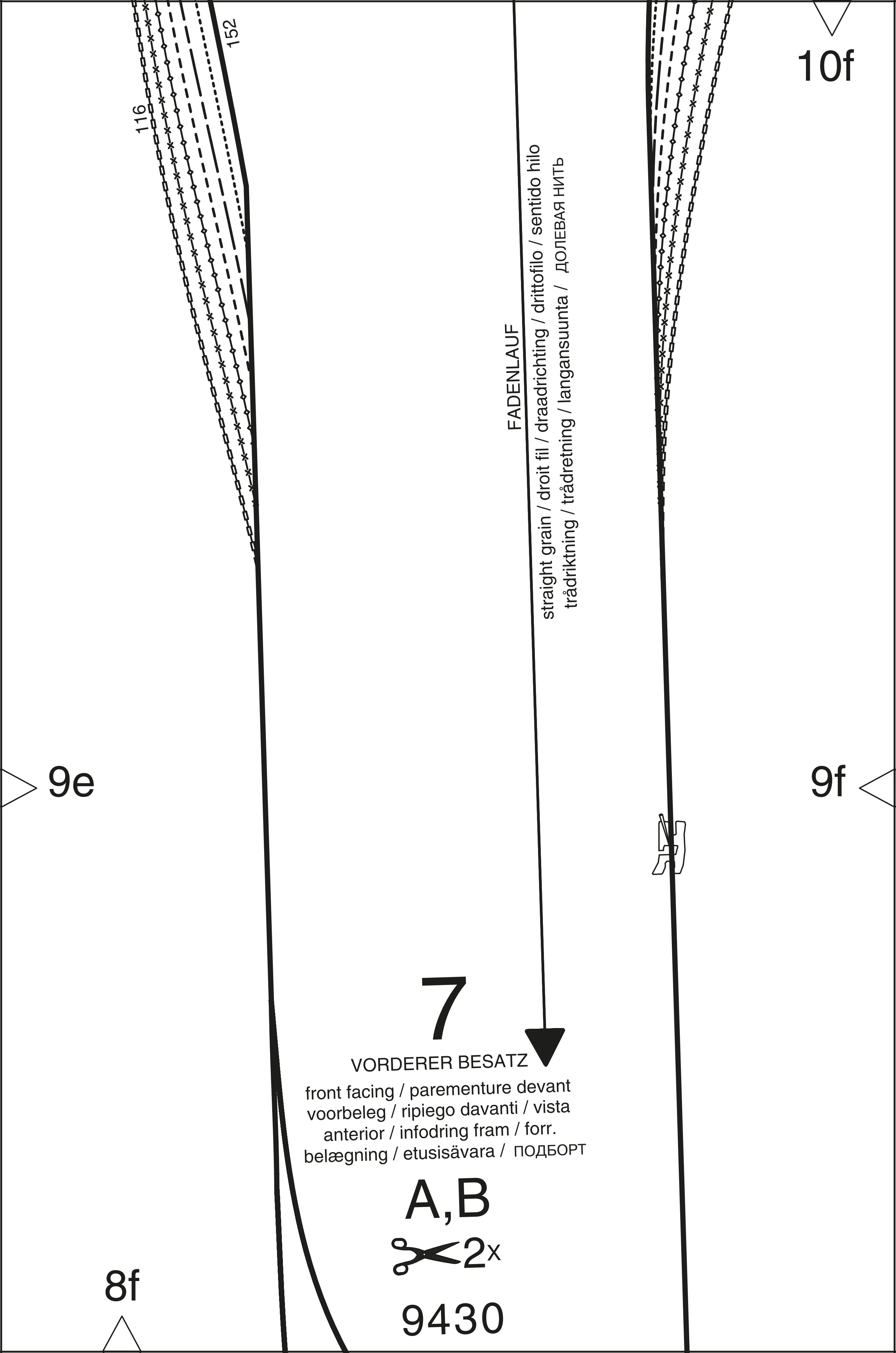
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

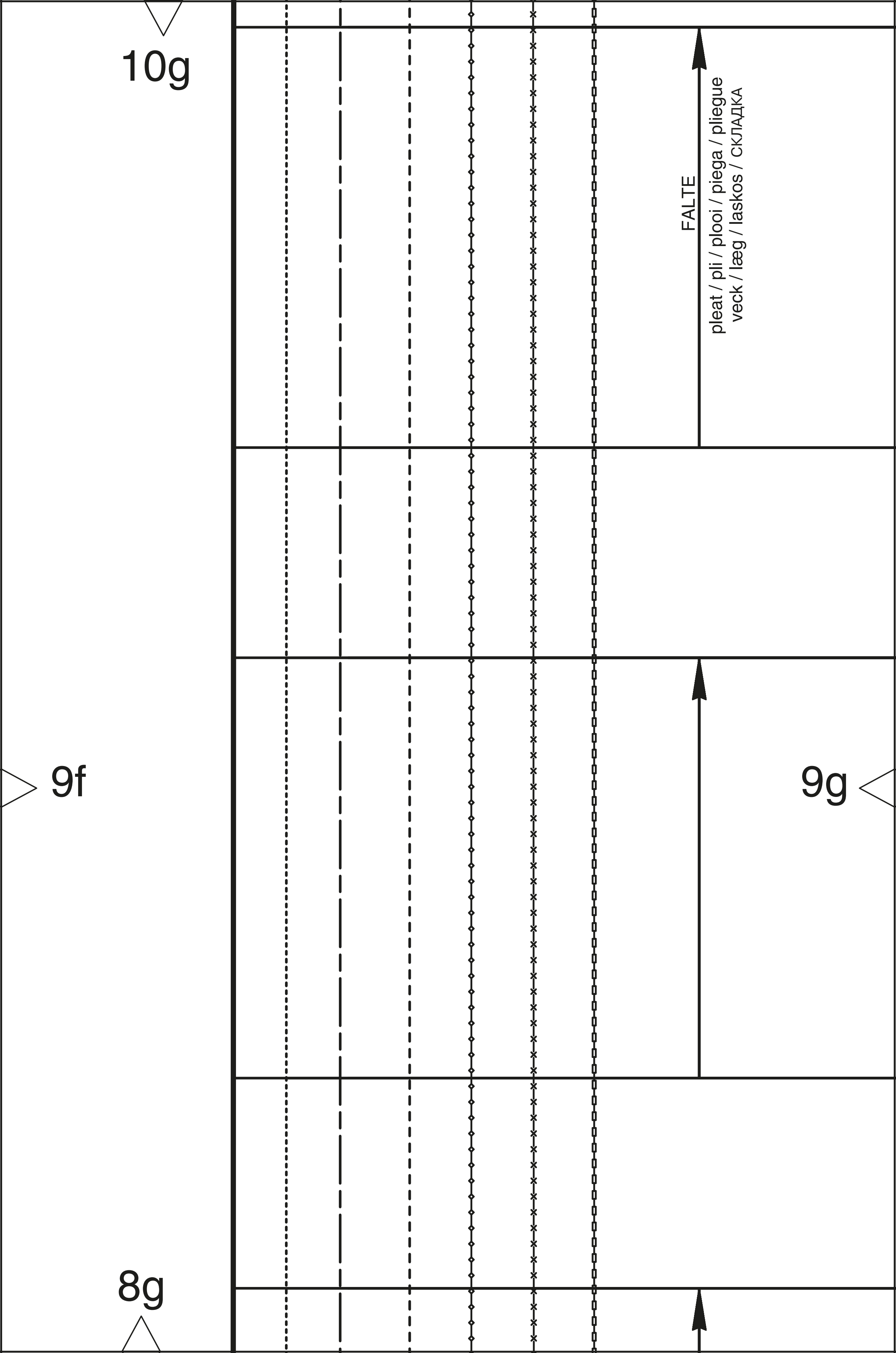
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

8e

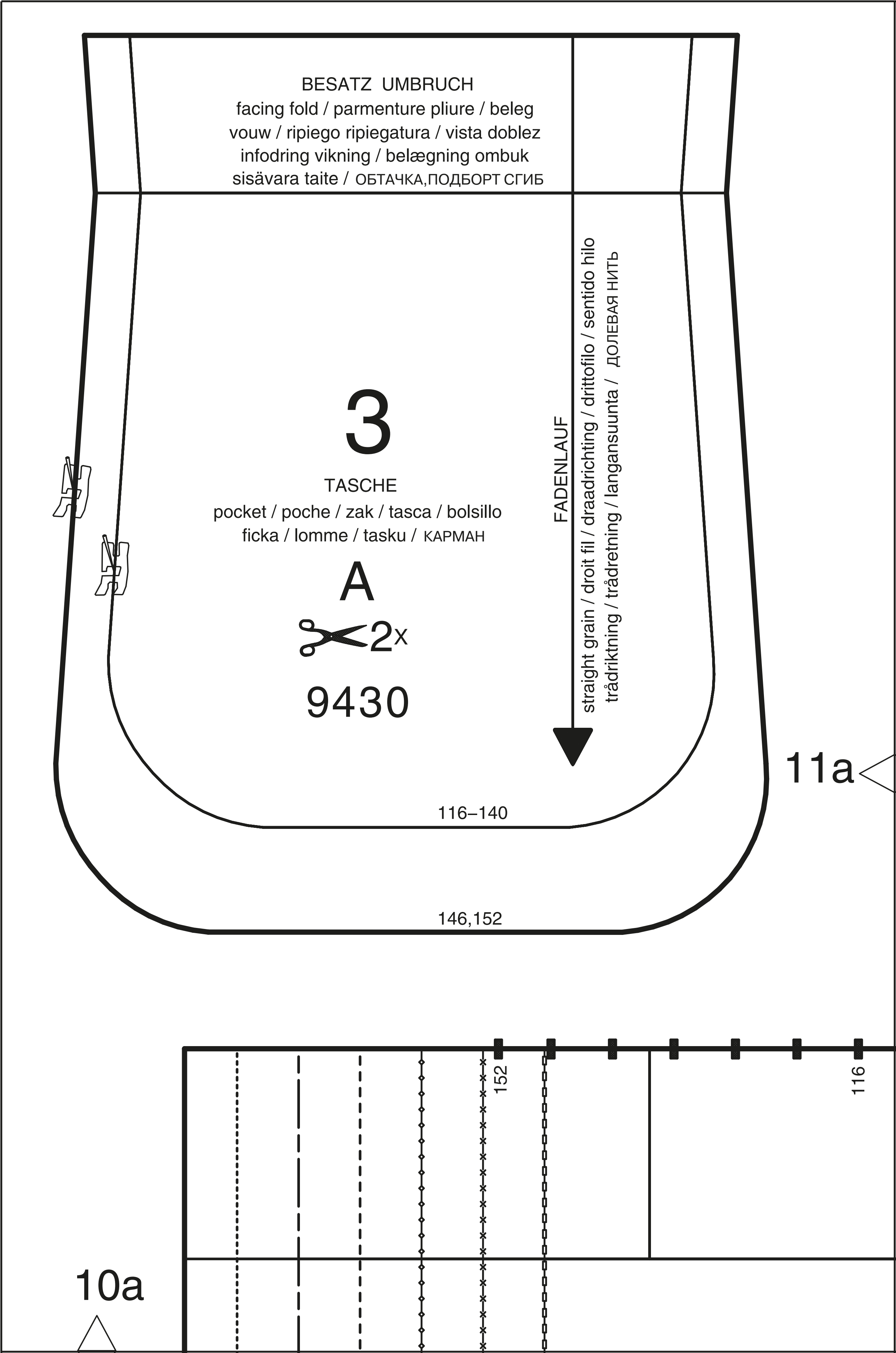

10f
152
116
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
9e
9f
7
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ
A,B
2x
8f
9430


10g
FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА
9f
9g
8g

10h

9g

8h


BESATZ UMBRUCH
facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3
TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН
A
2x
9430
116–140
146,152
11a
152
116
10a

Kontrollquadrat / test square

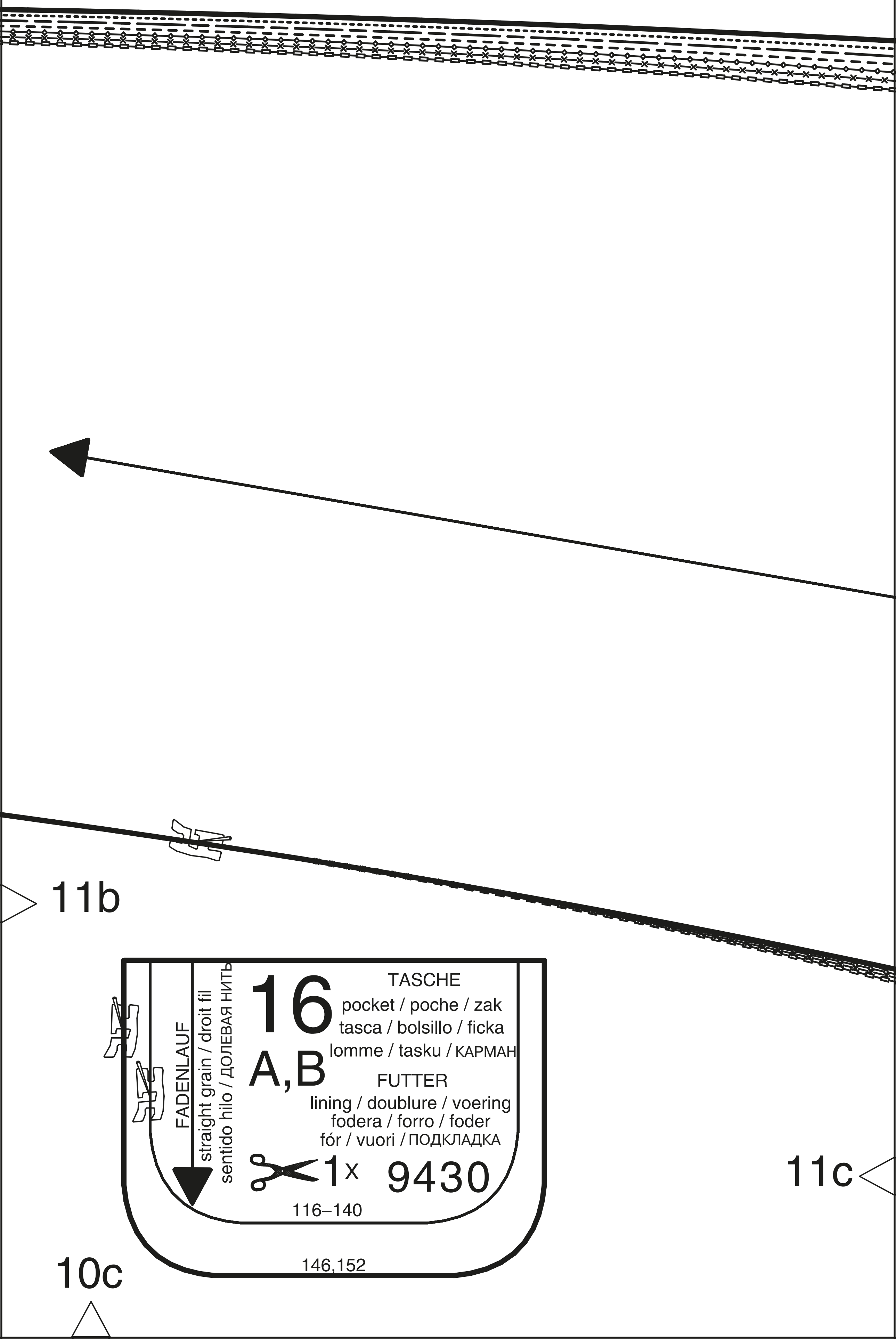
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

11a

11b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10b


11b
11c
10c
16
A,B
TASCHE
pocket / poche / zak
tasca / bolsillo / ficka
lomme / tasku / КАРМАН
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1x
9430
116–140
146,152

11d

6.

5

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw

soprammanica / manga superior / överärm

overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9430

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

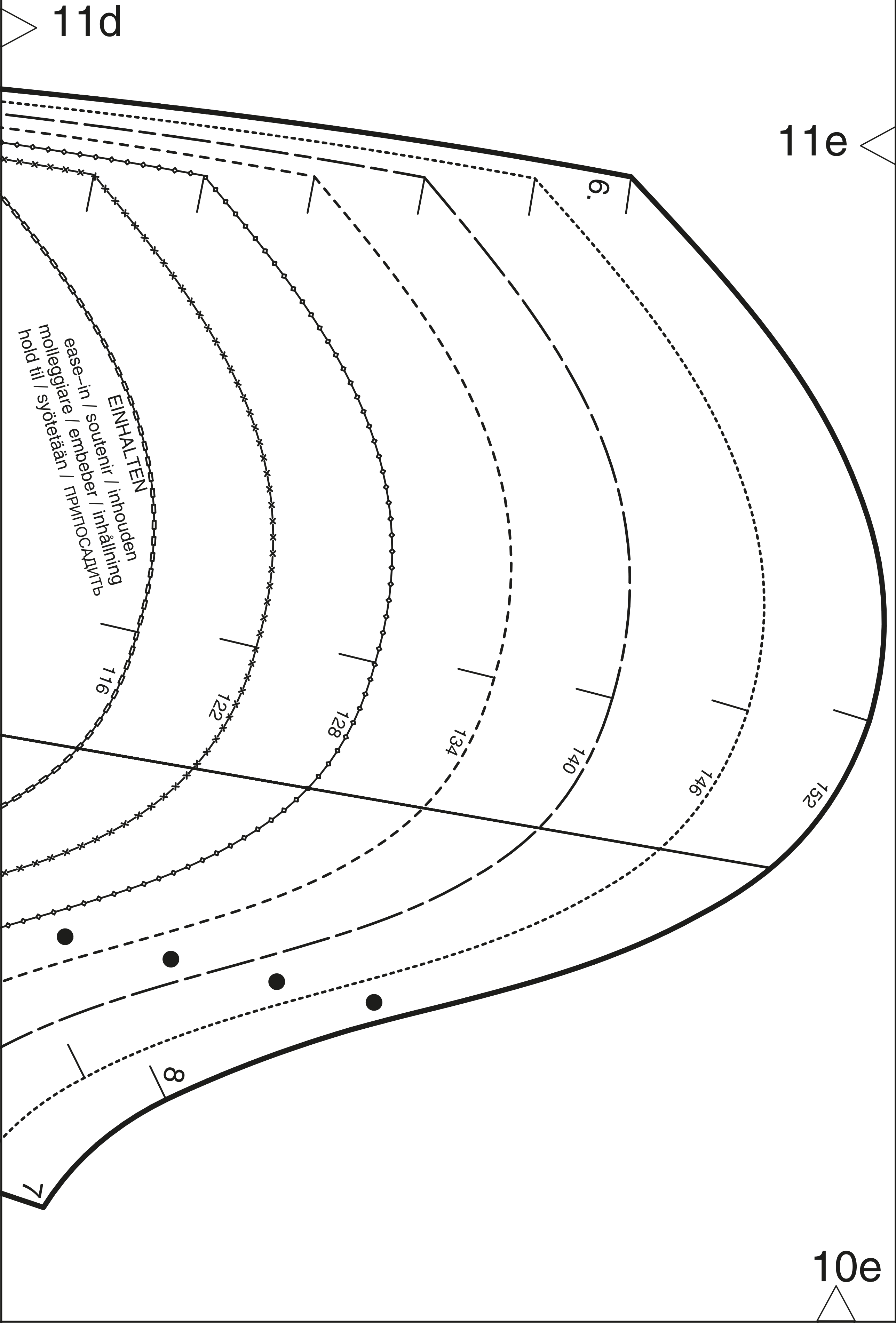
8

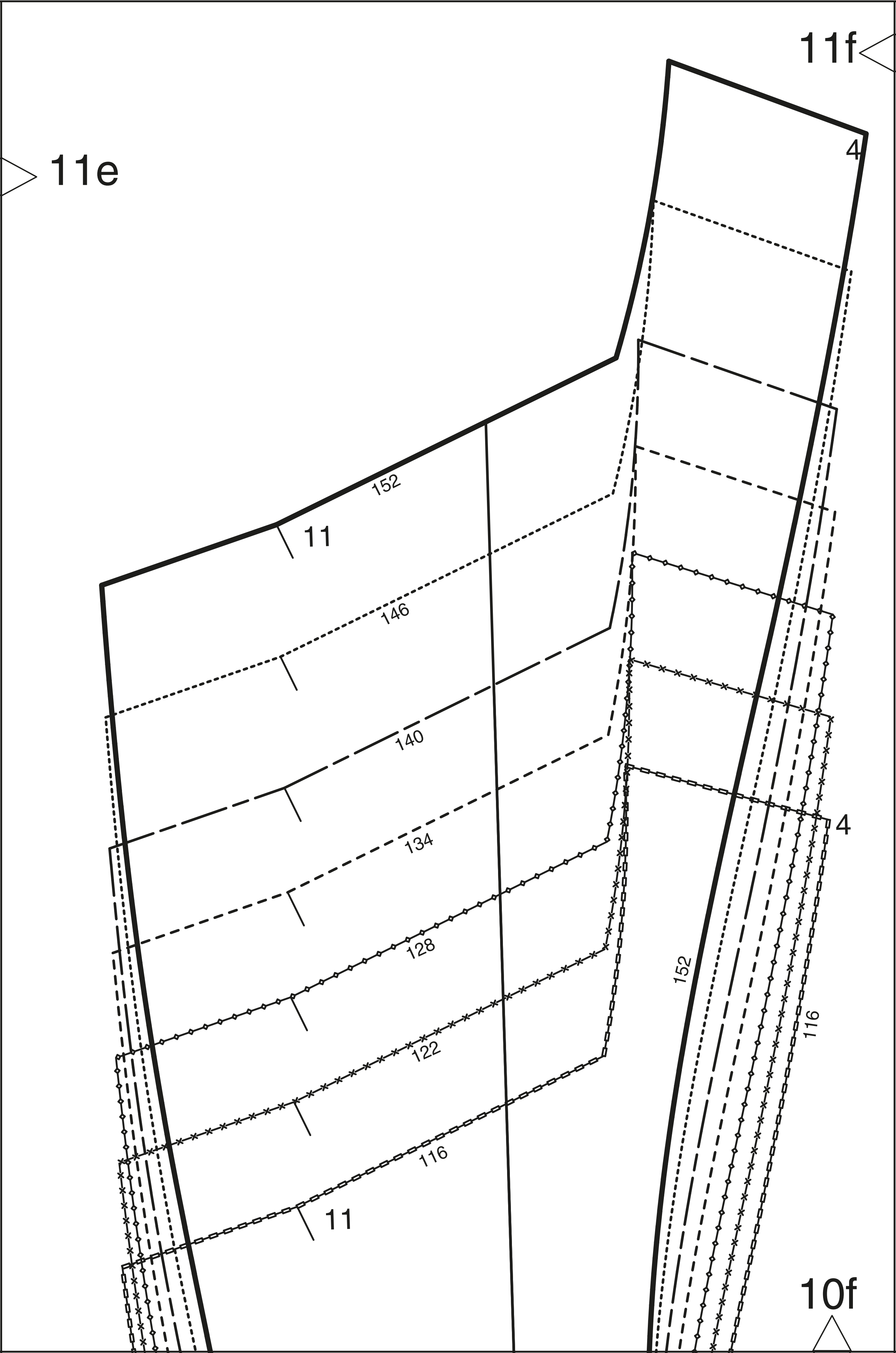
116

7

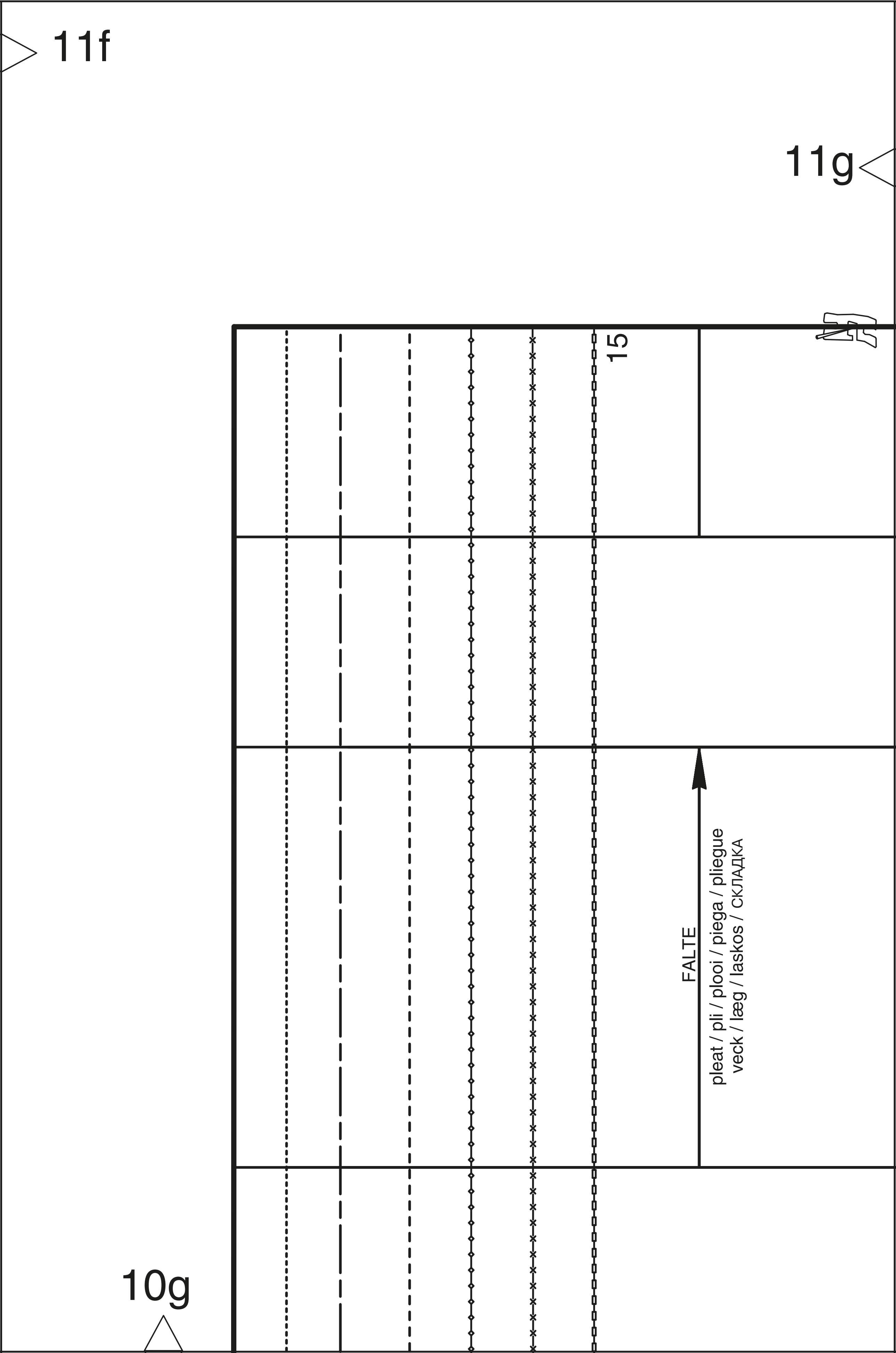
11c

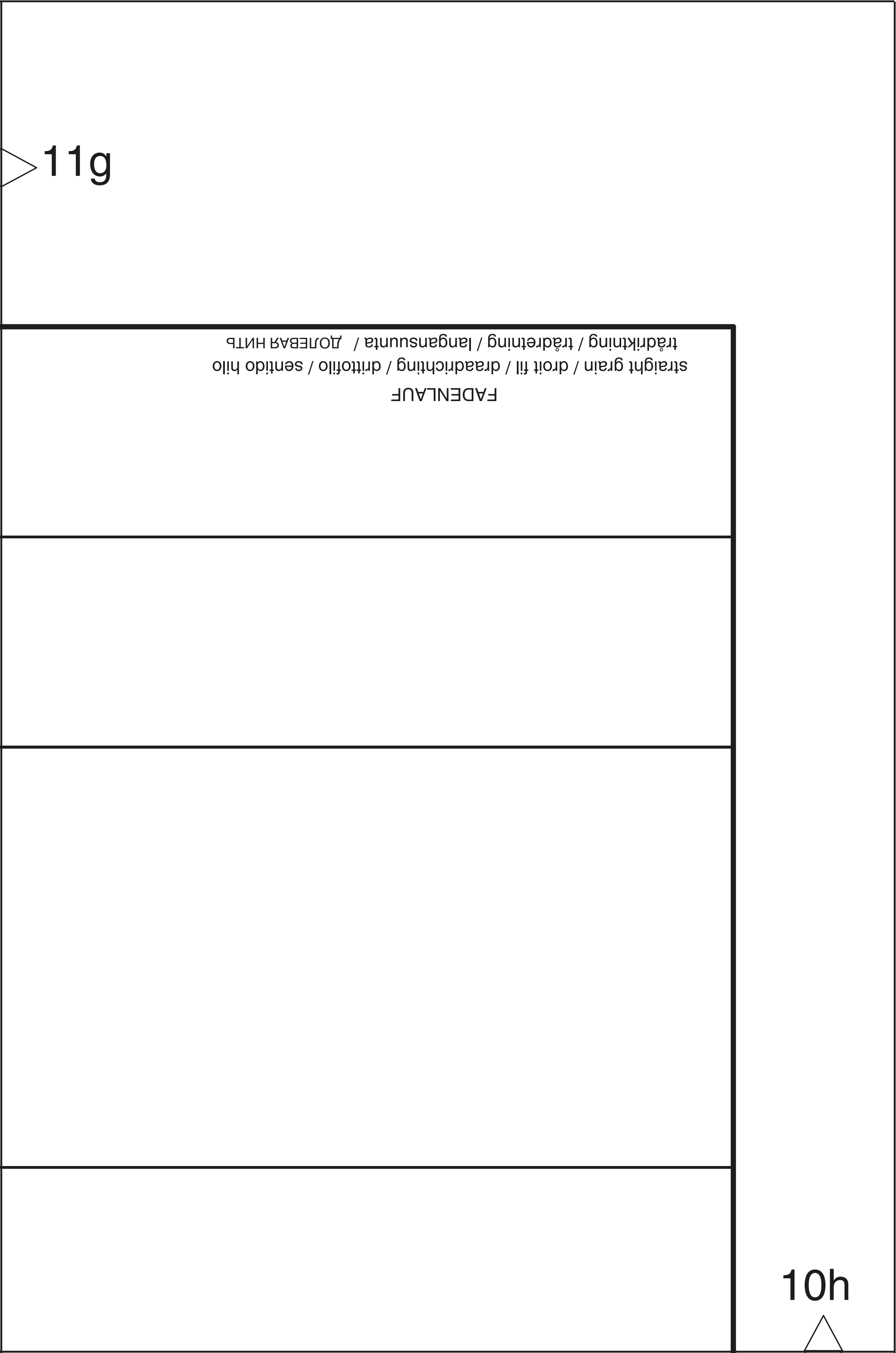
10d


11d
11e
10e
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
116
122
128
134
140
146
152
6
7
8



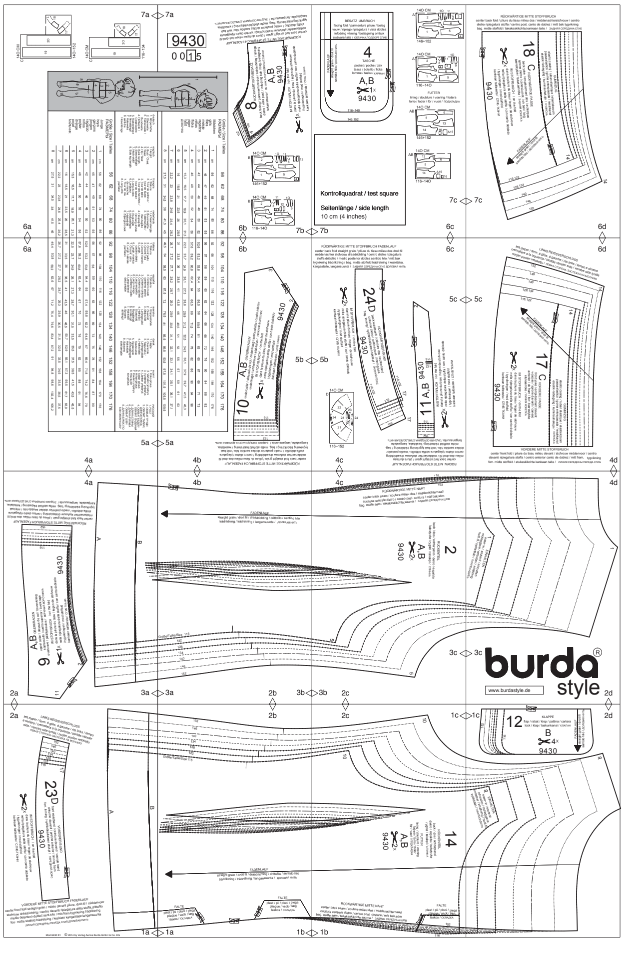
11f
4
11e
152
11
146
140
134
128
122
116
11
4
152
116
10f

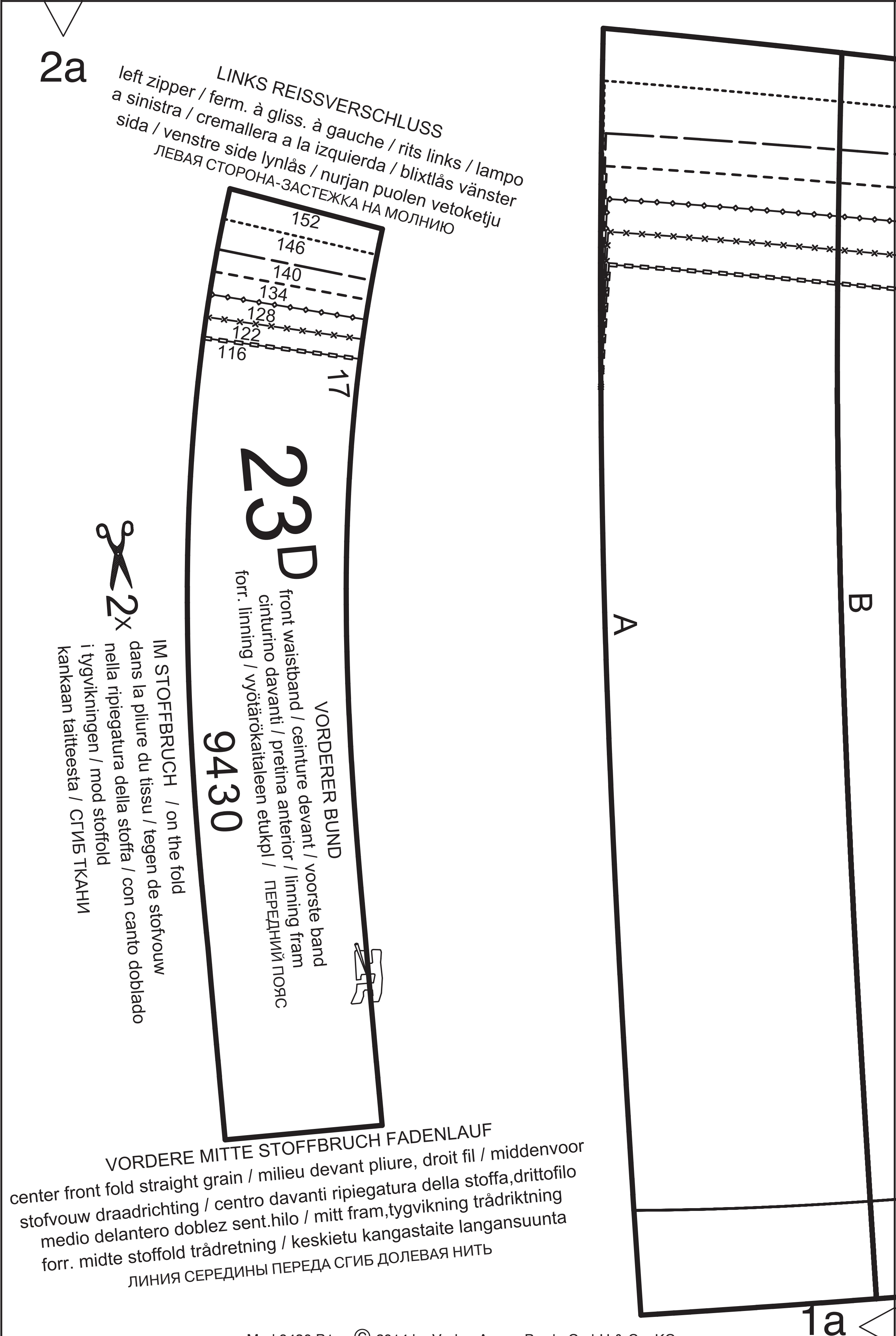

11f
11g
15
FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА
10g


11g
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
10h

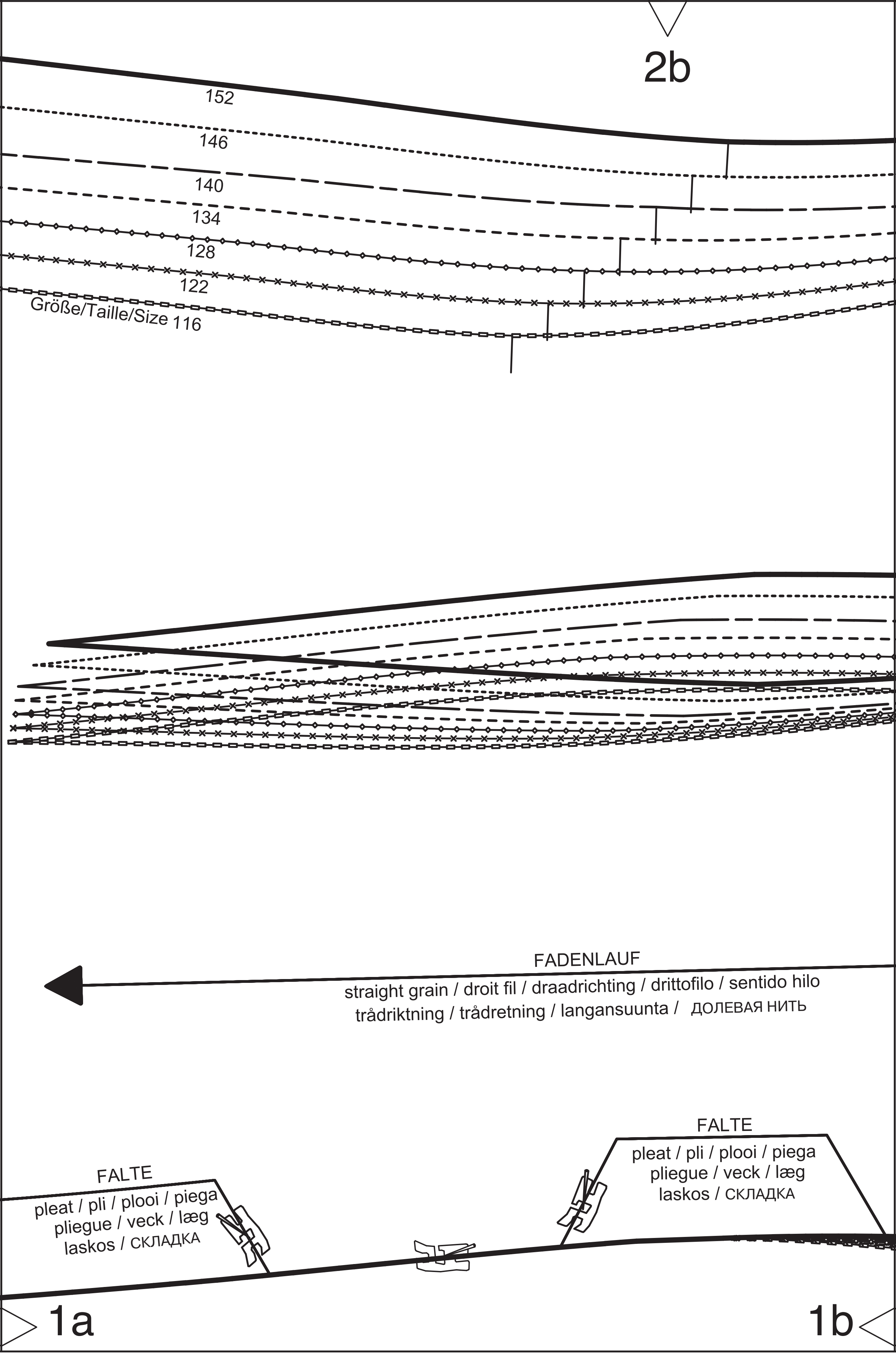
burda Download–Schnitt

Modell 9430 Bogen B

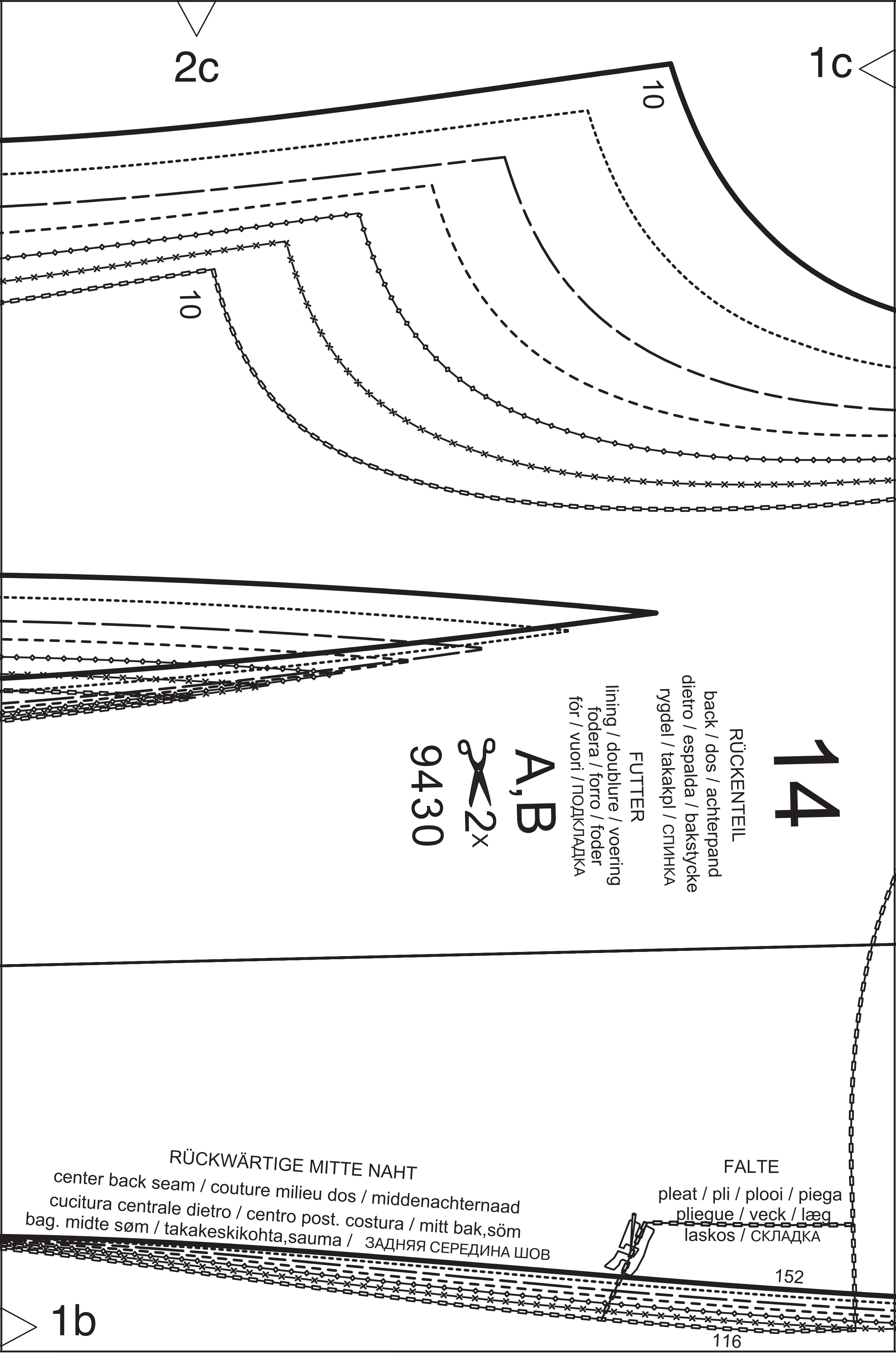


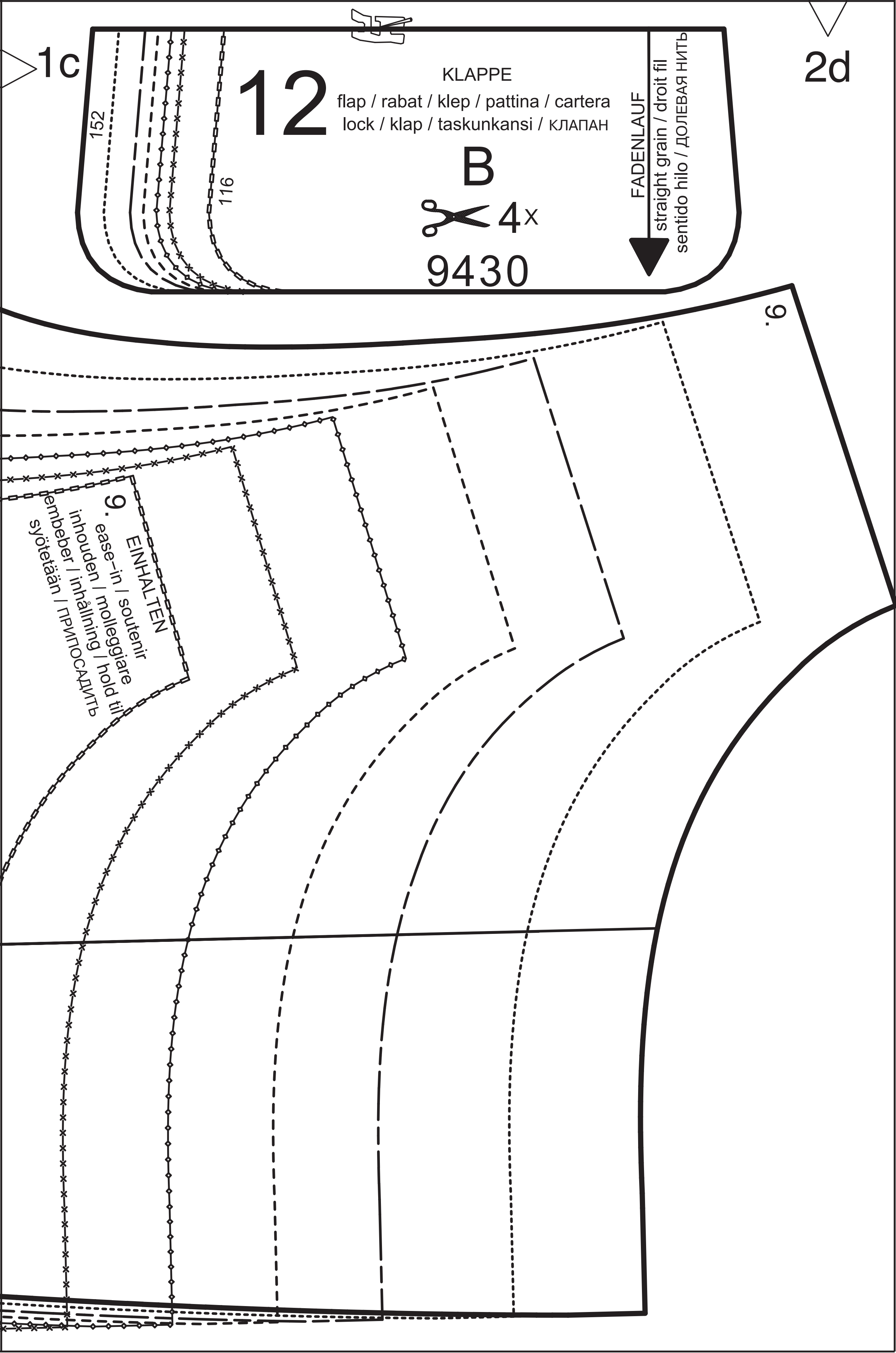


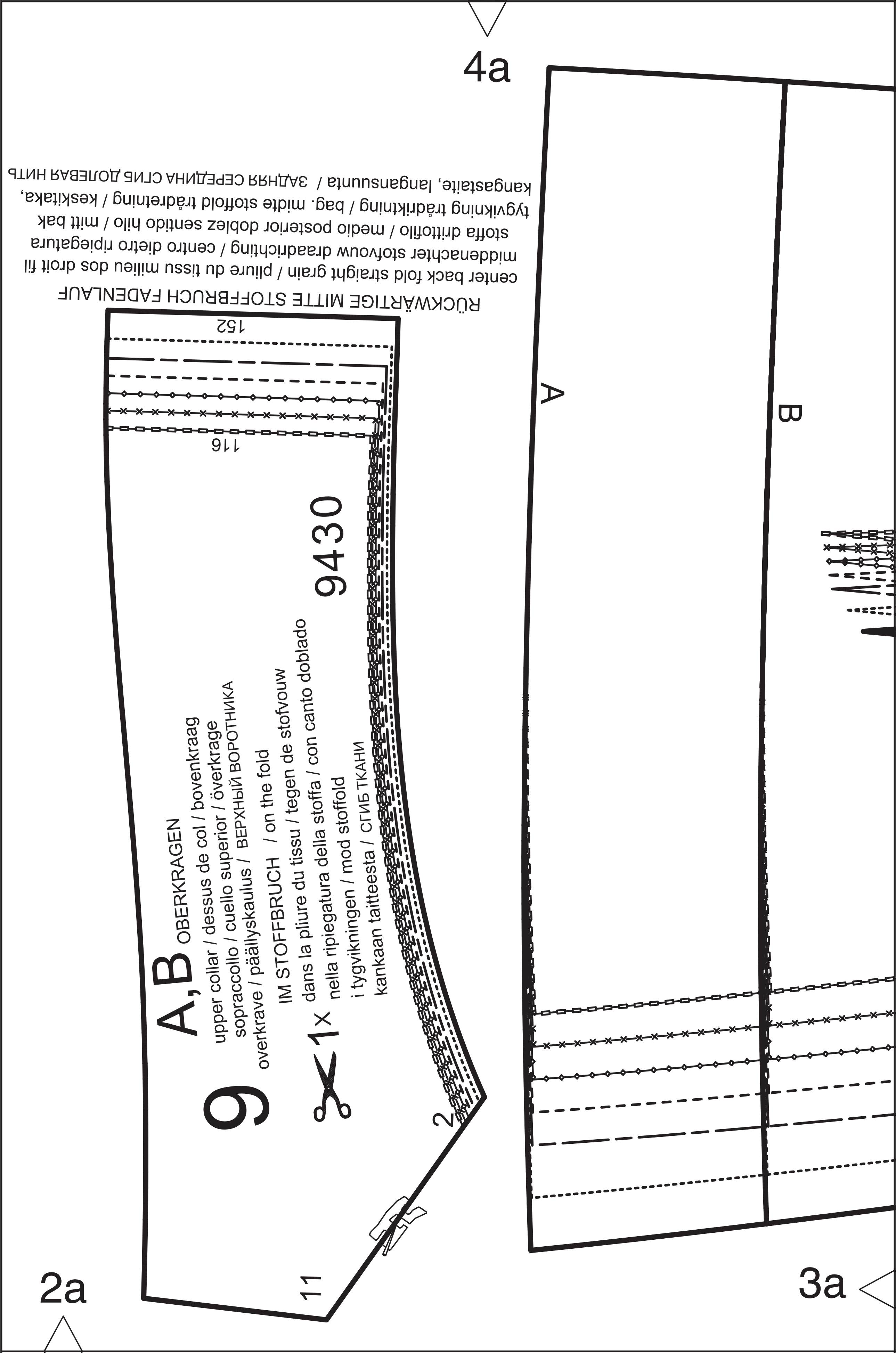
2a
LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo
a sinistra / cremallera a la izquierda / blixtlås vänster
sida / venstre side lynlås / nurjan puolen vetoketju
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ
152
146
140
134
128
122
116
17
23D
VORDERER BUND
front waistband / ceinture devant / voorste band
cinturino davanti / pretina anterior / linning fram
forr. linning / vyötärökaitaleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС
9430
2x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
A
B
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1a

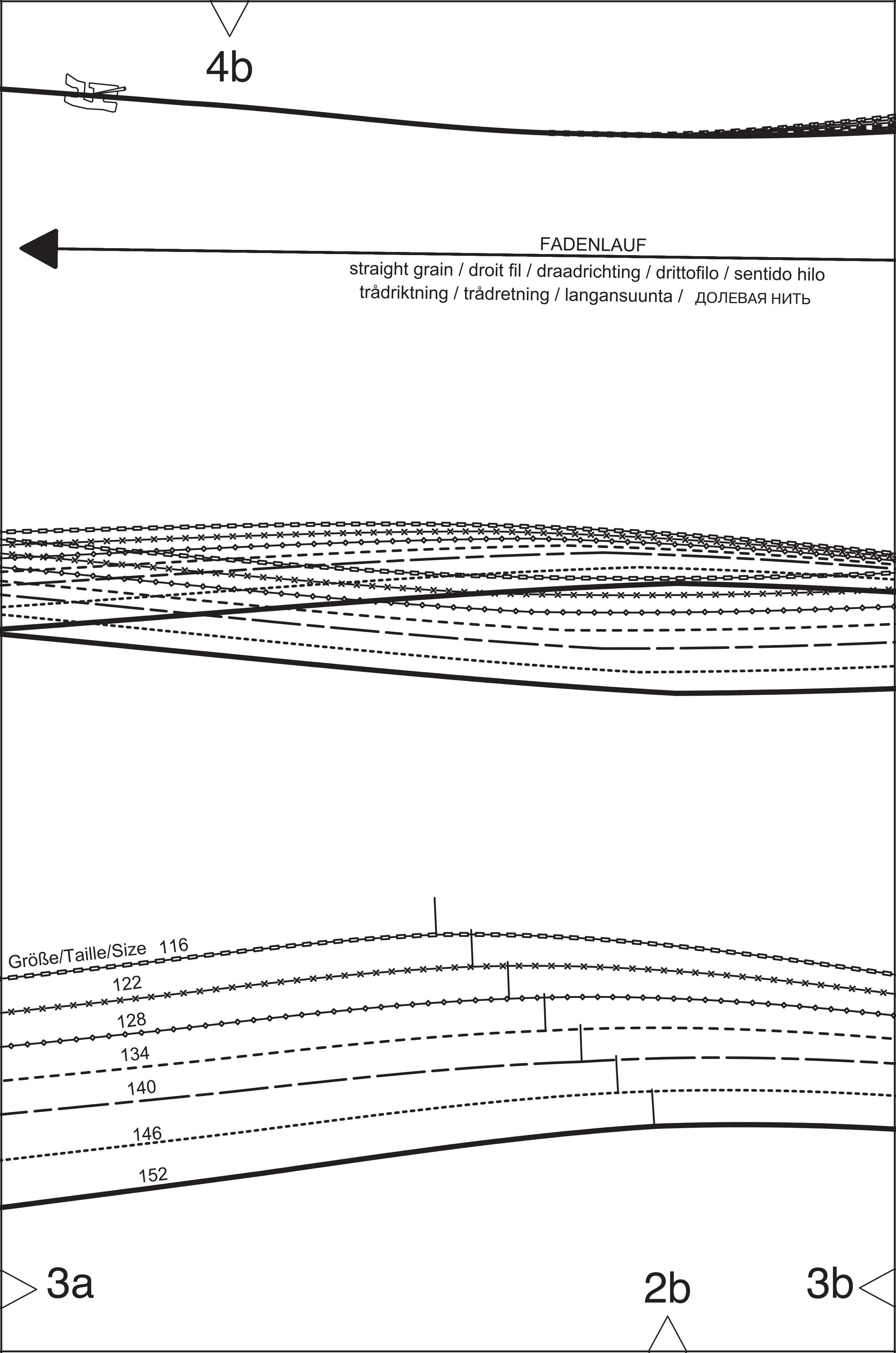


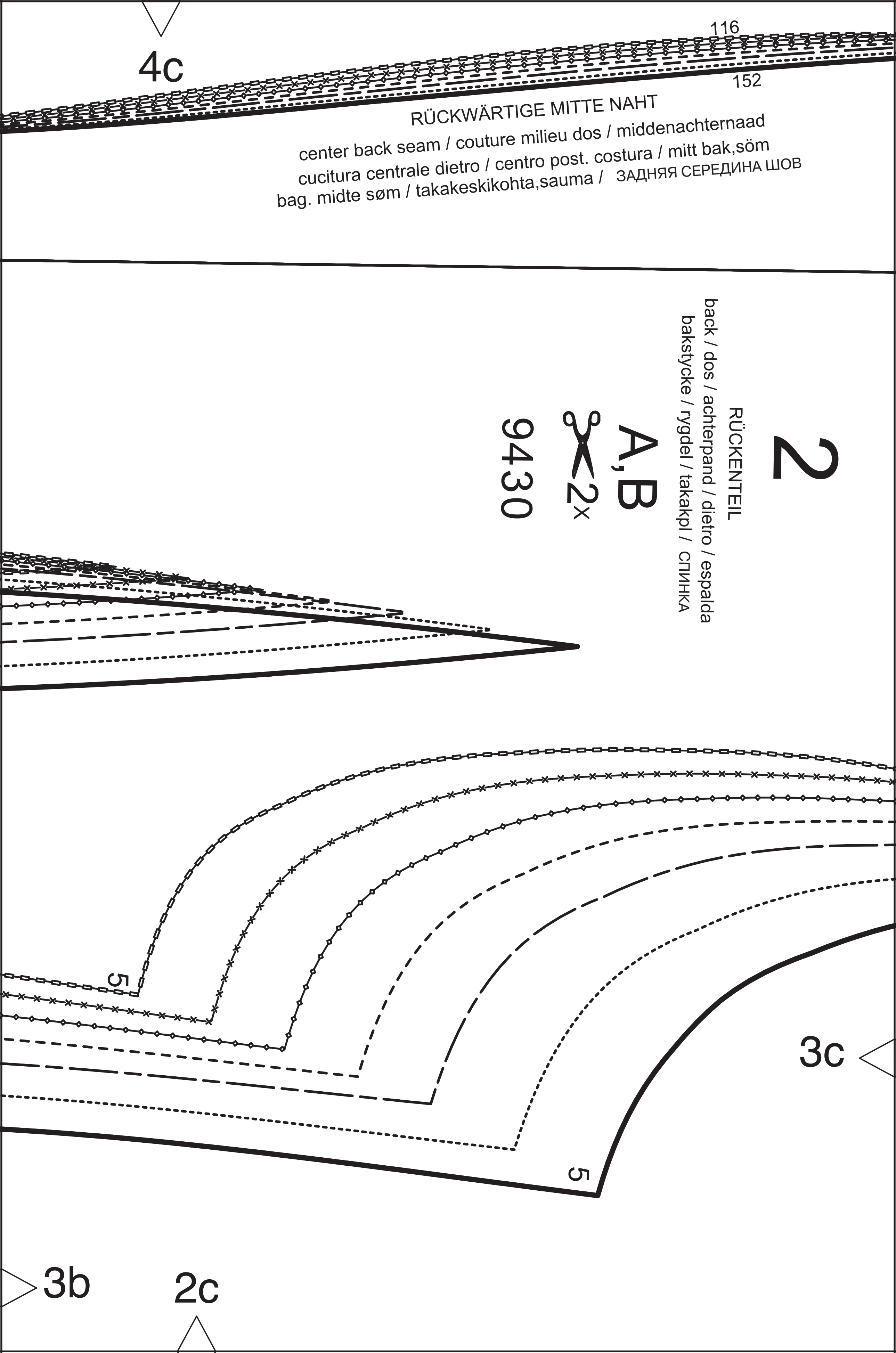
2b
152
146
140
134
128
122
Größe/Taille/Size 116
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
1a
1b


2c
1c
10
10
14
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand
dietro / espalda / bakstycke
rygdel / takakpl / СПИНКА
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА
A,B
2x
9430
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
152
116
1b

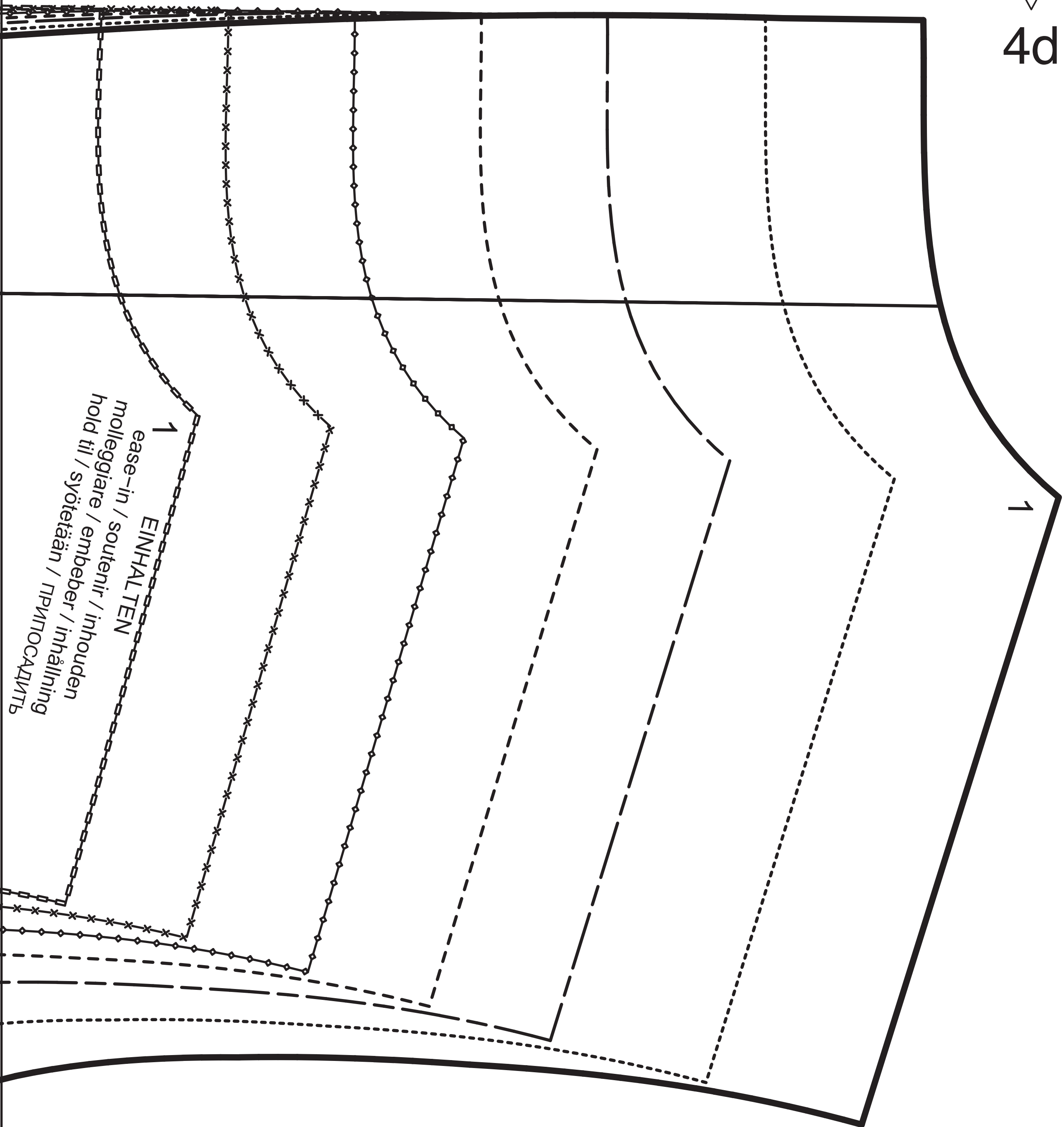

1c
2d
12
KLAPPE
flap / rabat / klep / pattina / cartera
lock / klap / taskunkansi / КЛАПАН
B
4x
9430
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
152
116
9.
9.
EINHALTEN
ease-in / soutenir
inhouden / molleggiare
embeber / inhålining / hold til
syötetään / ПРИПОСАДИТЬ


4a
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
152
116
9430
A,B OBERKRAGEN
upper collar / dessus de col / bovenkraag
sopraccollo / cuello superior / överkrage
overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНЫЙ ВОРОТНИКА
9
1x IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
2
11
A
B
2a
3a


4b
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 116
122
128
134
140
146
152
3a
2b
3b


4c
116
152
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
2
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА
A,B
2x
9430
5
5
3c
3b
2c

4d



3c

burda style

www.burdastyle.de

2d

italiano
1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni

español
1. Estatura
2. Contorno busto contorno pecho
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd Linningsvidd
4. Höftvidd / Stussvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde / Linningsvidde
4. Hoftevidde Sædevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus

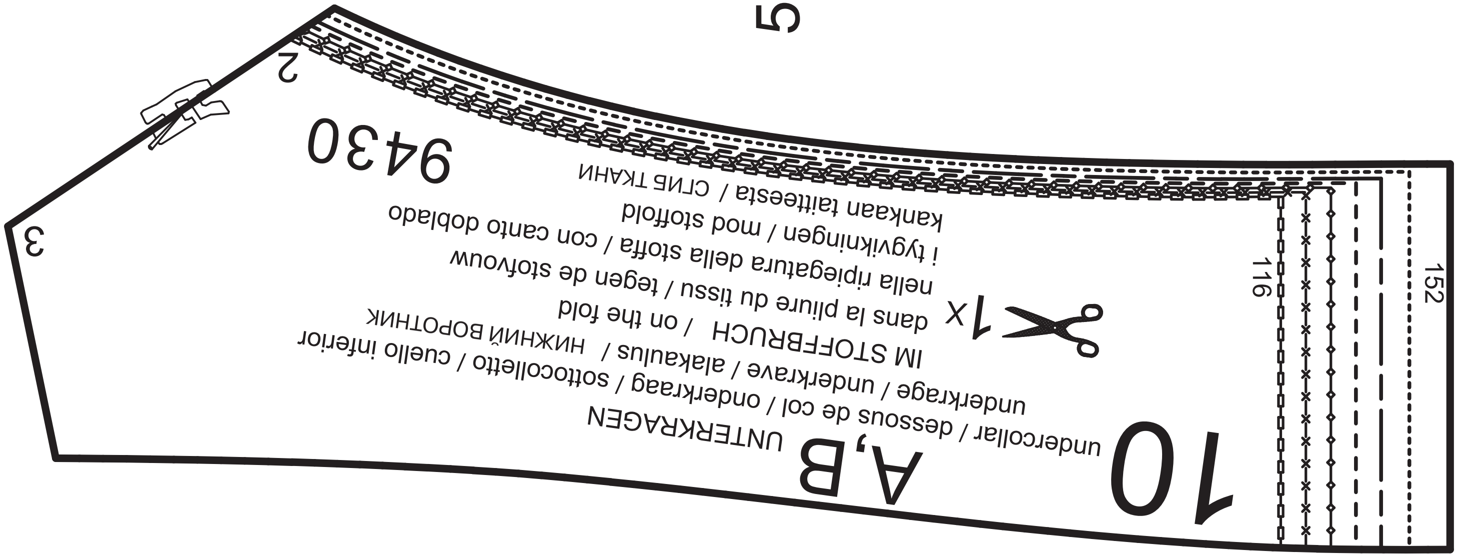
РУССКИЙ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ

92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32.5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

5a

4a

6a



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5b

6b

4b

5a

92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32.1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

6c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

5b

24 D

RÜCKWÄRTIGER BUND
back waistband / ceinture dos / achterband
cinturino dietro / pretina post. / linning bak
bag. linning / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС

9430

2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

116,122

116,122

17

116

152

17

2

116

152

11 A,B

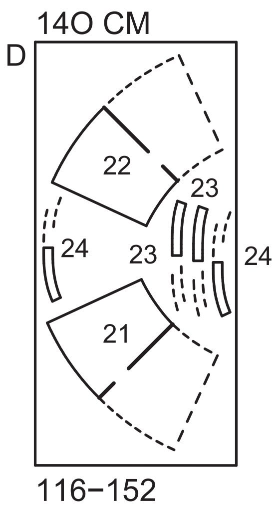
9430

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2x

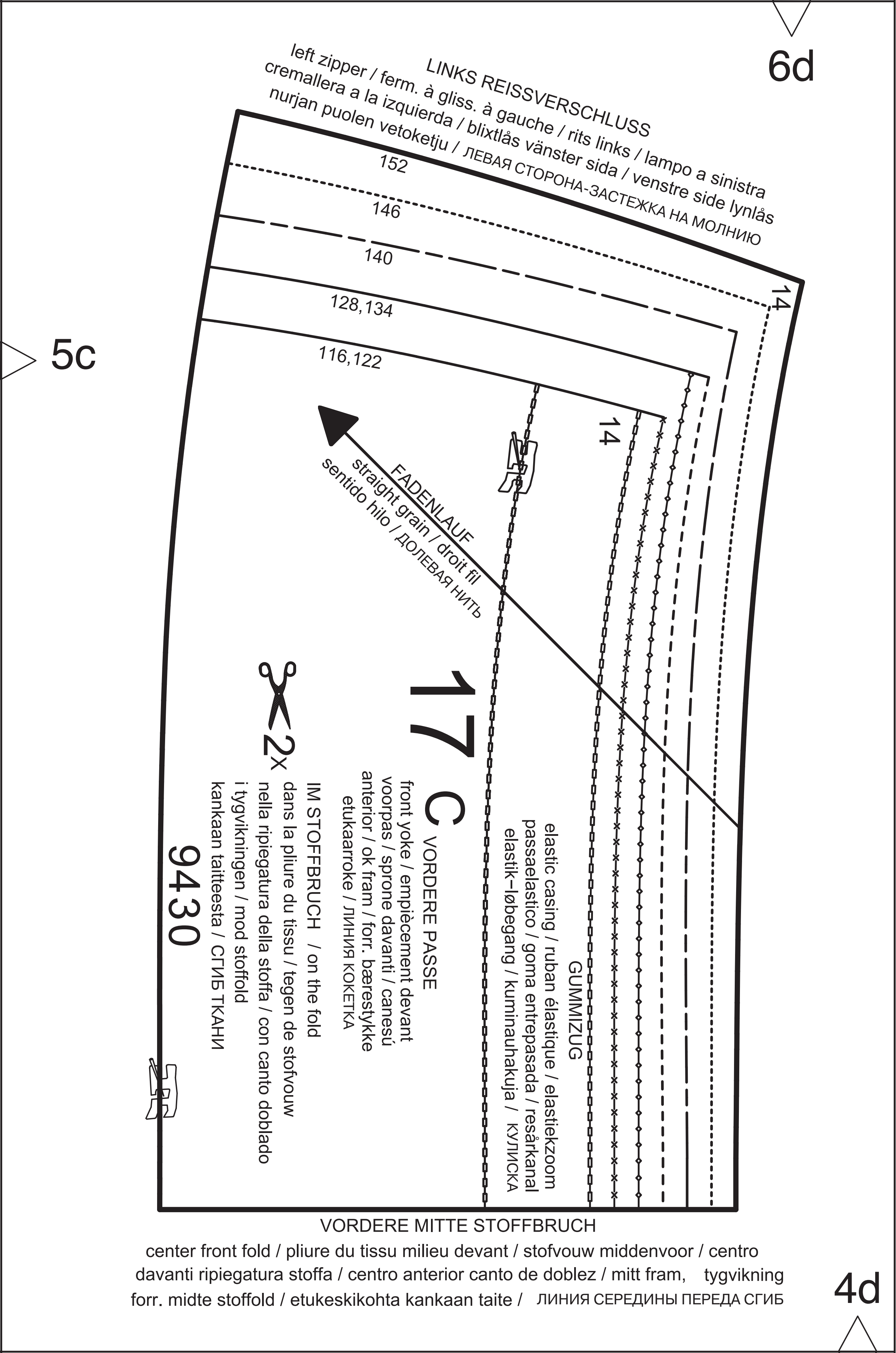
116

152

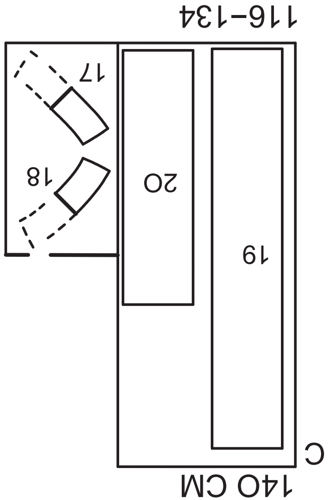


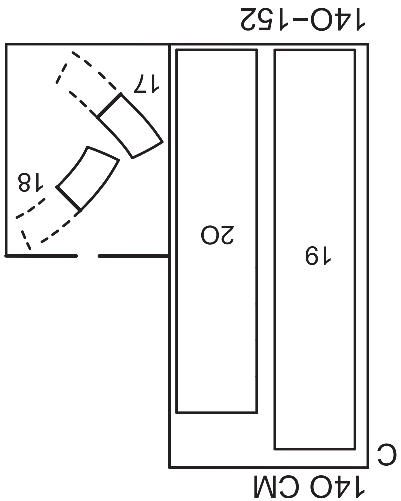
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

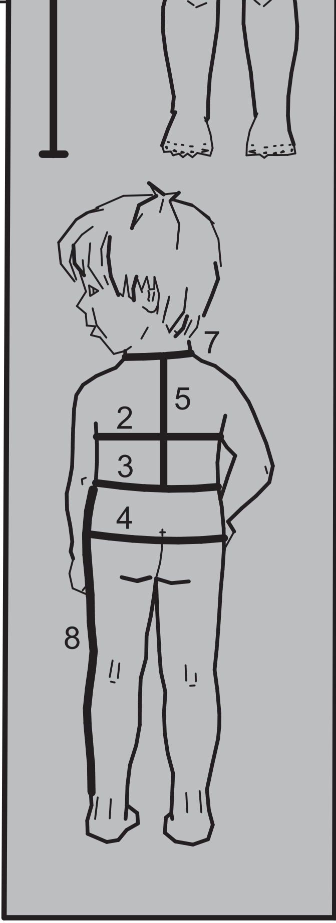
4c


6d
5c
4d
LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo a sinistra
cremallera a la izquierda / blixtlås vänster sida / venstre side lynlås
nurjan puolen vetoketju / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ
152
146
140
128,134
116,122
14
14
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
2x
17 C
VORDERE PASSE
front yoke / empiècement devant
voorpas / sprone davanti / canesú
anterior / ok fram / forr. bærestykke
etukaarroke / ЛИНИЯ КОКЕТКА
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
9430
GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
passaelastico / goma entrepasada / resårkanal
elastik–løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro
davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

7a







deutsch	englisch	français	nederlands
1. Körperhöhe	1. Height	1. Stature	1. Lichaamslengte
2. Oberweite	2. Bust / Chest	2. Tour de poitrine / tour de buste	2. Bovenwijdte
3. Taillenweite / Bundweite	3. Waist	3. Tour de taille	3. Taillenwijdte / Bandwijdte
4. Hüftweite / Gesäßweite	4. Hip / Seat	4. Tour des hanches / tour de bassin	4. Heupwijdte Omrang zitvlak
5. Rückenlänge	5. Back length	5. Long.du dos	5. Ruglengte
6. Ärmellänge	6. Sleeve length	6. Longueur de manche	6. Mouwlengte
7. Halsweite	7. Neck width	7. Tour de cou	7. Halswijdte
8. seitliche Hosenlänge	8. Side leg length	8. Long.côté pantalon	8. Zijlengte broek

Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

		56	62	68	74	80	86
1	cm	56	62	68	74	80	86
2	cm	45	47	49	51	53	55
3	cm	42	44	46	48	50	52
4	cm	46	48	50	52	54	56
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45

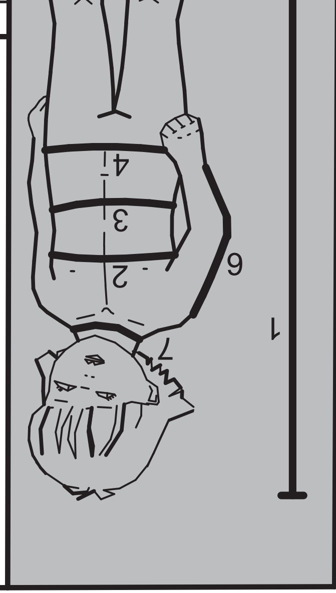
6a

7a

9430

0 0 1 5

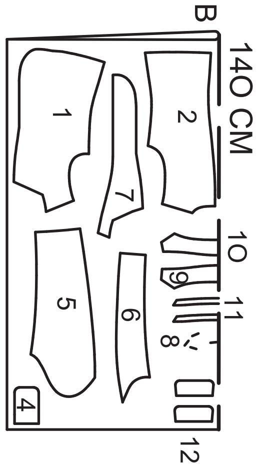
Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ		56	62	68	74	80	86
Mädchen girls filles meisje ragazza niñas flicka piger tytöt ДЕВОЧКА							
1	cm	56	62	68	74	80	86
2	cm	45	47	49	51	53	55
3	cm	42	44	46	48	50	52
4	cm	46	48	50	52	54	56
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45

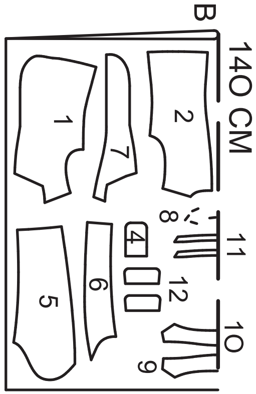




RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

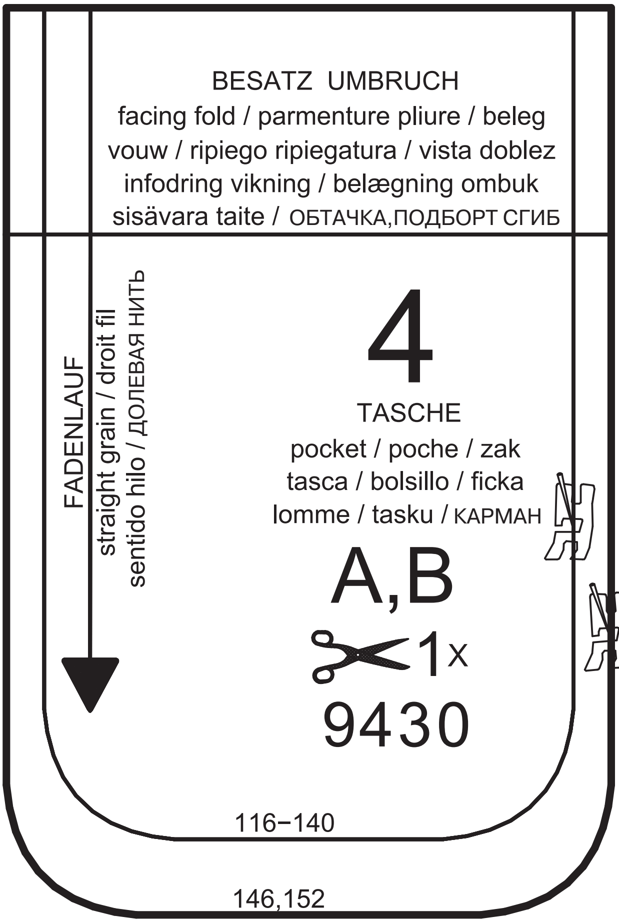
1x IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

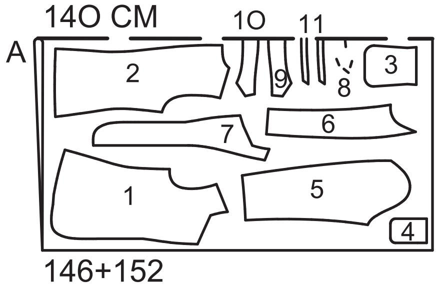


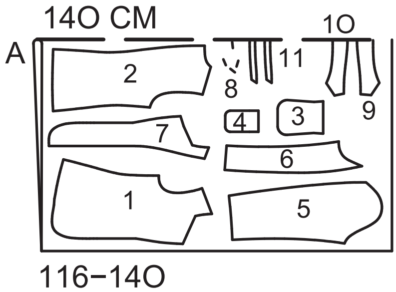


6b

7b

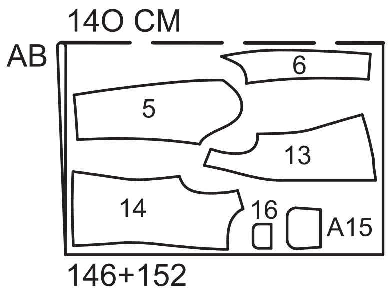


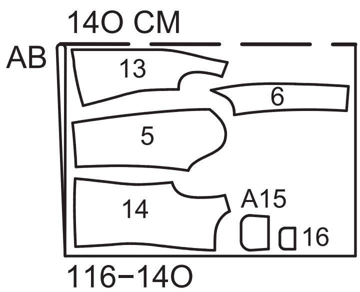




FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





Kontrollquadrat / test square

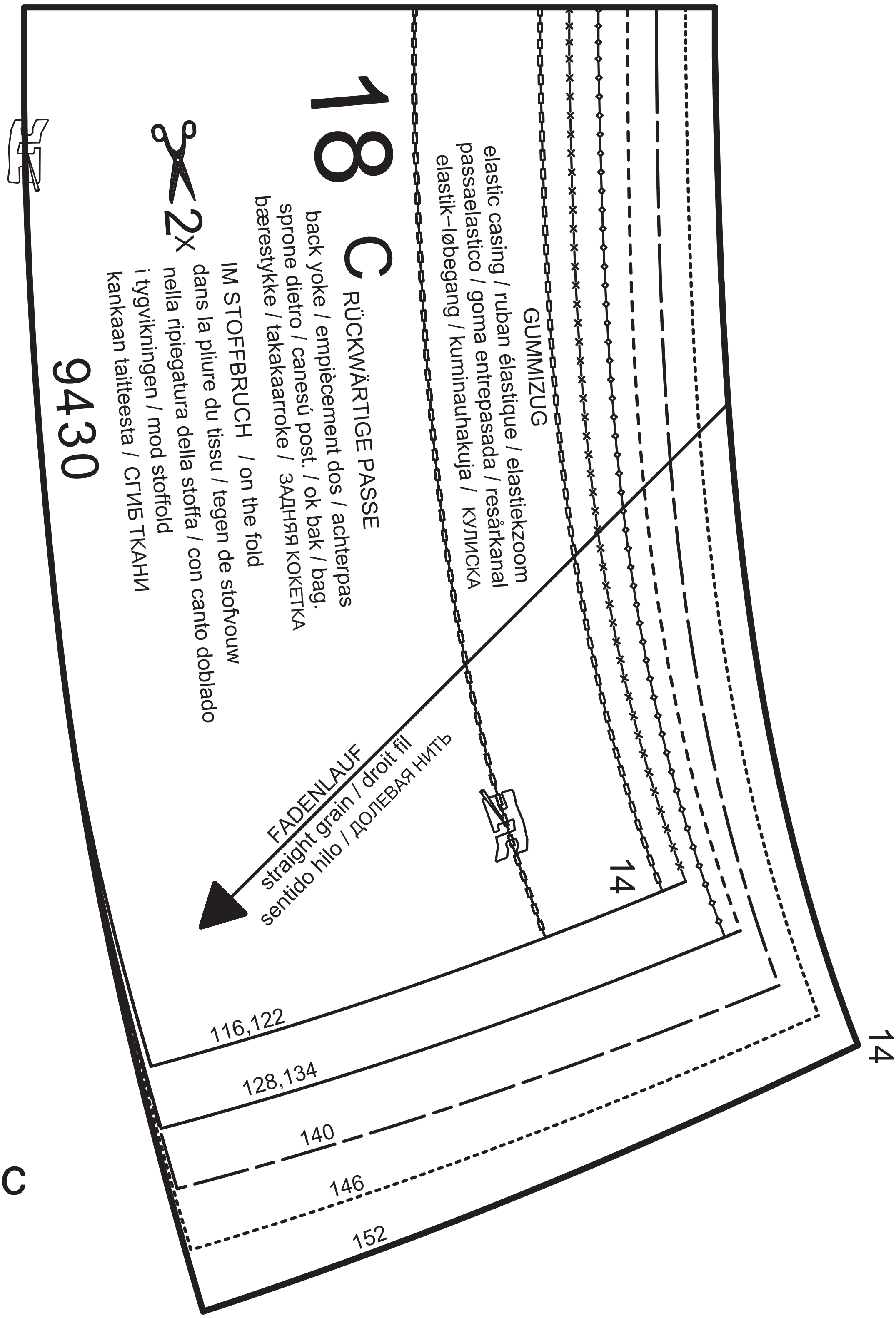
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7c

7b

6c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning bag. midte stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ



7c

6d